# שירי ישראל

מאת

## ישראל אלטער

חזן ראשי לאגודת הקהלות ביוהניסבורג

# SHIREI ISRAEL

BY

## ISRAEL ALTER

CHIEF CANTOR OF

THE UNITED HEBREW CONGREGATION

OF

JOHANNESBURG

# שירי ישראל

מאת

## ישראל אלטער

חזן ראשי לאגודת הקהלות ביוהניסבורג

# SHIREI ISRAEL

BY

## ISRAEL ALTER

CHIEF CANTOR OF

THE UNITED HEBREW CONGREGATION

OF

JOHANNESBURG

PRINTED BY
EAGLE PRESS LIMITED
19, ROCKEY ST.
DOORNFONTEIN
JOHANNESBURG
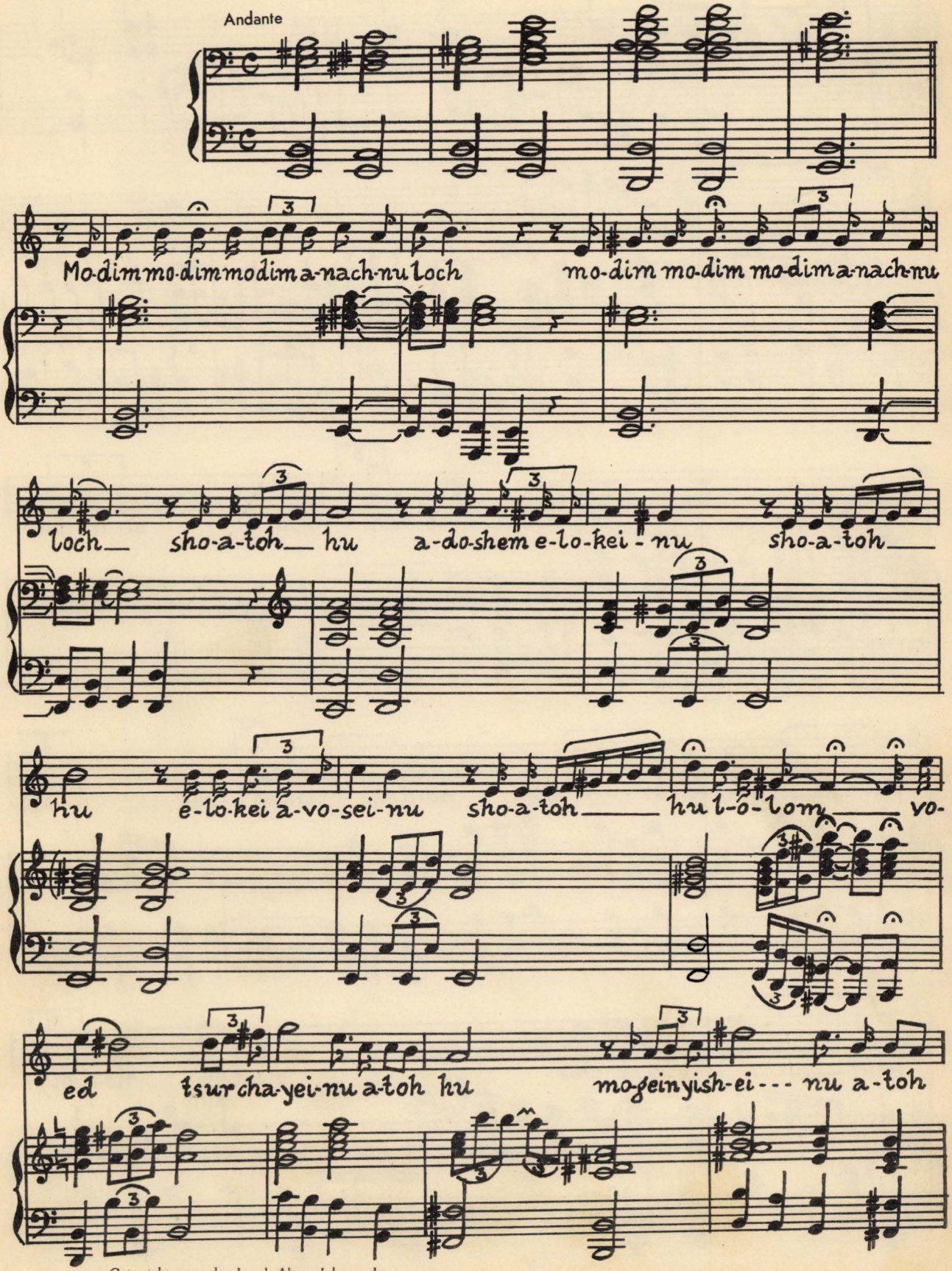


| | | PAGE |
|---|---|---|
| No. 1 | MODIM | 1 |
| No. 2 | SHIR HASHIRIM | 7 |
| No. 3 | R'TSEIH VIM'NUCHOSEINU | 11 |
| No. 4 | Y'FEIH NOF | 15 |
| No. 5 | RIBONO SHEL OLOM (S'FIROH) | 18 |
| No. 6 | V'HAAREV NO | 25 |
| No. 7 | L'OLOM Y'HEI ODOM | 30 |
| No. 8 | HABEIT MISHOMAYIM | 37 |
| No. 9 | AV HORACHAMIM | 41 |
| No. 10 | MI SHEOSOH NISIM | 46 |
| No. 11 | DONIEL ISH CHAMUDOS | 49 |
| No. 12 | V'AL Y'DEI AVODECHO (SHOFROS) | 54 |


*Copyright 1952 by Israel Alter, Johannesburg*

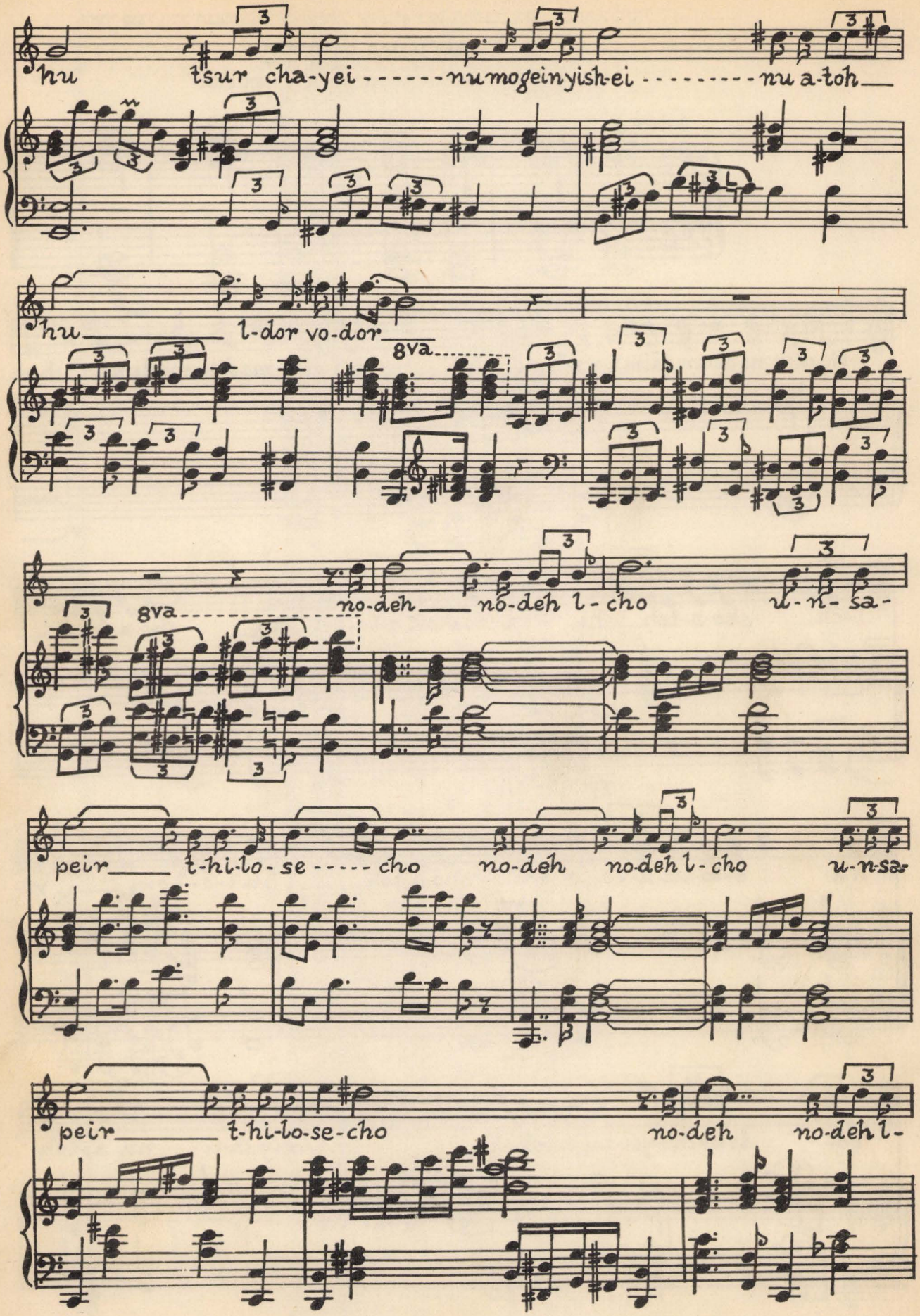
לאחי מורי הרב הגאון מוהר"ר שמואל שליט"א בעל המחבר „לקוטי בתר לקוטי"

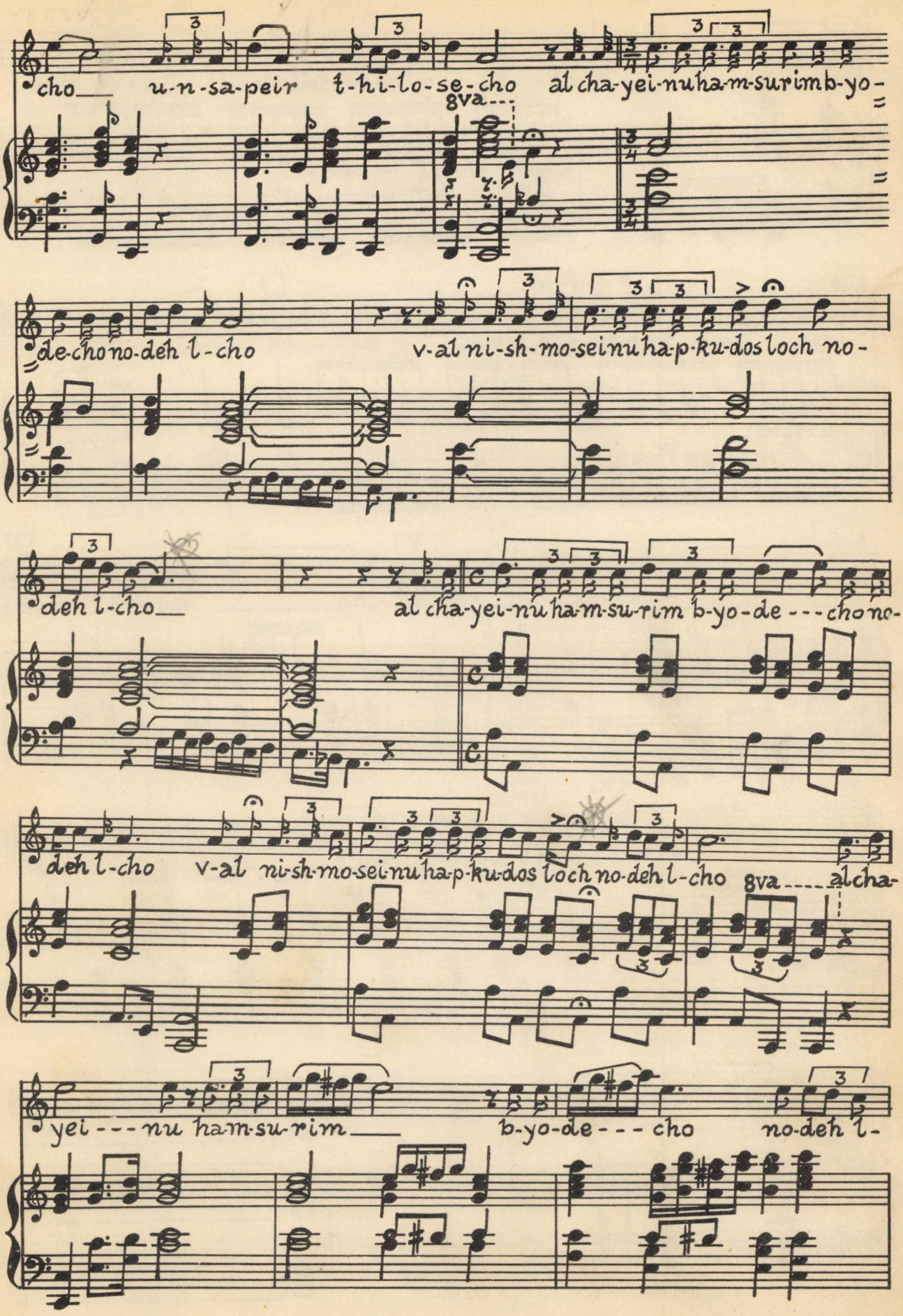
# MODIM– מודים

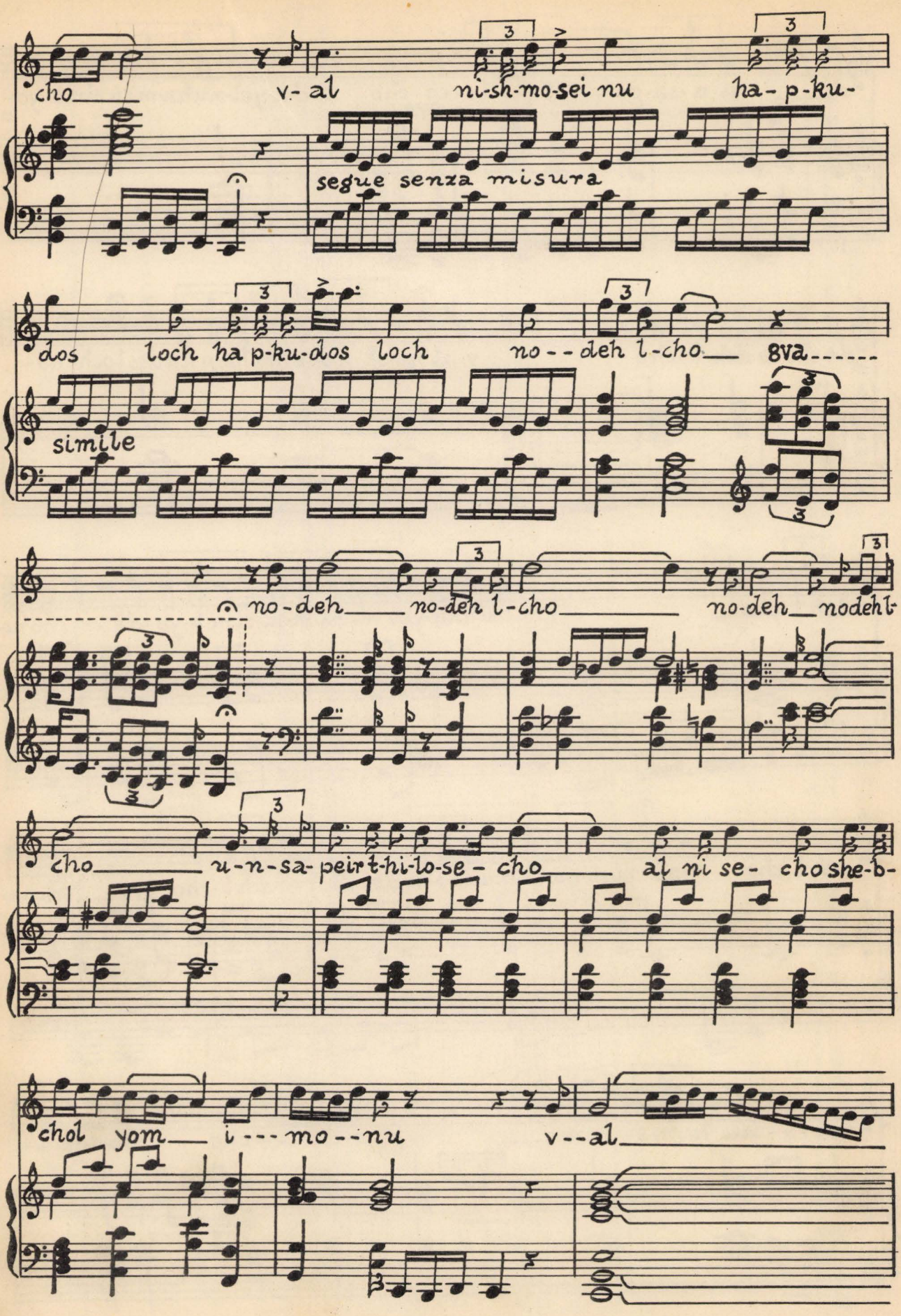
PIANO ARRANGEMENT: JOHN MANDELBROD

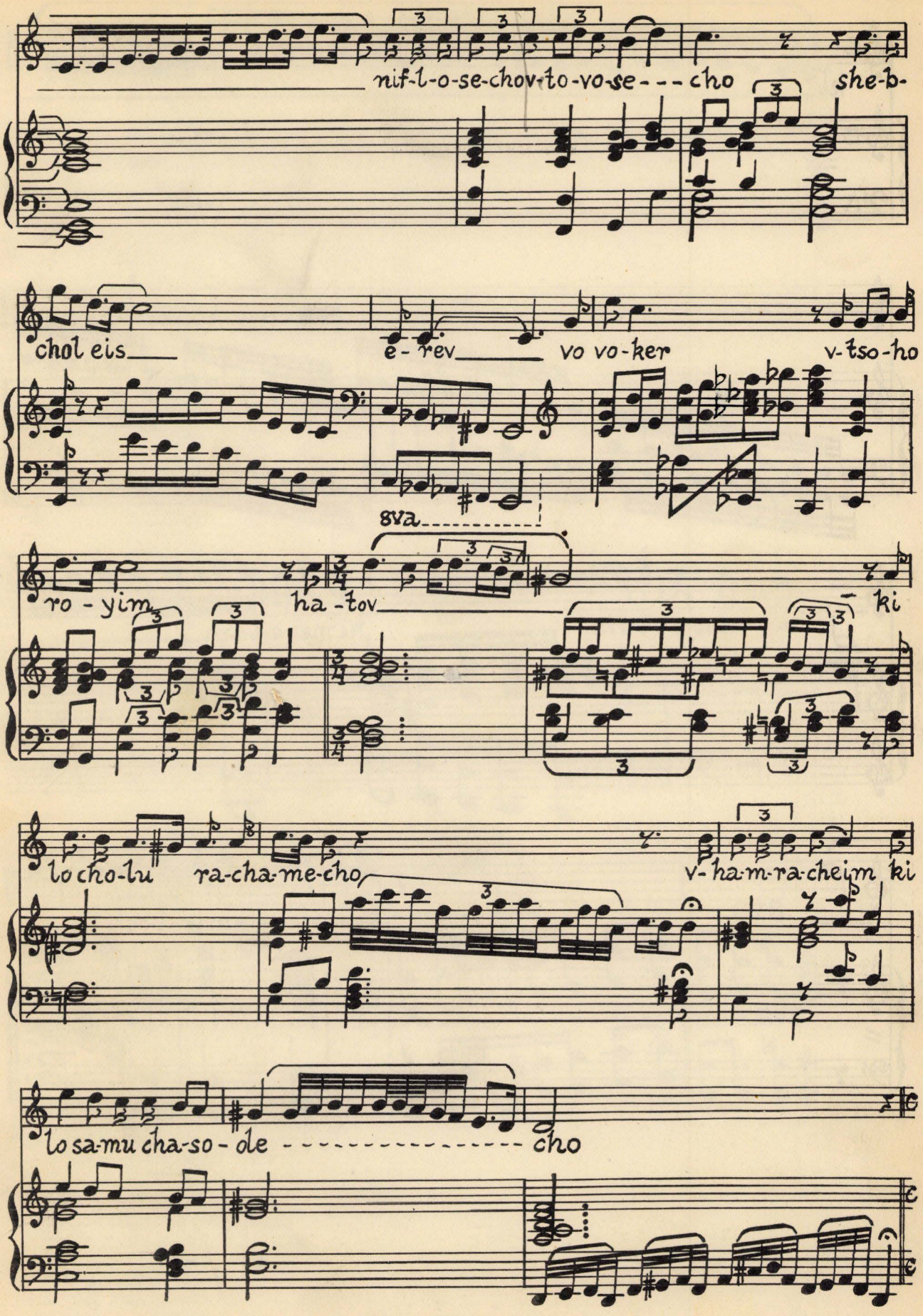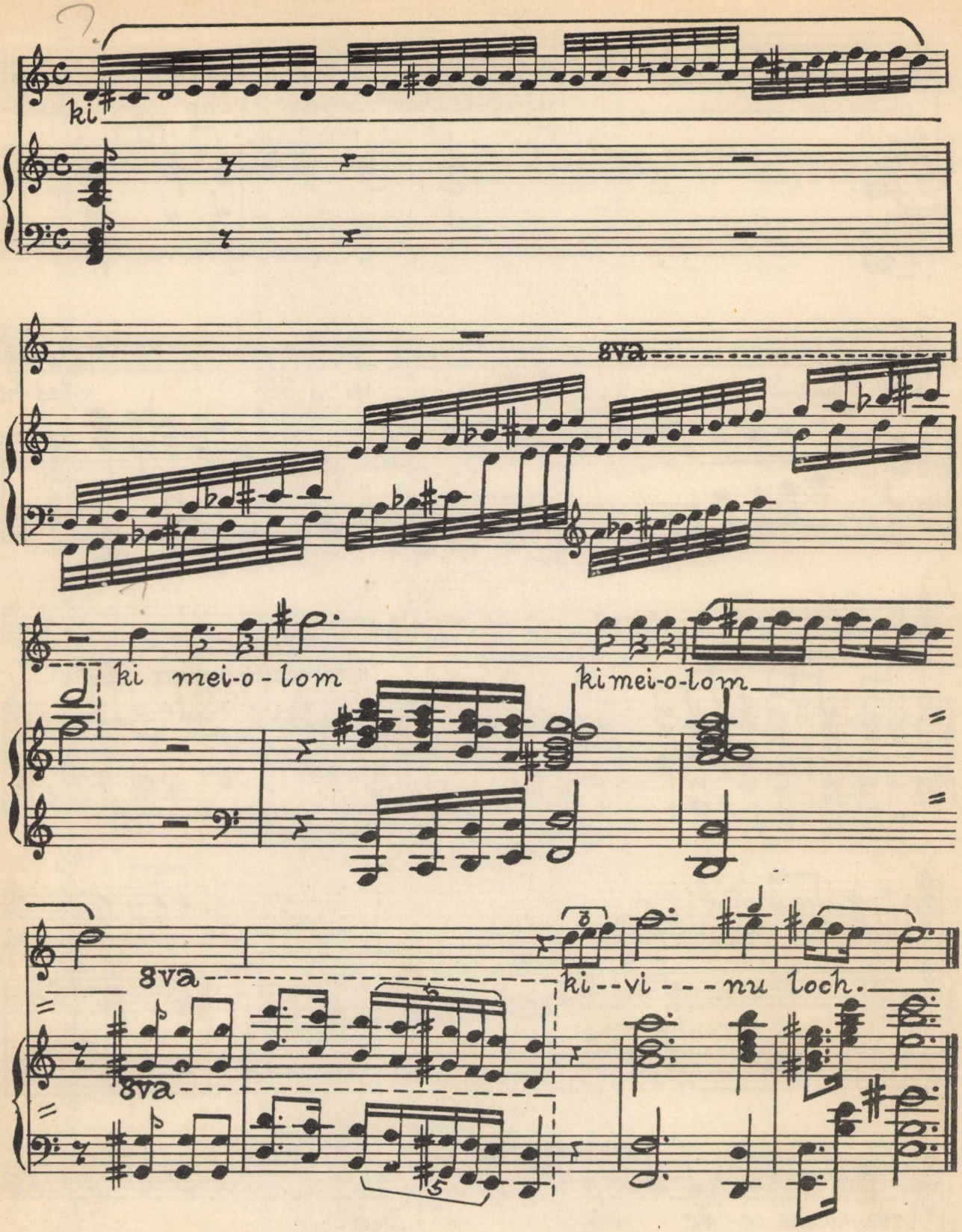



Copyright 1952 by Israel Alter, Johannesburg


hu tsur cha-yei - - - - - - nu mogein yish-ei - - - - - - - - - nu a-toh
hu l-dor vo-dor
8va
8va
no-deh no-deh l-cho u-n-sa-
peir t-hi-lo-se - - - - - cho no-deh no-deh l-cho u-n-sa-
peir t-hi-lo-se-cho no-deh no-deh l-


cho u-n-sa-peir t-hi-lo-se-cho al cha-yei-nu ha-m-su-rim b-yo-
8va
de-cho no-deh l-cho v-al ni-sh-mo-sei nu ha-p-ku-dos loch no-
deh l-cho al cha-yei-nu ha-m-su-rim b-yo-de - - - cho no-
deh l-cho v-al ni-sh-mo-sei-nu ha-p-ku-dos loch no-deh l-cho 8va al cha-
yei - - - nu ha-m-su-rim b-yo-de - - - cho no-deh l-


cho
v- al
ni-sh-mo-sei nu
ha- p-ku-
segue senza misura
dos loch ha p-ku-dos loch
no -- deh l-cho
8va
simile
no-deh
no-deh l-cho
no-deh
nodehl-
cho
u-n-sa-peir t-hi-lo-se- cho
al ni se- cho she-b-
chol yom
i --- mo --nu
v --al


nif-l-o-se-chov-to-vo-se---cho she-b-
chol eis
e-rev vo vo-ker v-tso-ho
8va
ro-yim ha-tov ki
lo cho-lu ra-cha-me-cho v-ha-m-ra-cheim ki
lo sa-mu cha-so-de cho

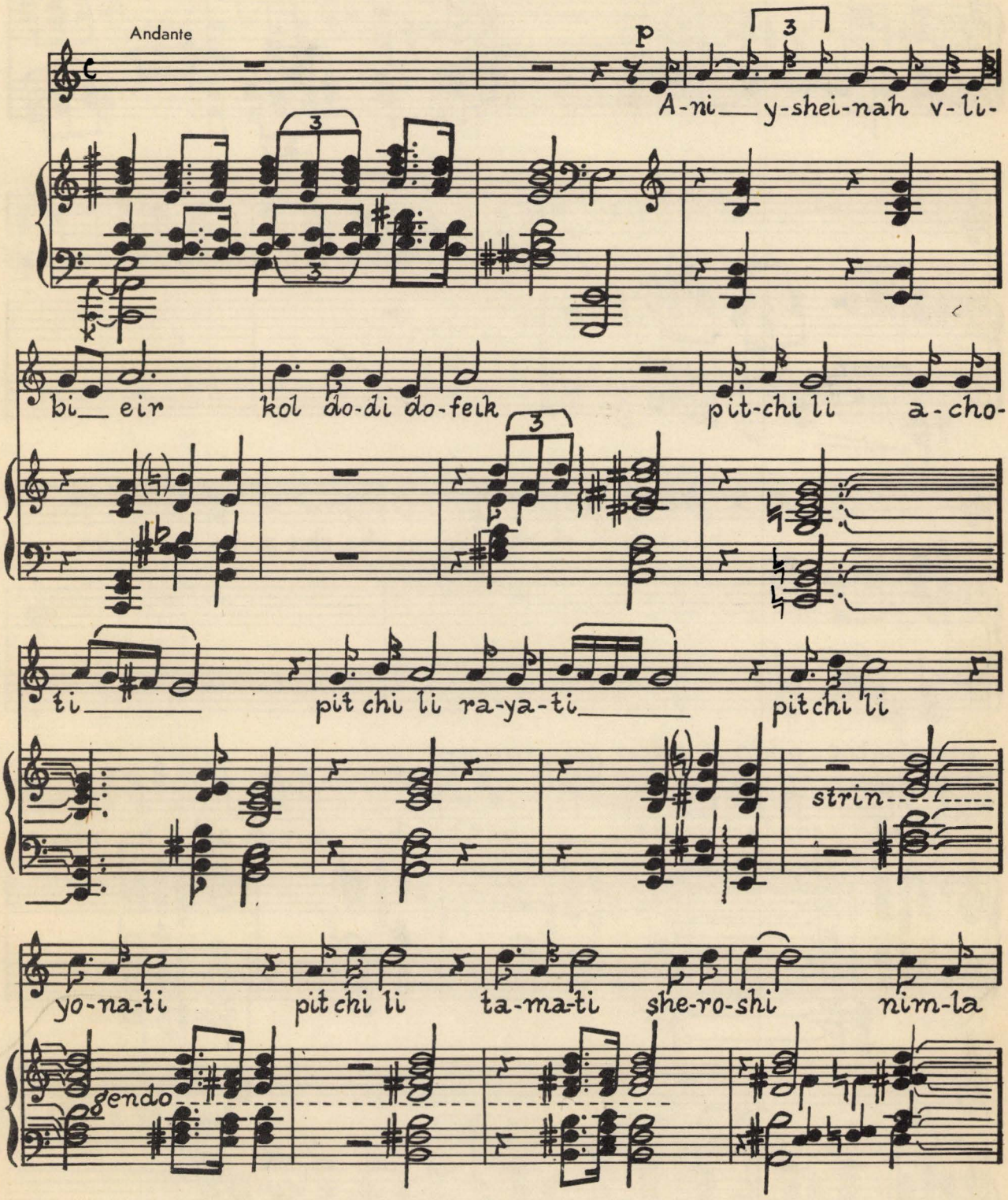

ki
8va
ki mei-o-lom
ki mei-o-lom
8va
8va
ki--vi---nu loch.
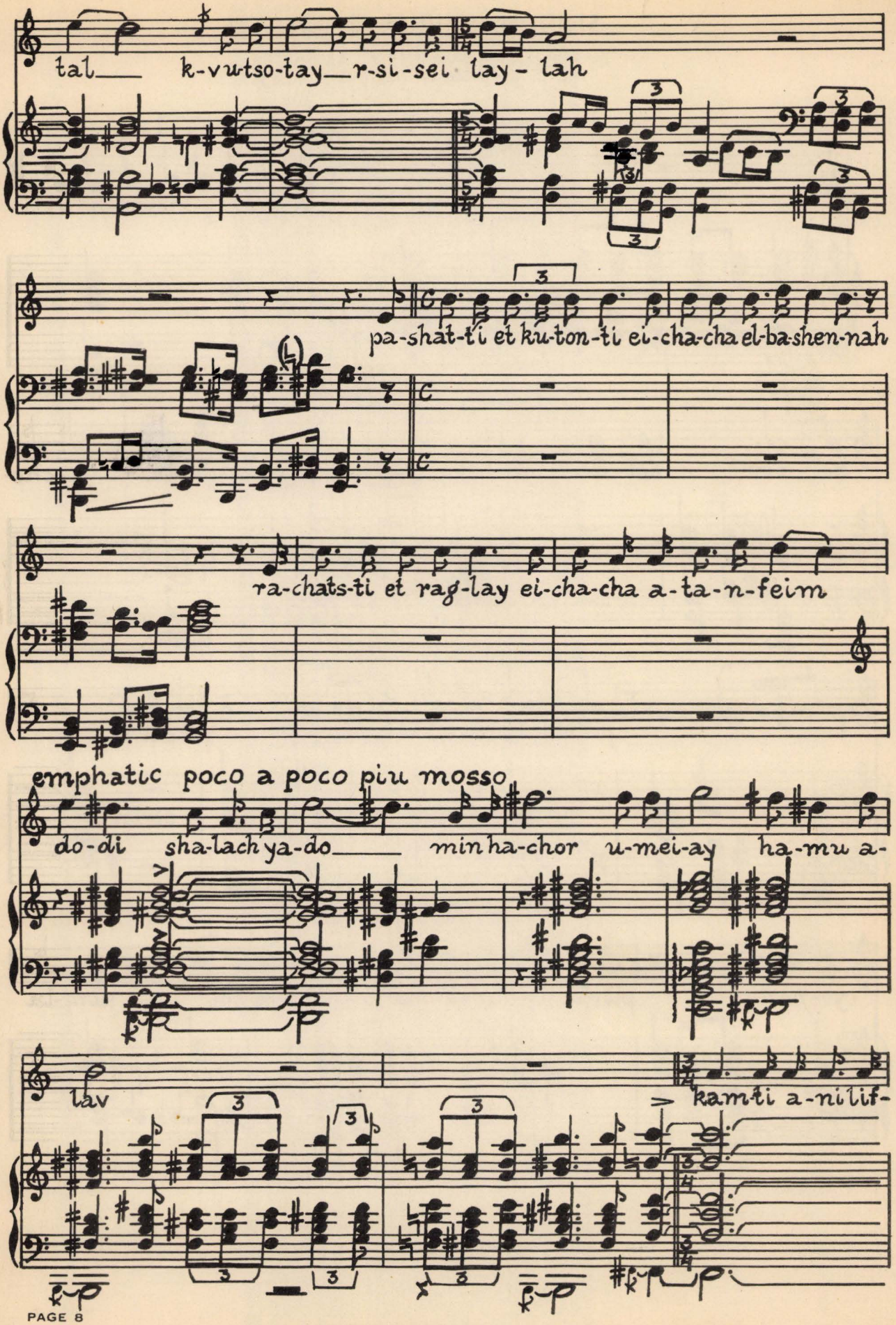
לרעיתי האהובה — לחנה'לה

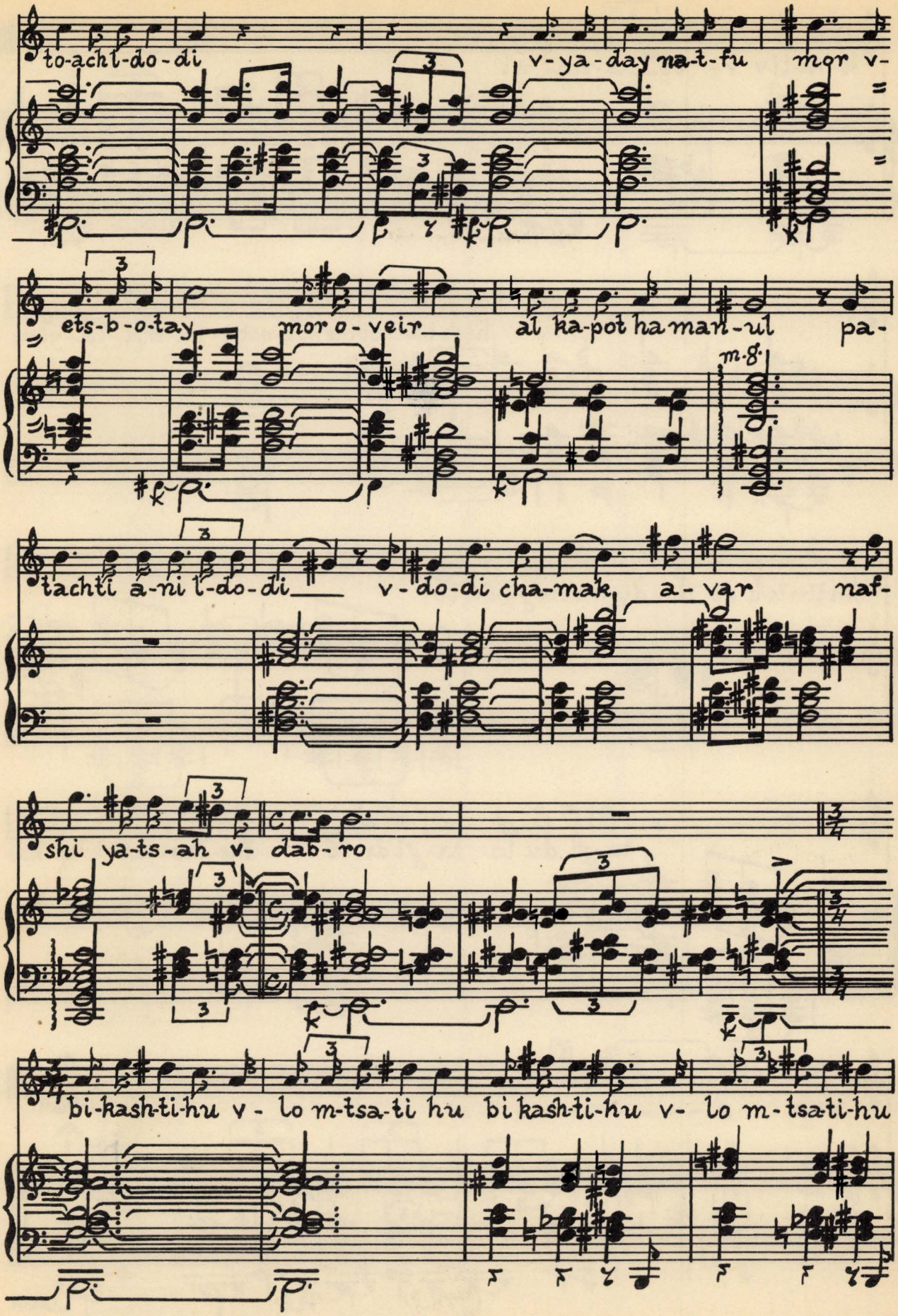
# SHIR HASHIRIM–שיר השירים
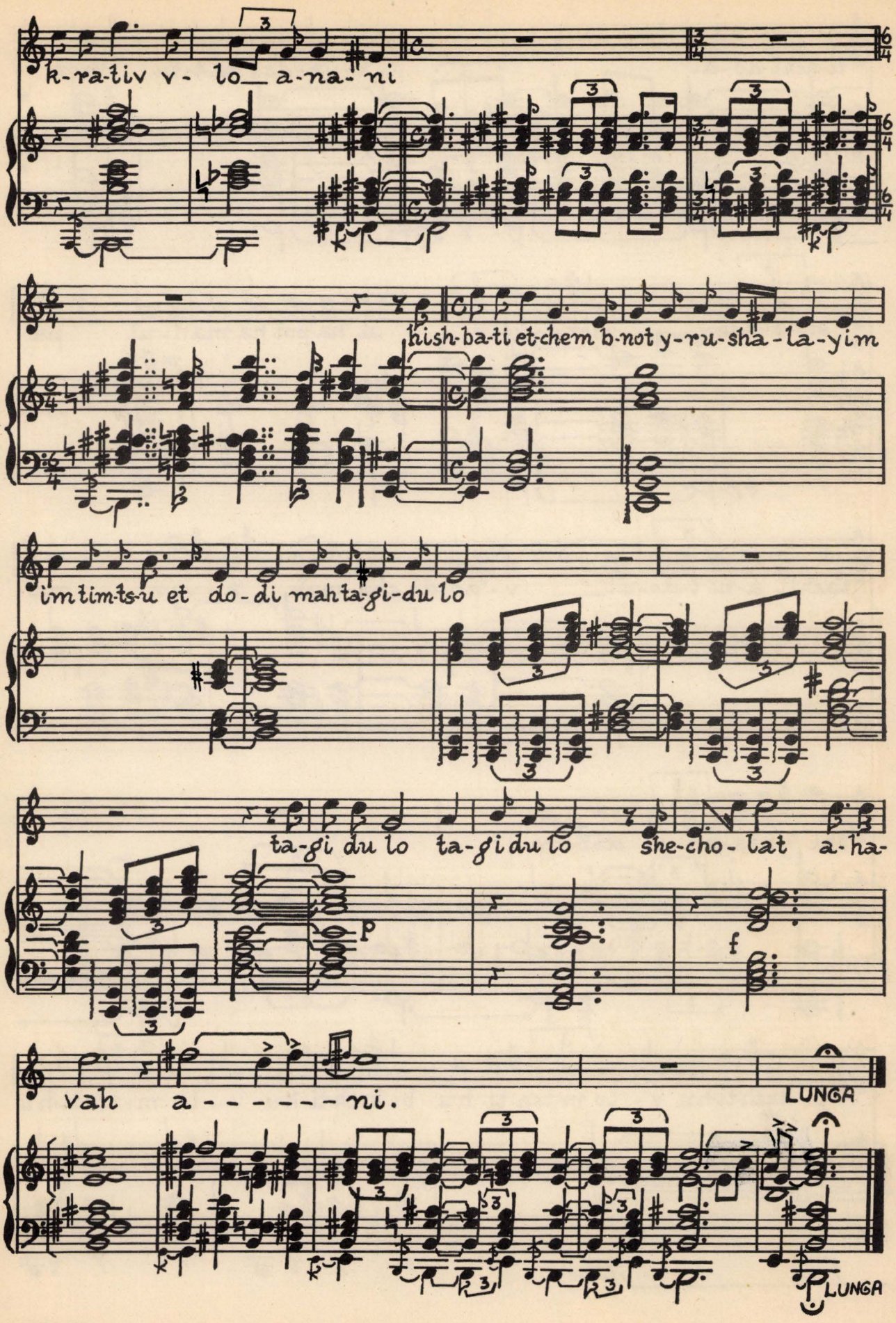
5, 2–8

PIANO ARRANGEMENT: PROF. S. ROSOWSKY




tal k-vutso-tay r-si-sei lay-lah
pa-shat-ti et ku-ton-ti ei-cha-cha el-ba-shen-nah
ra-chats-ti et rag-lay ei-cha-cha a-ta-n-feim
emphatic poco a poco piu mosso
do-di sha-lach ya-do min ha-chor u-mei-ay ha-mu a-
lav
kam-ti a-ni lif-
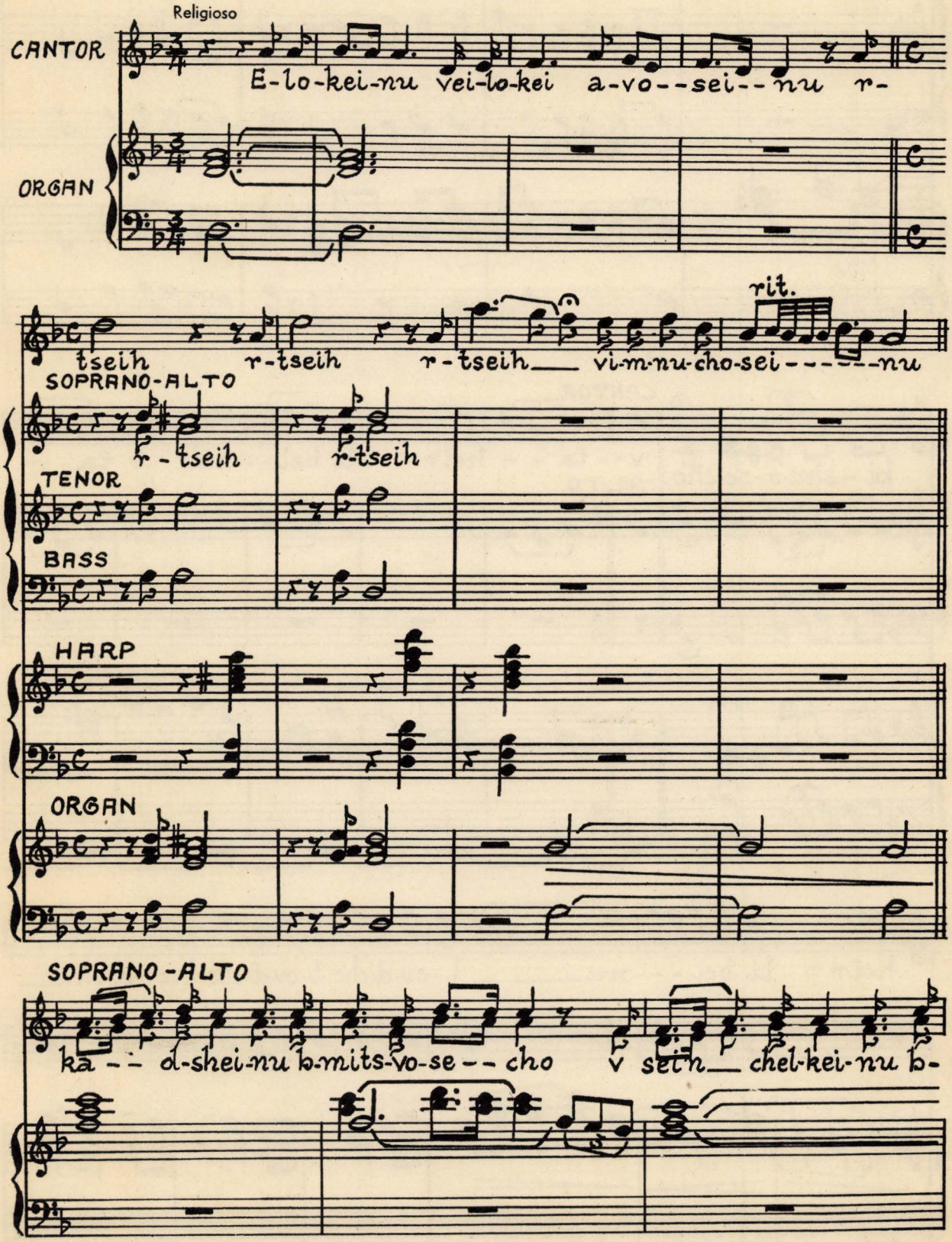

to-achl-do-di
v-ya-day na-t-fu
mor v-
ets-b-o-tay
mor o-veir
al ka-pot ha man-ul
pa-
m.g.
tachti a-ni l-do-di
v-do-di cha-mak
a-var
naf-
shi ya-ts-ah v- dab-ro
bi-kash-ti-hu v- lo m-tsa-ti hu
bi kash-ti-hu v- lo m-tsa-ti-hu

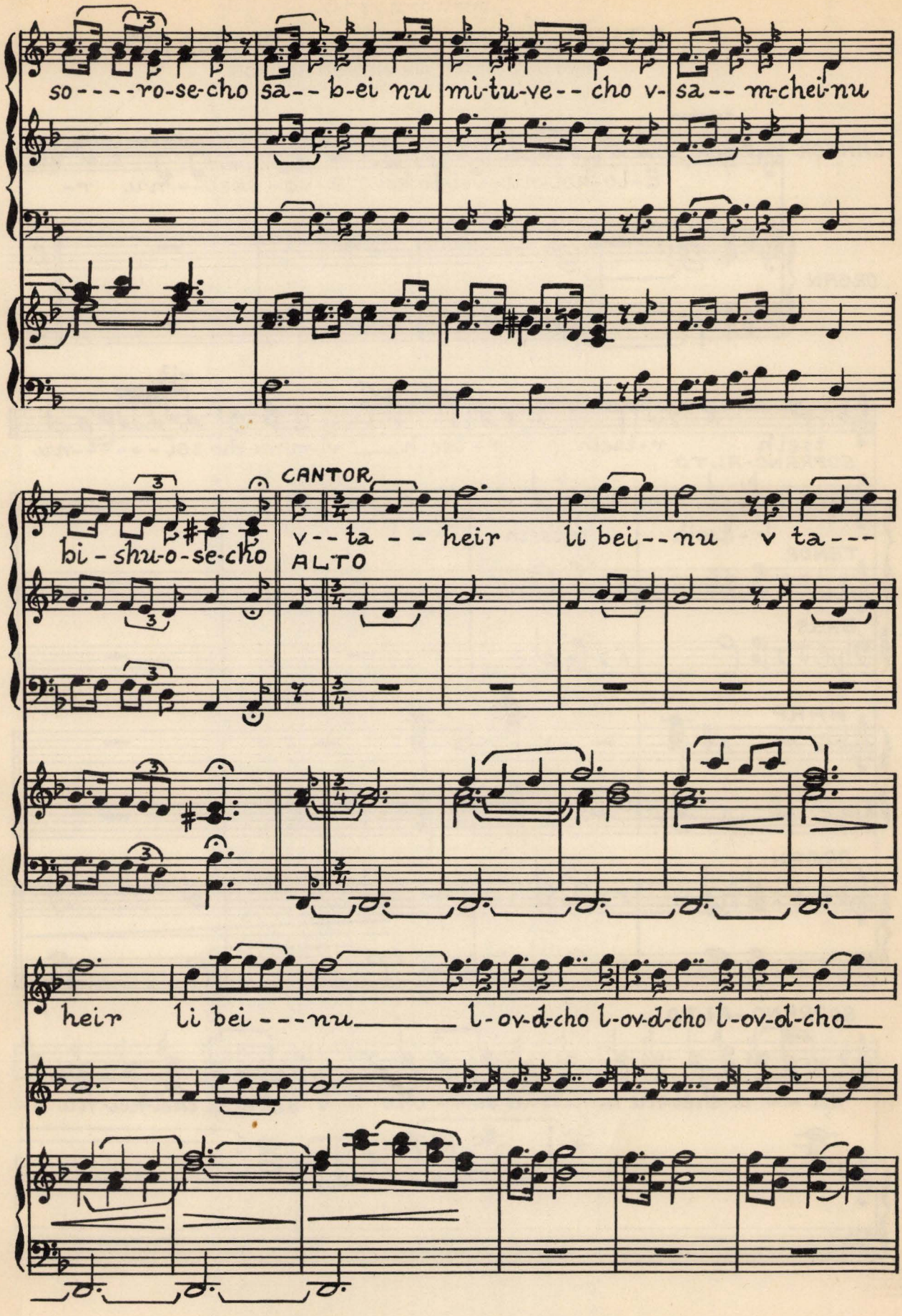

k-ra-tiv v- lo a-na- ni
hish-ba-ti et-chem b-not y-ru-sha-la-yim
im tim-ts-u et do-di mah ta-gi-du lo
ta-gi du lo ta-gi du lo she-cho- lat a-ha-
p
f
vah a - - - - - - ni.
LUNGA
LUNGA
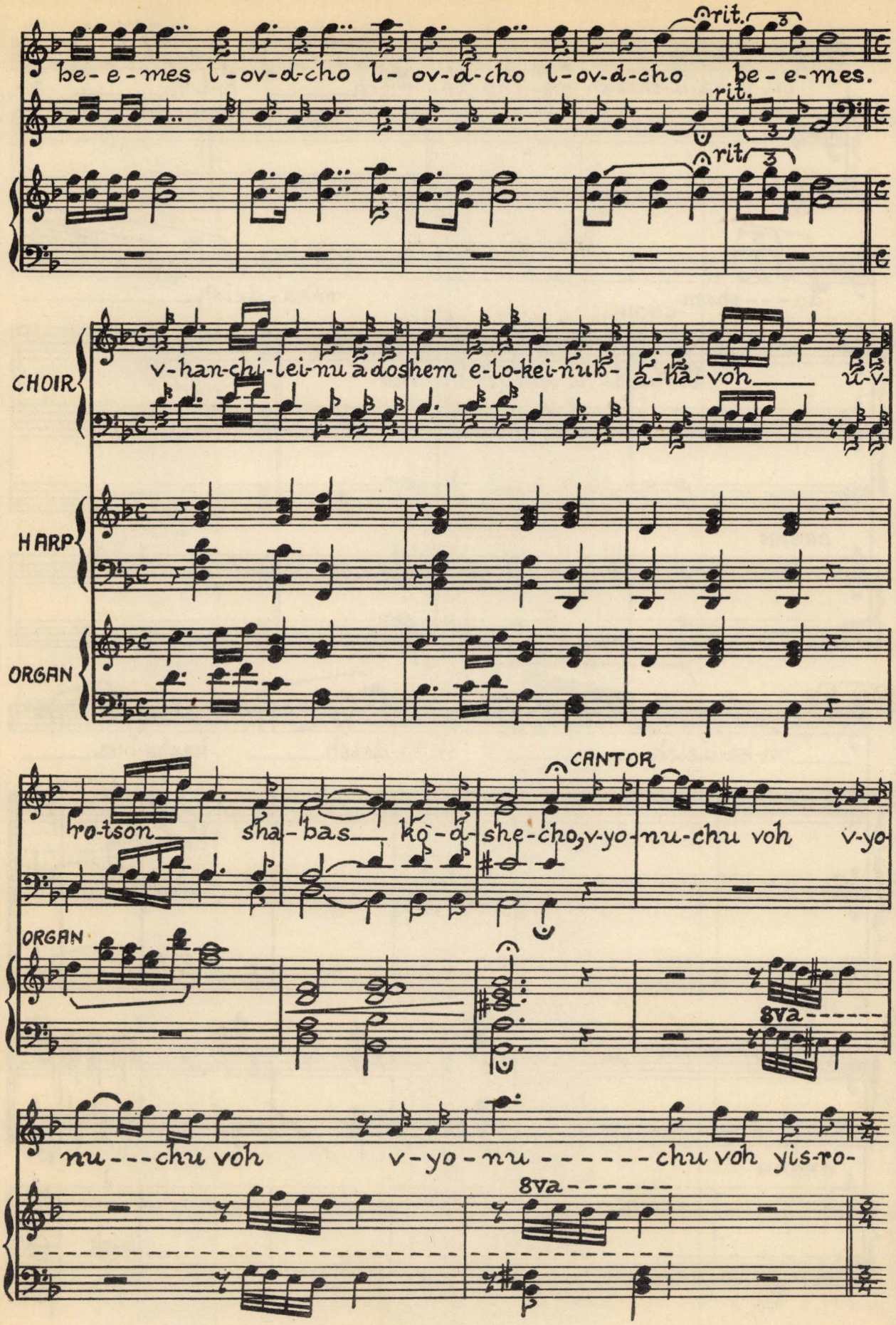
לאליעזר ובילה היקרים
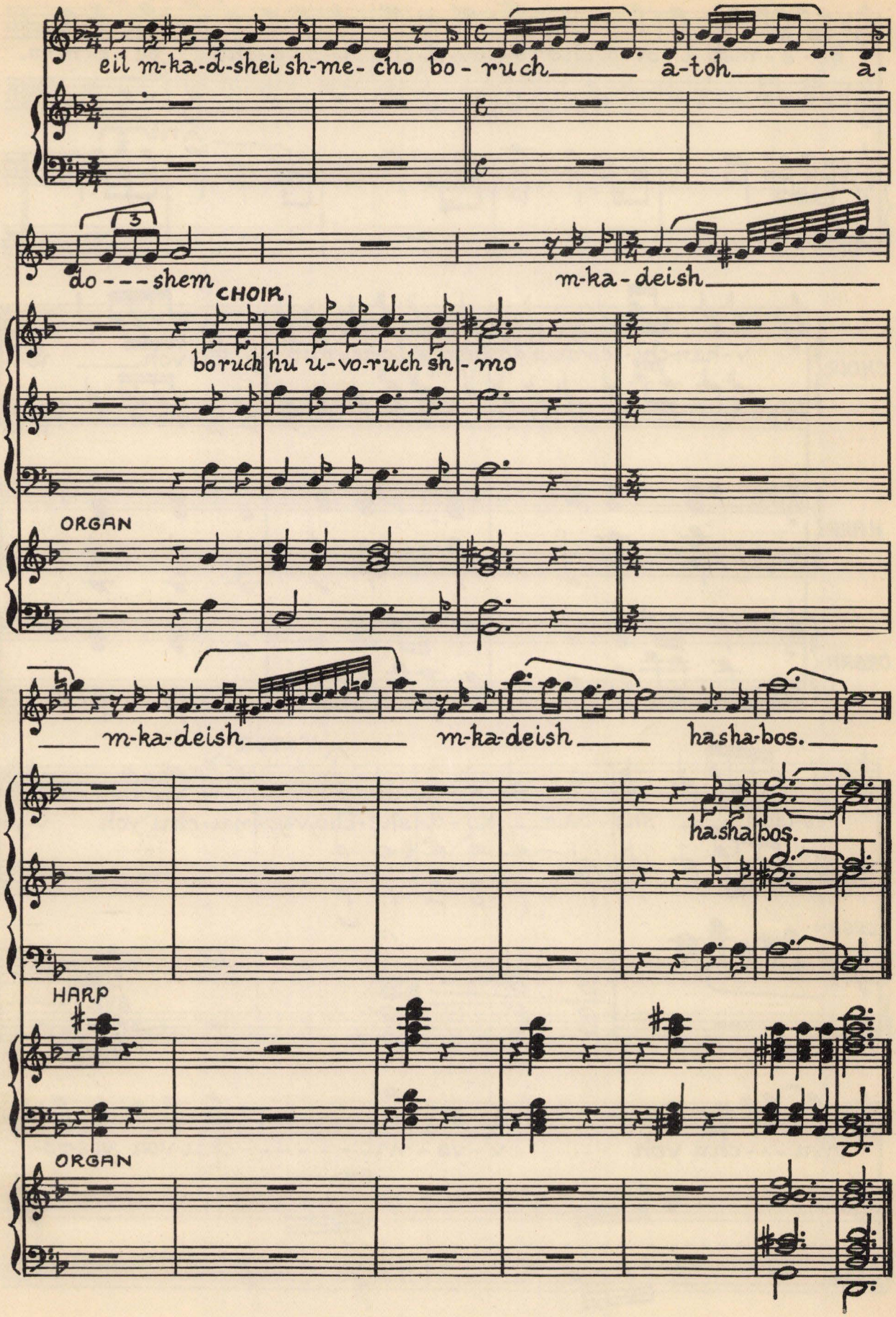
# R'TSEIH VIM'NUCHOSEINU– רצה במנוחתנו

HARP AND ORGAN ARRANGEMENT: LEO KOPF




so - - - - ro-se-cho
sa - - b-ei nu
mi-tu-ve - - cho v-
sa - - m-chei-nu
bi - shu-o-se-cho
CANTOR
v - - ta - - heir
li bei - - nu
v ta - - -
ALTO
heir
li bei - - - nu
l-ov-d-cho l-ov-d-cho l-ov-d-cho


be-e-mes l-ov-d-cho l-ov-d-cho l-ov-d-cho be-e-mes.
rit.
rit.
rit.
CHOIR
v-han-chi-lei-nu a-doshem e-lo-kei-nuk- a-ha-voh u-v-
HARP
ORGAN
CANTOR
ro-tson sha-bas ko-d-she-cho, v-yo-nu-chu voh v-yo
ORGAN
8va
nu---chu voh v-yo-nu------chu voh yis-ro-
8va

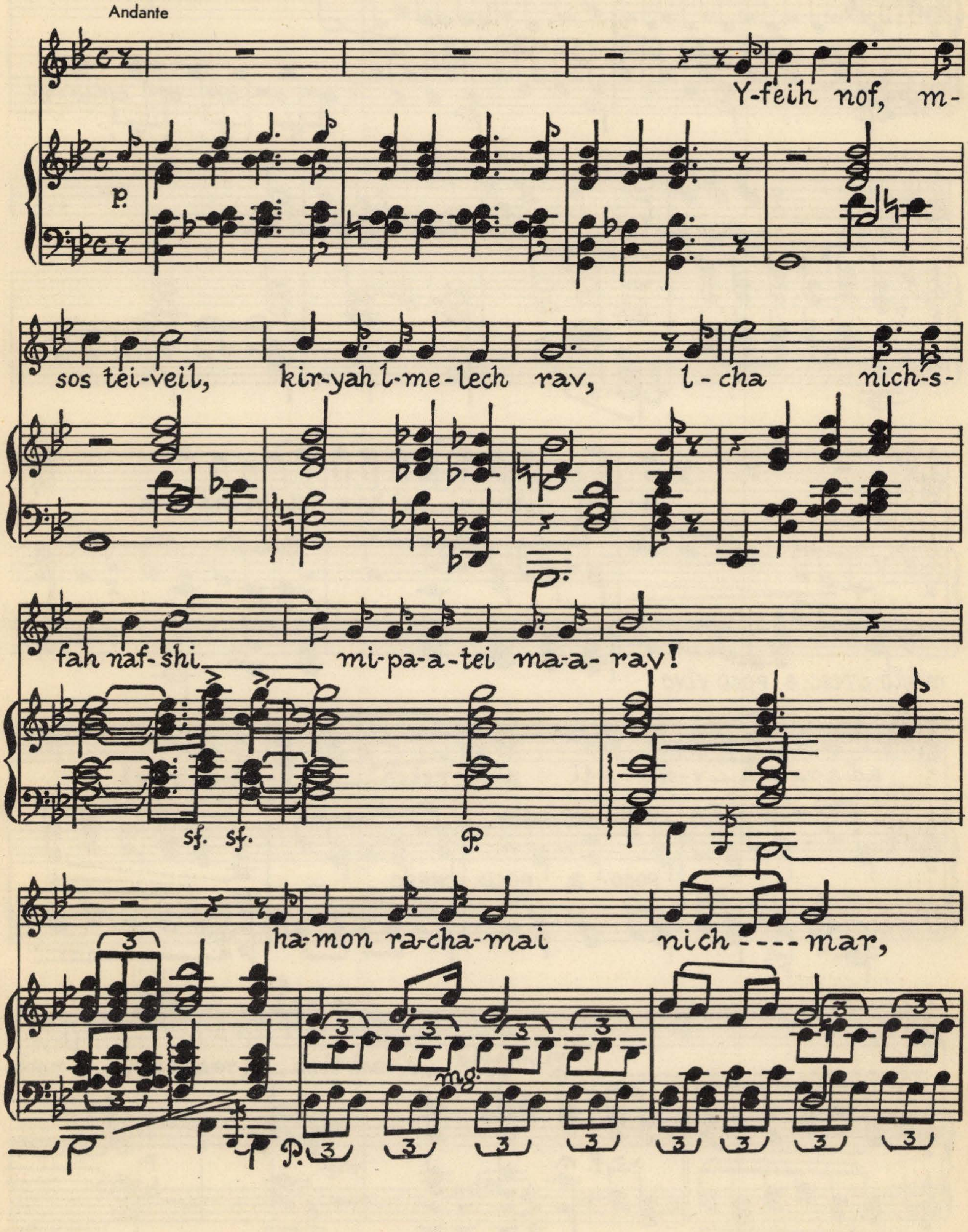

eil m-ka-d-shei sh-me- cho bo- ruch a-toh a-
3
do - - - shem
m-ka- deish
CHOIR
boruch hu u-vo-ruch sh- mo
ORGAN
m-ka-deish
m-ka-deish
hasha-bos.
hasha-bos.
HARP
ORGAN

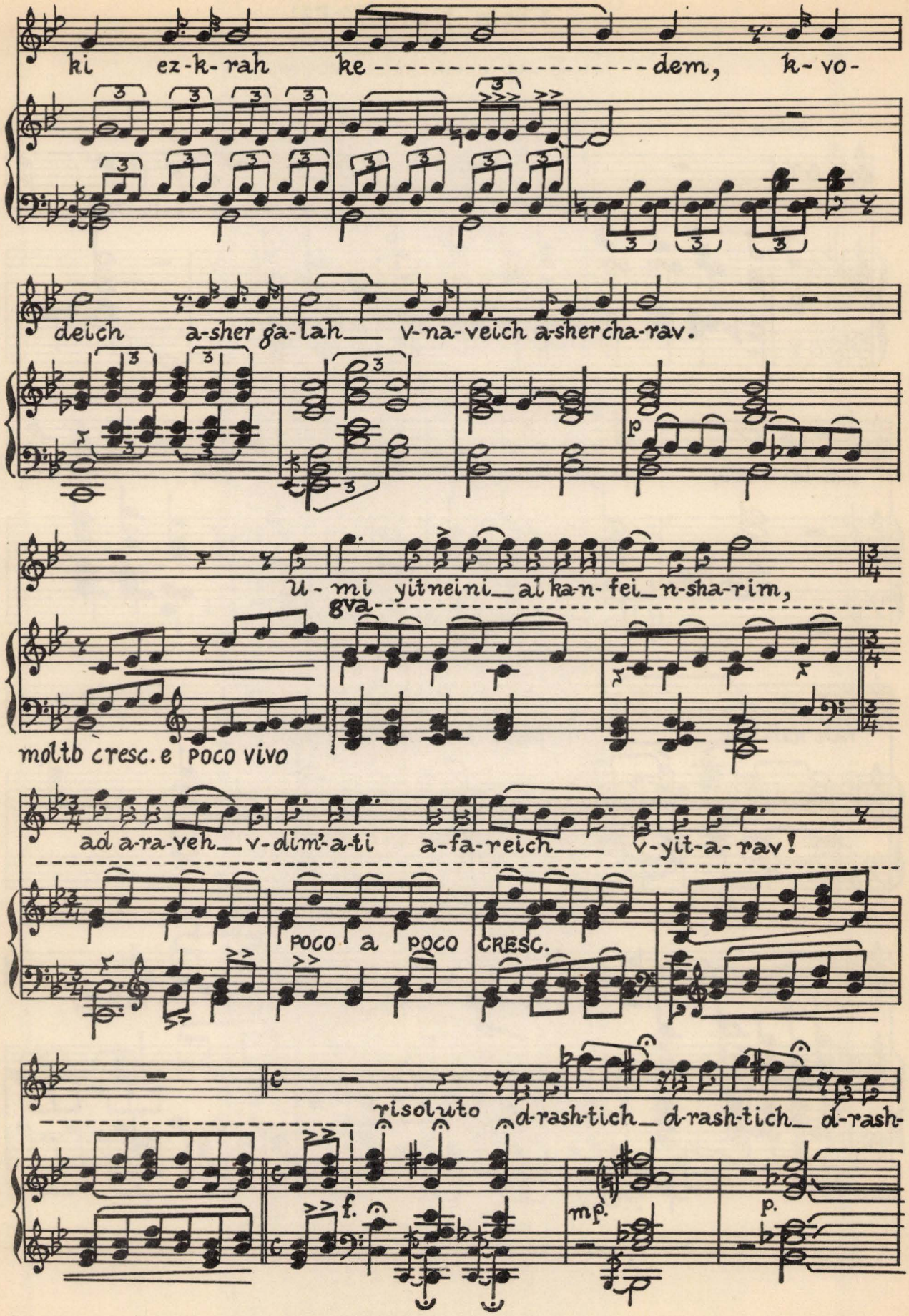
לתחיה ולאברהם היקרים

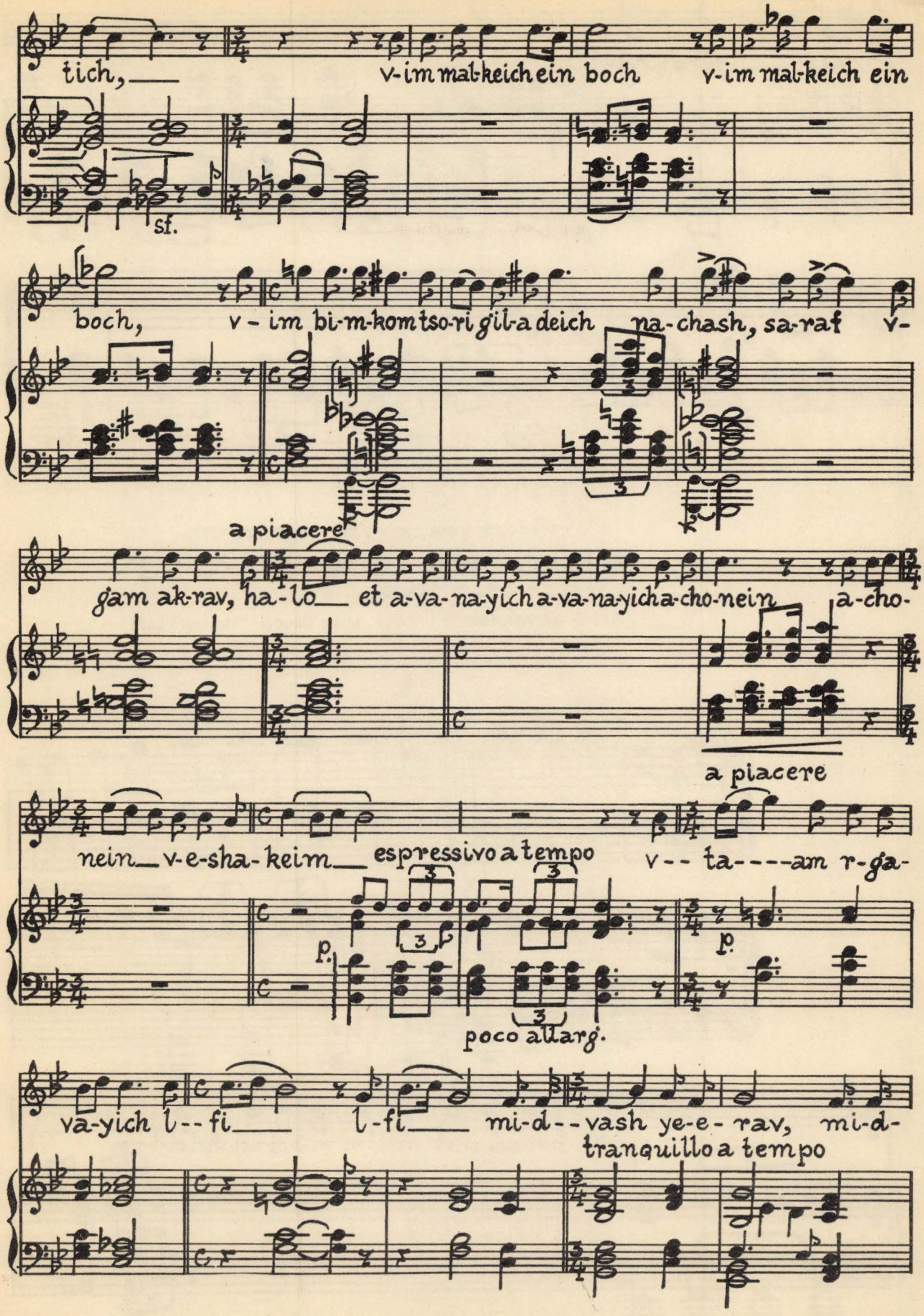
# Y'FEIH NOF–יפה נוף
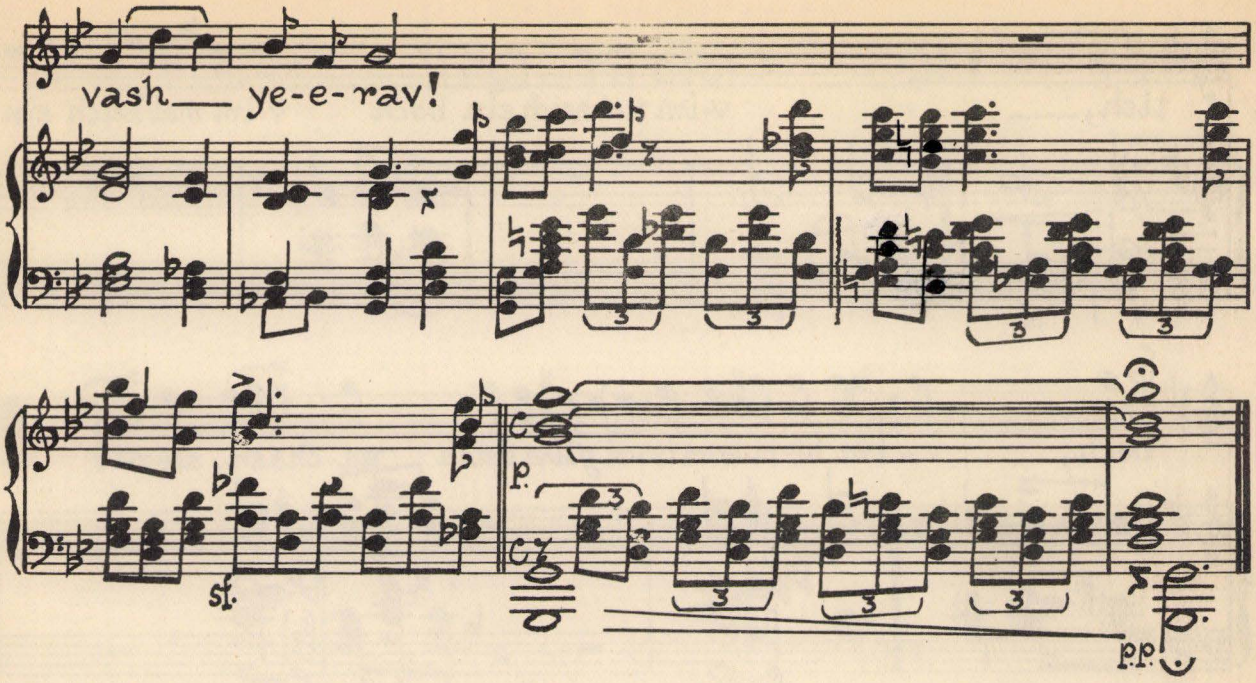
יהודה הלוי

PIANO ARRANGEMENT: PROF. S. ROSOWSKY




ki ez-k-rah ke dem, k-vo-
deich a-sher ga-lah v-na-veich a-sher cha-rav.
u-mi yitneini al ka-n-fei n-sha-rim,
gva
molto cresc. e poco vivo
ad a-ra-veh v-dim'-a-ti a-fa-reich v-yit-a-rav!
poco a poco cresc.
risoluto
d-rash-tich d-rash-tich d-rash-
f.
mp.
p.


tich, v-im mal-keich ein boch v-im mal-keich ein
sf.
boch, v - im bi-m-kom tso-ri gil-a deich na-chash, sa-raf v-
a piacere
gam ak-rav, ha-lo et a-va-na-yich a-va-na-yich a-cho-nein a-cho-
a piacere
nein v-e-sha-keim espressivo a tempo v -- ta---am r-ga-
p.
p.
poco allarg.
va-yich l -- fi l-fi mi-d--vash ye-e-rav, mi-d-
tranquillo a tempo
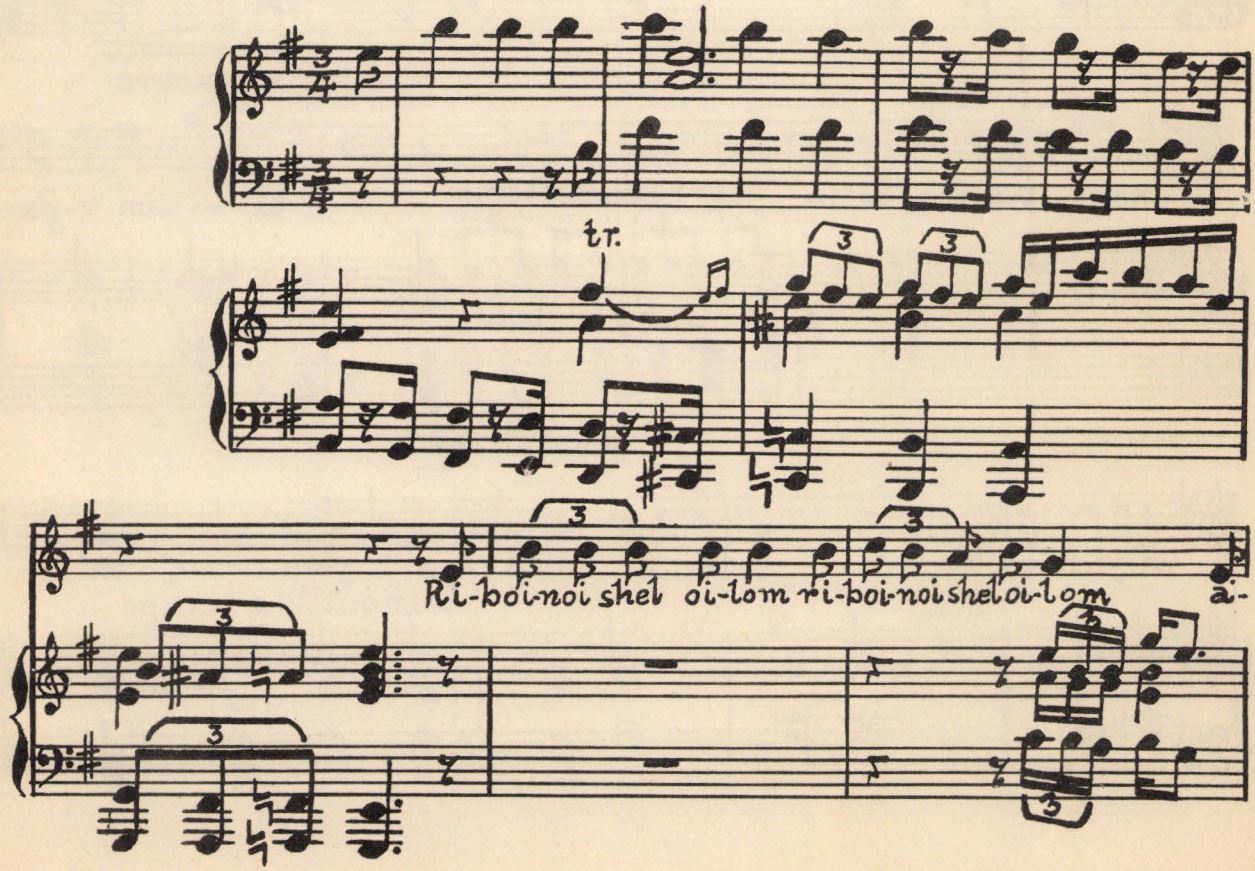



לזכר נשמות אחי ר׳ בנימין זאב, אשתו ומשפחתו ז״ל

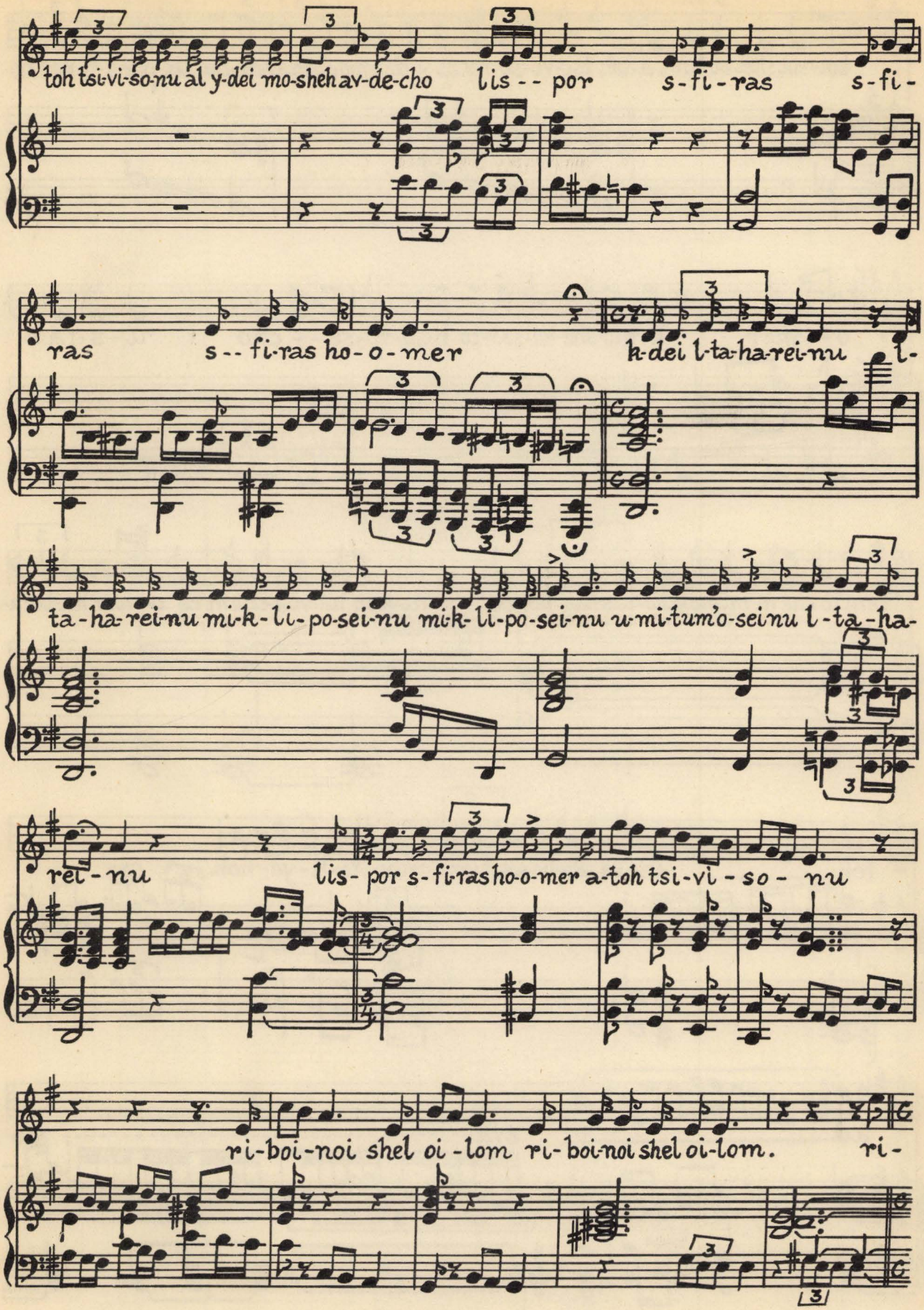
## RIBONO SHEL OLOM– רבונו של עולם

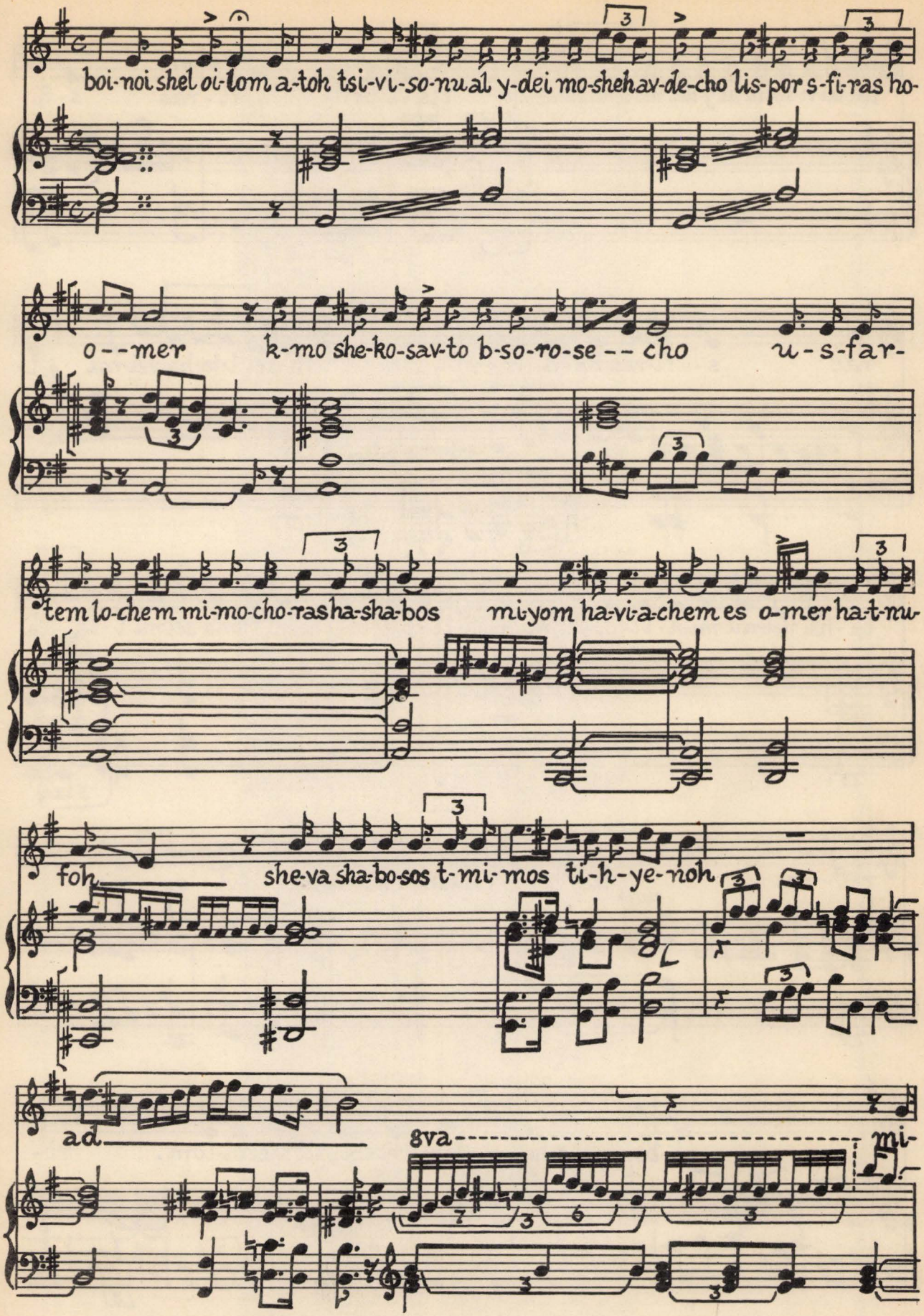
(ספירה)
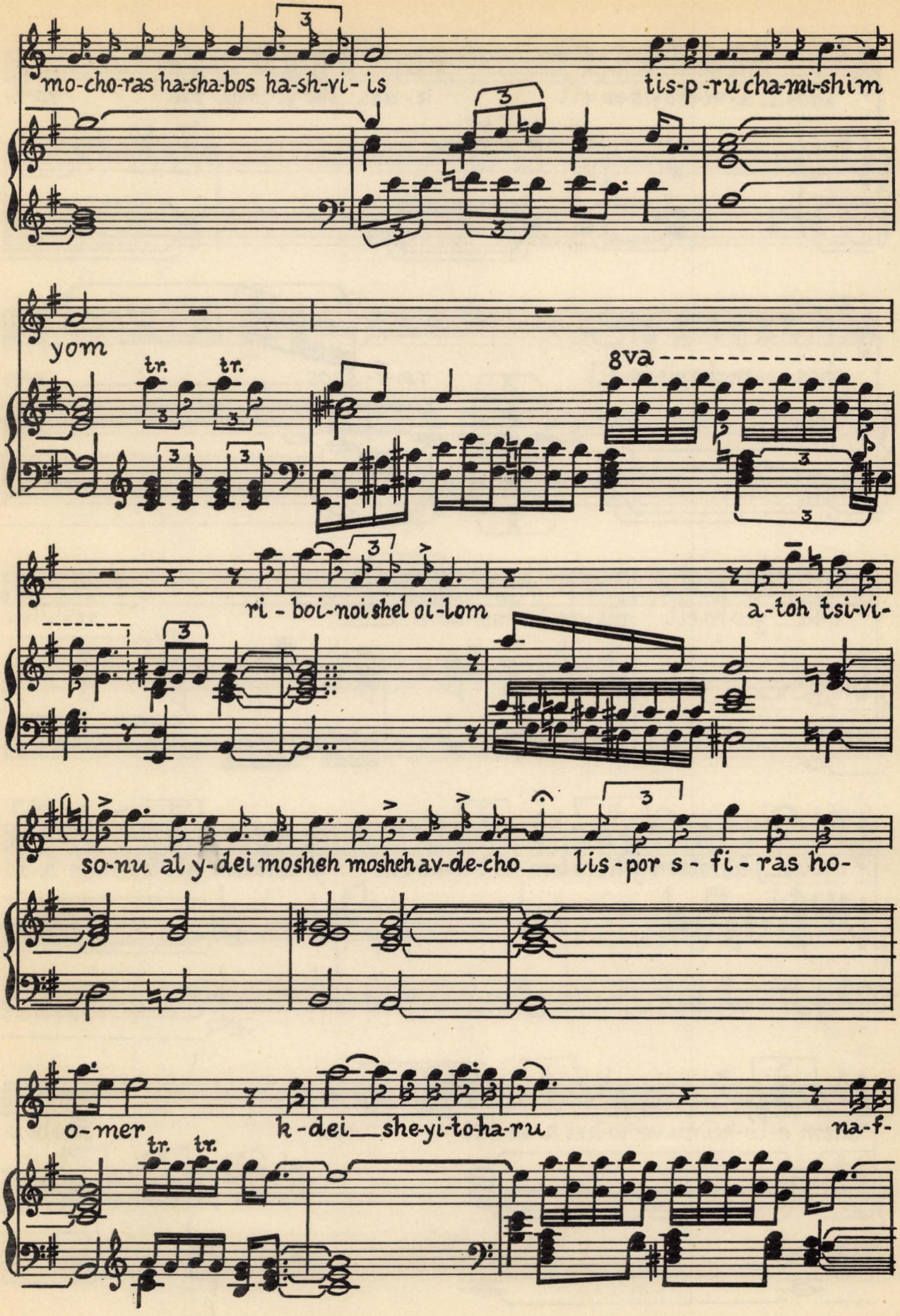
PIANO ARRANGEMENT: I. ZAKS, Music Director, "Hazamir" Lodz
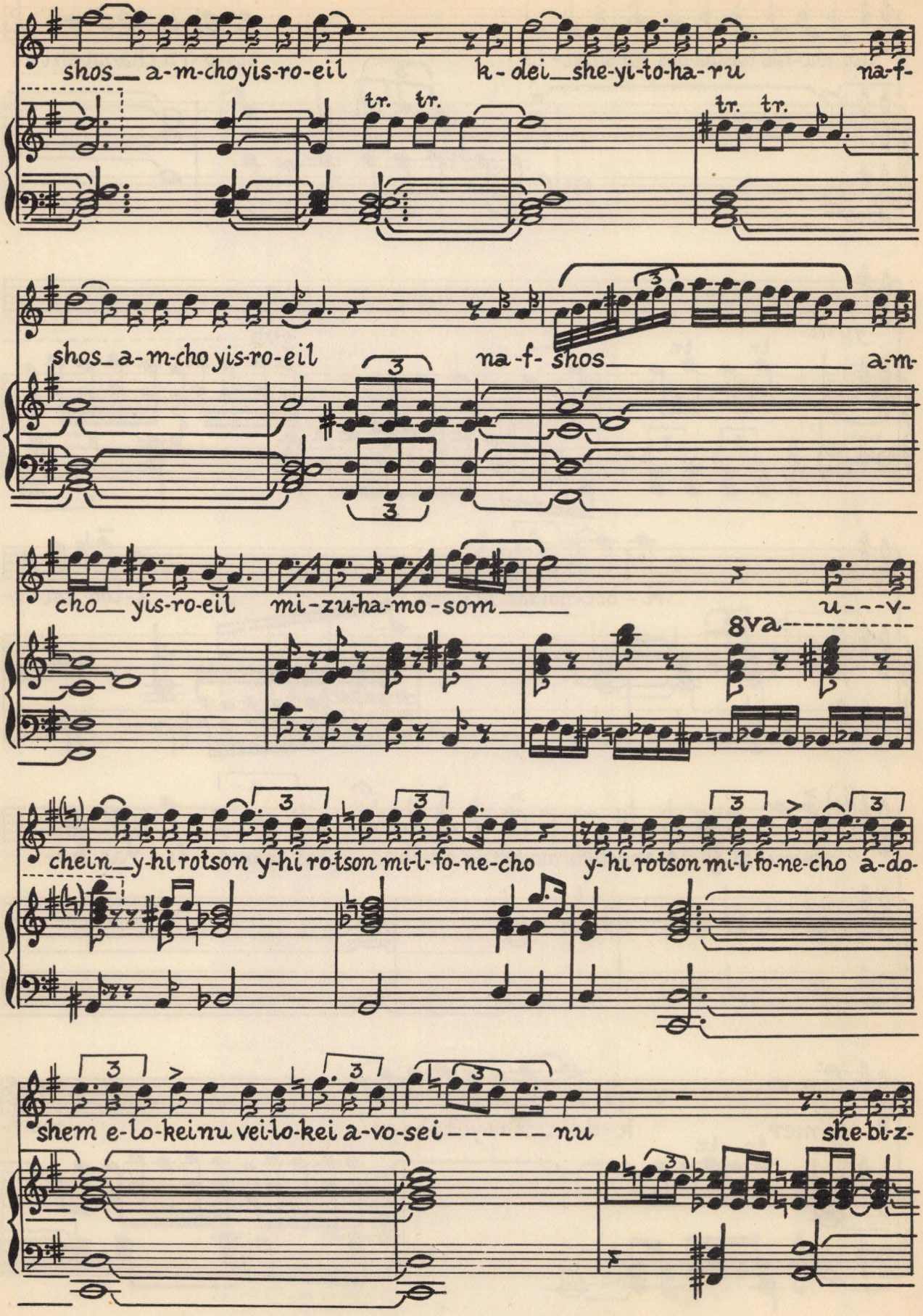
Andante

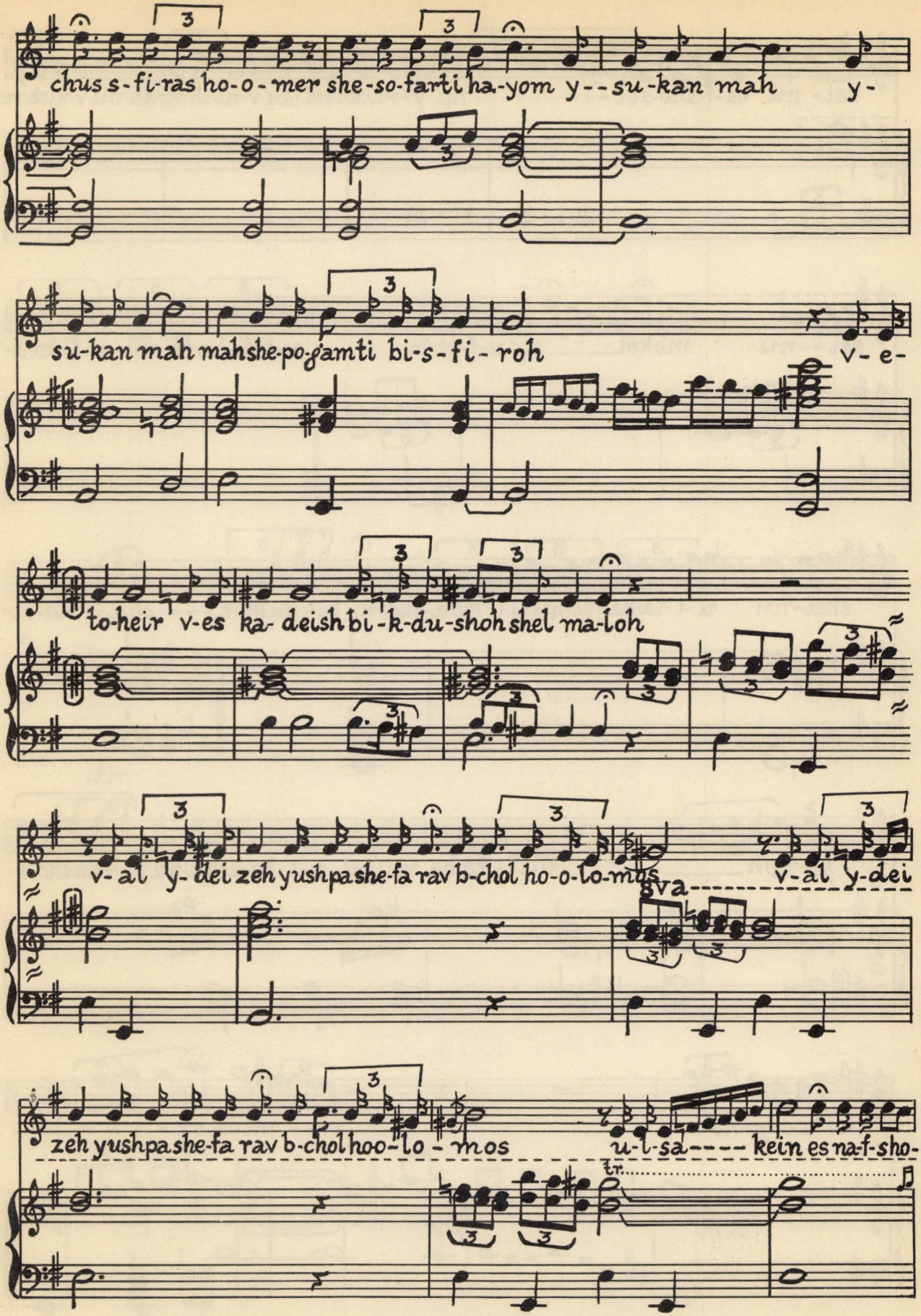


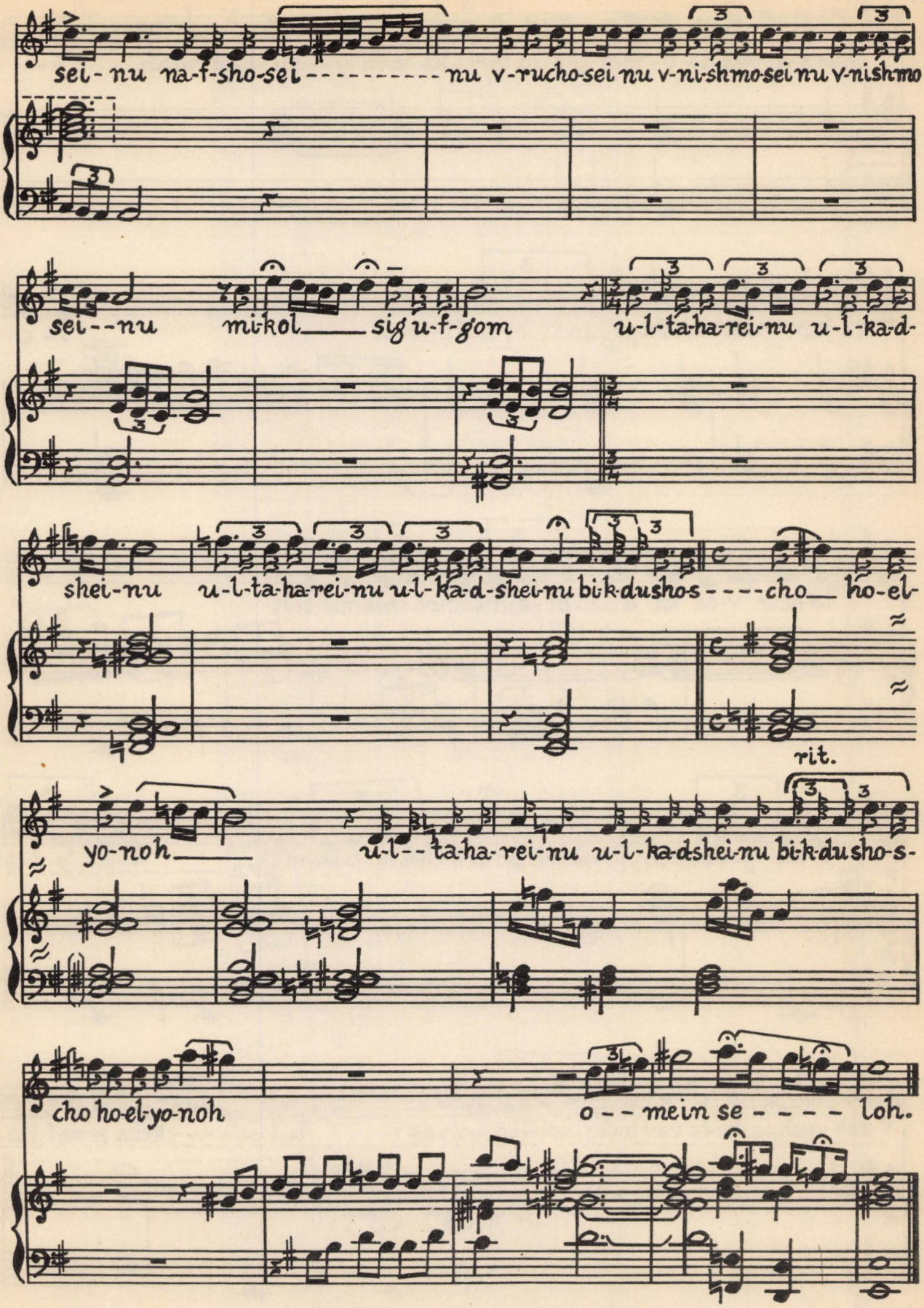

toh tsi-vi-so-nu al y-dei mo-sheh av-de-cho lis -- por s-fi-ras s-fi-
ras s -- fi-ras ho-o-mer k-dei l-ta-ha-rei-nu l-
ta-ha-rei-nu mi-k-li-po-sei-nu mi-k-li-po-sei-nu u-mi-tum'o-sei-nu l-ta-ha-
rei-nu lis-por s-fi-ras ho-o-mer a-toh tsi-vi-so-nu
ri-boi-noi shel oi-lom ri-boi-noi shel oi-lom. ri-


boi-noi shel oi-lom a-toh tsi-vi-so-nu al y-dei mo-shehav-de-cho lis-por s-fi-ras ho-
o--mer k-mo she-ko-sav-to b-so-ro-se--cho u-s-far-
tem lo-chem mi-mo-cho-ras ha-sha-bos mi-yom ha-vi-a-chem es o-mer ha-t-nu-
foh she-va sha-bo-sos t-mi-mos ti-h-ye-noh
ad
8va
mi-


mo-cho-ras ha-sha-bos ha-sh-vi- is
tis-p-ru cha-mi-shim
yom
tr.
tr.
8va
ri - boi-noi shel oi-lom
a-toh tsi-vi-
so-nu al y-dei mosheh mosheh av-de-cho lis-por s - fi - ras ho-
o-mer
tr.
tr.
k-dei she-yi-to-ha-ru
na-f-


shos_ a-m-cho yis-ro-eil k-dei_she-yi-to-ha-ru na-f-
tr. tr.
tr. tr.
shos_a-m-cho yis-ro-eil
3
na-f- shos a-m-
cho_ yis-ro-eil mi-zu-ha-mo-som u---v-
8va
chein_y-hi rotson y-hi ro-tson mi-l-fo-ne-cho
y-hi rotson mi-l-fo-ne-cho a-do-
shem e-lo-kei nu vei-lo-kei a-vo-sei nu
she-bi-z-
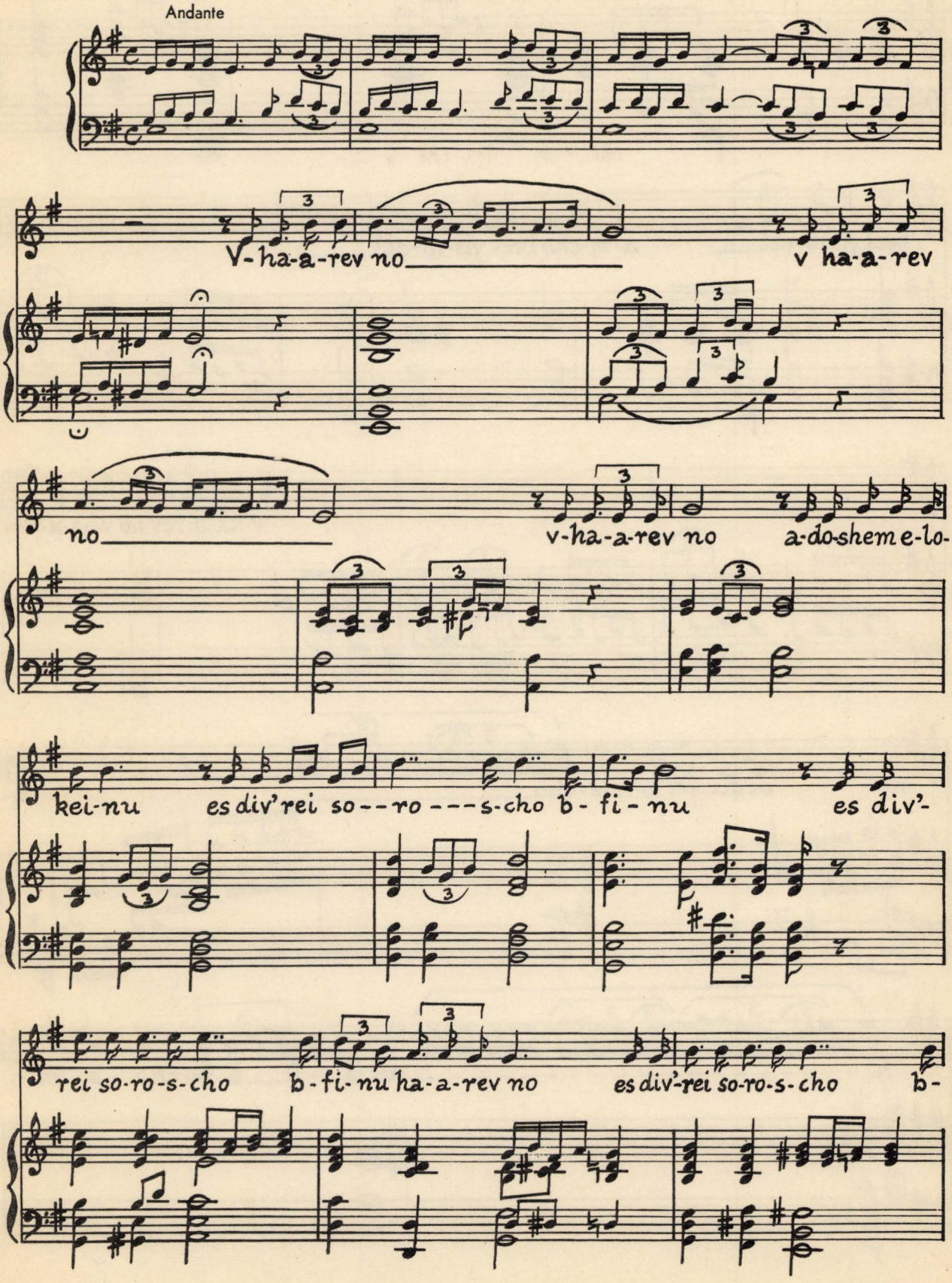

chus s-fi-ras ho-o-mer she-so-farti ha-yom y--su-kan mah y-
su-kan mah mah she-po-gamti bi-s-fi-roh v-e-
to-heir v-es ka-deish bi-k-du-shoh shel ma-loh
v-al y-dei zeh yush pa she-fa rav b-chol ho-o-lo-mos
sva
v-al y-dei
zeh yush pa she-fa rav b-chol hoo-lo-mos
u-l-sa---- kein es na-f-sho-
tr

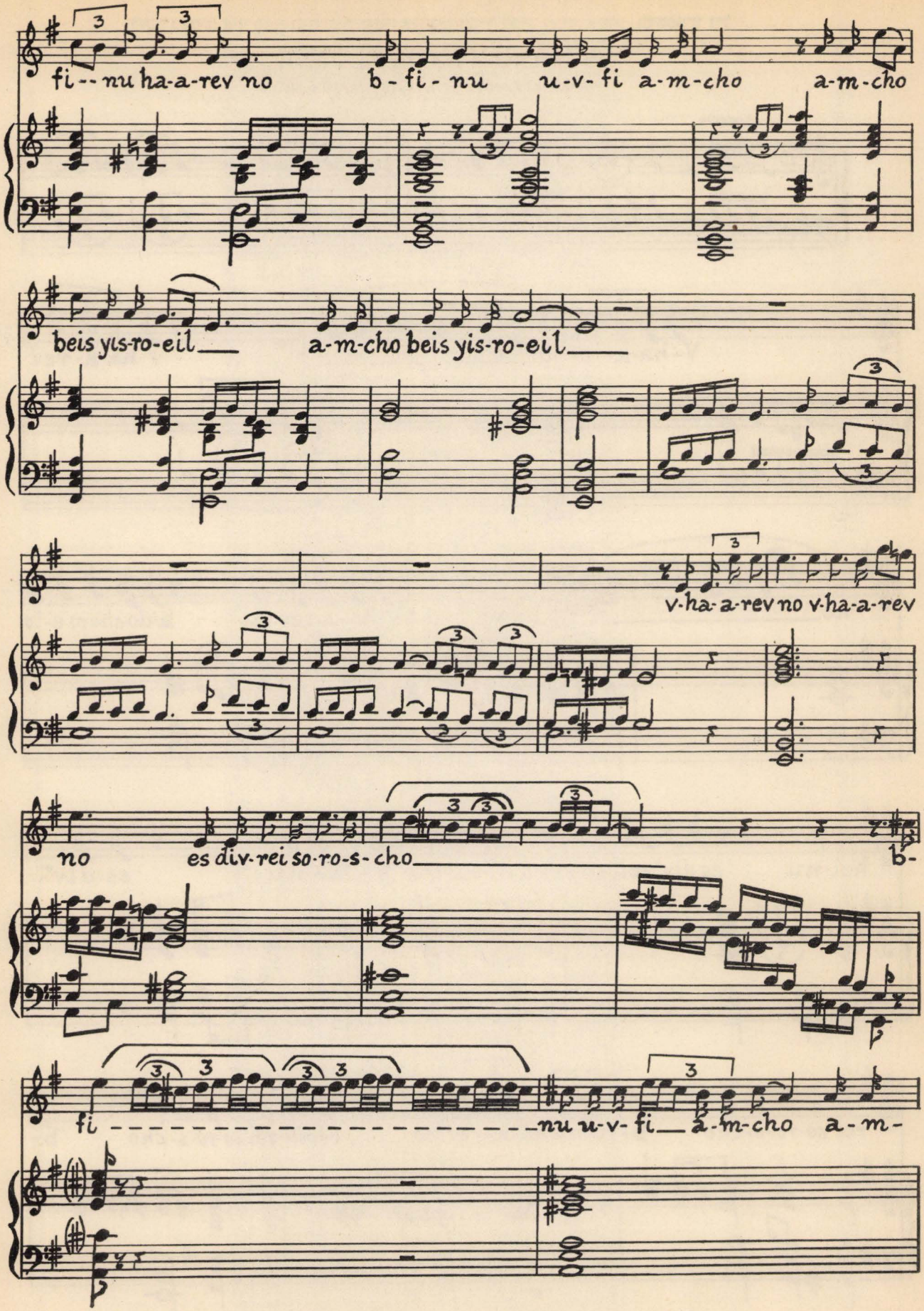

sei - nu na-f-sho-sei ---------- nu v-rucho-sei nu v-ni-shmo-sei nu v-nishmo
sei--nu mi-kol___ sig u-f-gom u-l-ta-ha-rei-nu u-l-ka-d-
shei-nu u-l-ta-ha-rei-nu u-l-ka-d-shei-nu bi-k-dusho-s----cho___ ho-el-
rit.
yo-noh___ u-l--ta-ha-rei-nu u-l-ka-dshei-nu bi-k-du sho-s-
cho ho-el-yo-noh
o--mein se----loh.

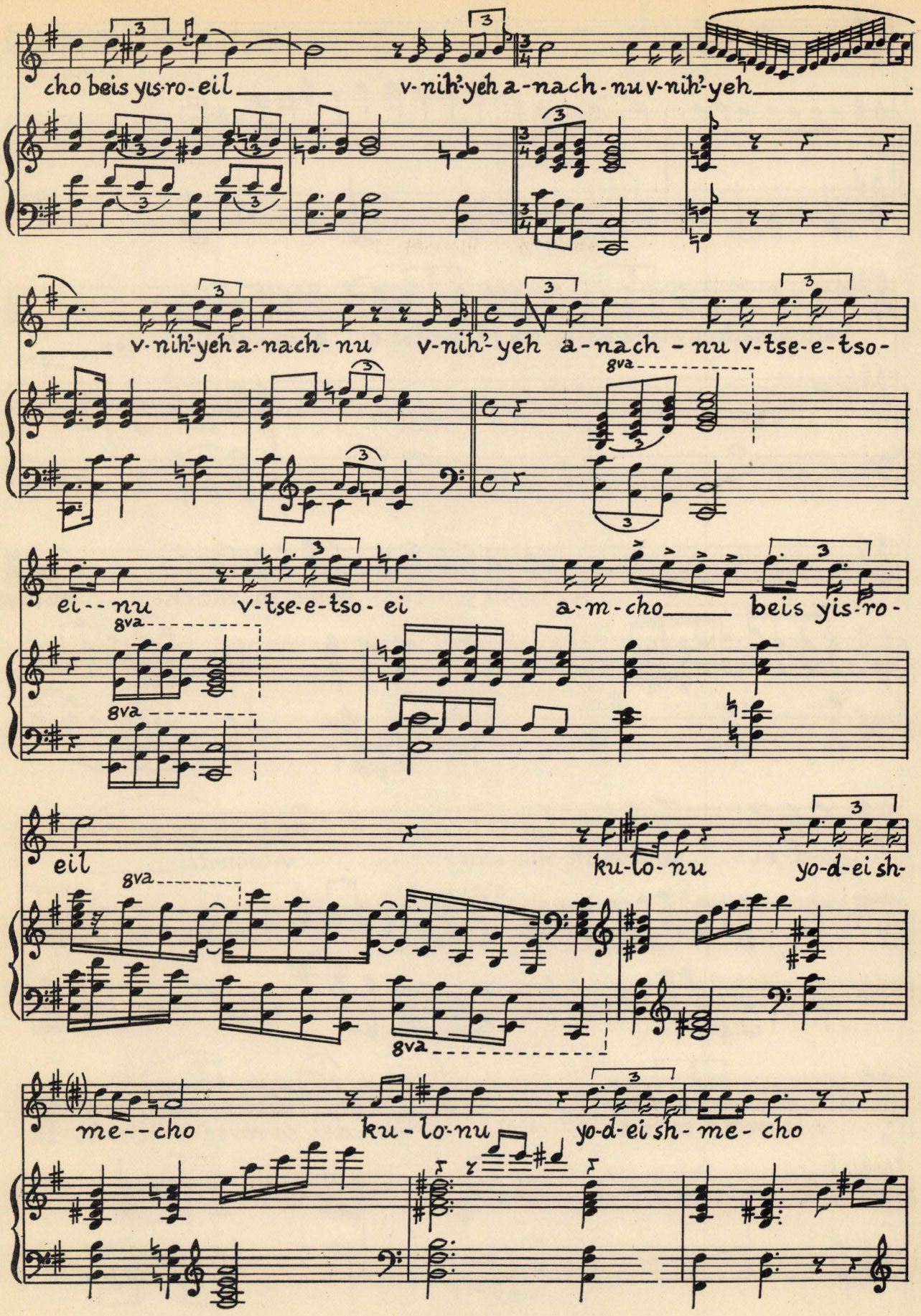
לזכר נשמות אחי מורי הגה"ק ר' משה אלחנן ראב"ד דק"ק לבוב, אשתו ומשפחתו ז"ל

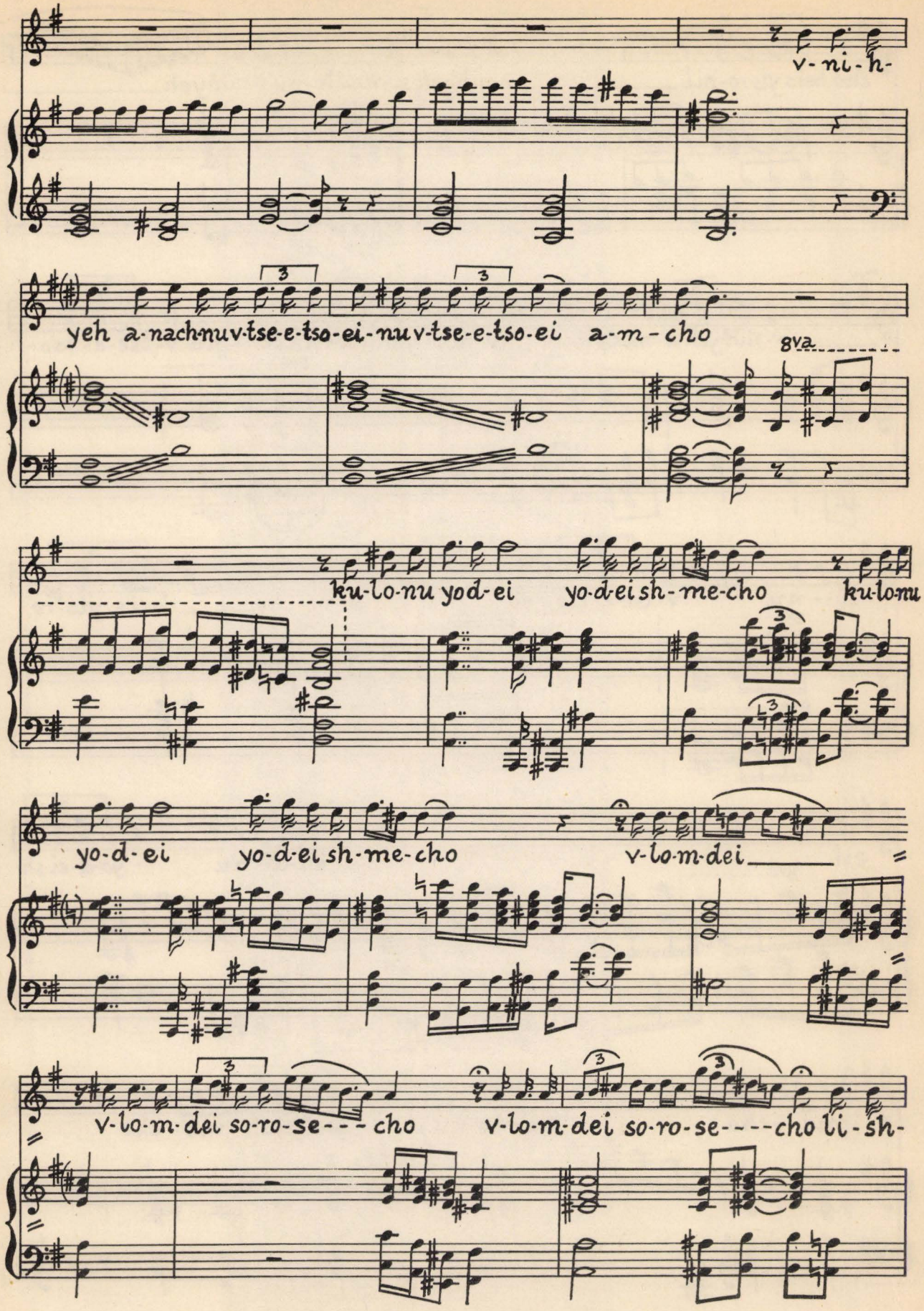
# V'HA^AREV NO– וְהָעֶרֶב נָא

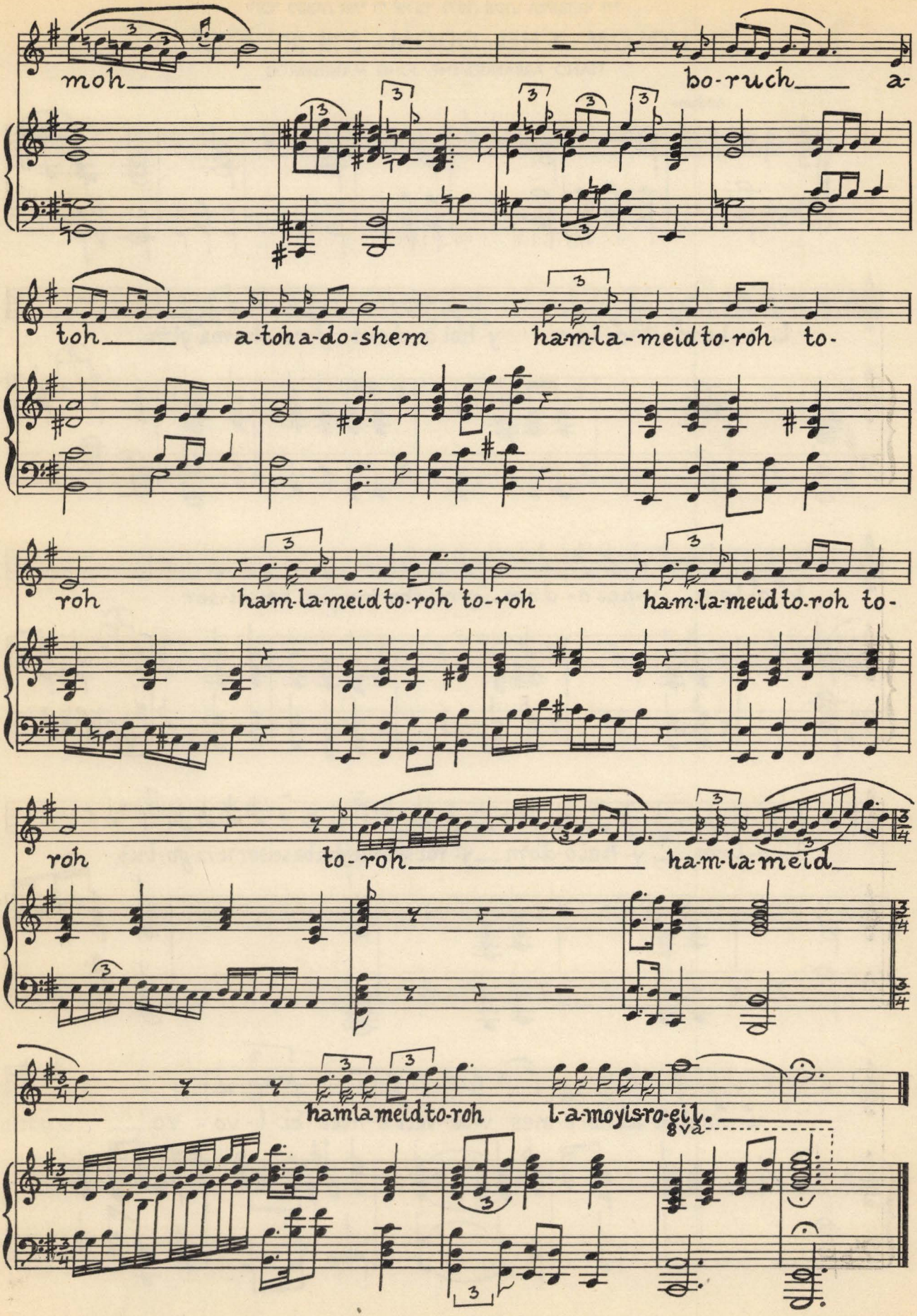
PIANO ARRANGEMENT: JOHN MANDELBROD




fi--nu ha-a-rev no b-fi-nu u-v-fi a-m-cho a-m-cho
beis yis-ro-eil a-m-cho beis yis-ro-eil
v-ha-a-rev no v-ha-a-rev
no es div-rei so-ro-s-cho b-
fi nu u-v-fi a-m-cho a-m-


cho beis yis-ro-eil
v-nih'-yeh a-nach-nu v-nih'-yeh
v-nih'-yeh a-nach-nu
v-nih'-yeh a-nach-nu v-tse-e-tso-
ei--nu
v-tse-e-tso-ei
a-m-cho
beis yis-ro-
eil
ku-lo-nu
yo-d-ei sh-
me--cho
ku-lo-nu
yo-d-ei sh-me-cho
8va
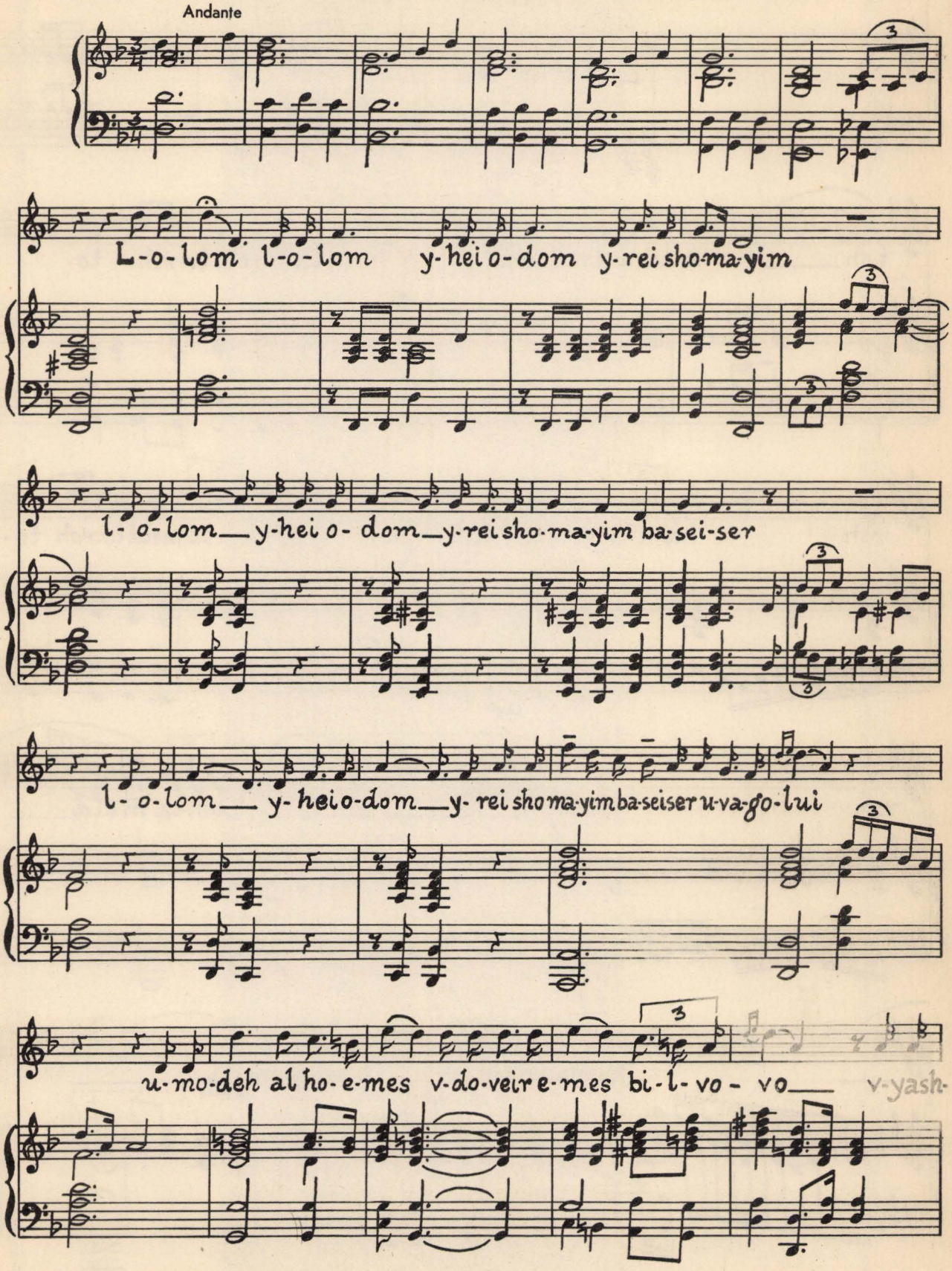

v-ni-h-
yeh a-nach-nuv-tse-e-tso-ei-nuv-tse-e-tso-ei a-m-cho
8va
ku-lo-nu yo-d-ei yo-d-ei sh-me-cho ku-lo-nu
yo-d-ei yo-d-ei sh-me-cho v-lo-m-dei
v-lo-m-dei so-ro-se---cho v-lo-m-dei so-ro-se----cho li-sh-

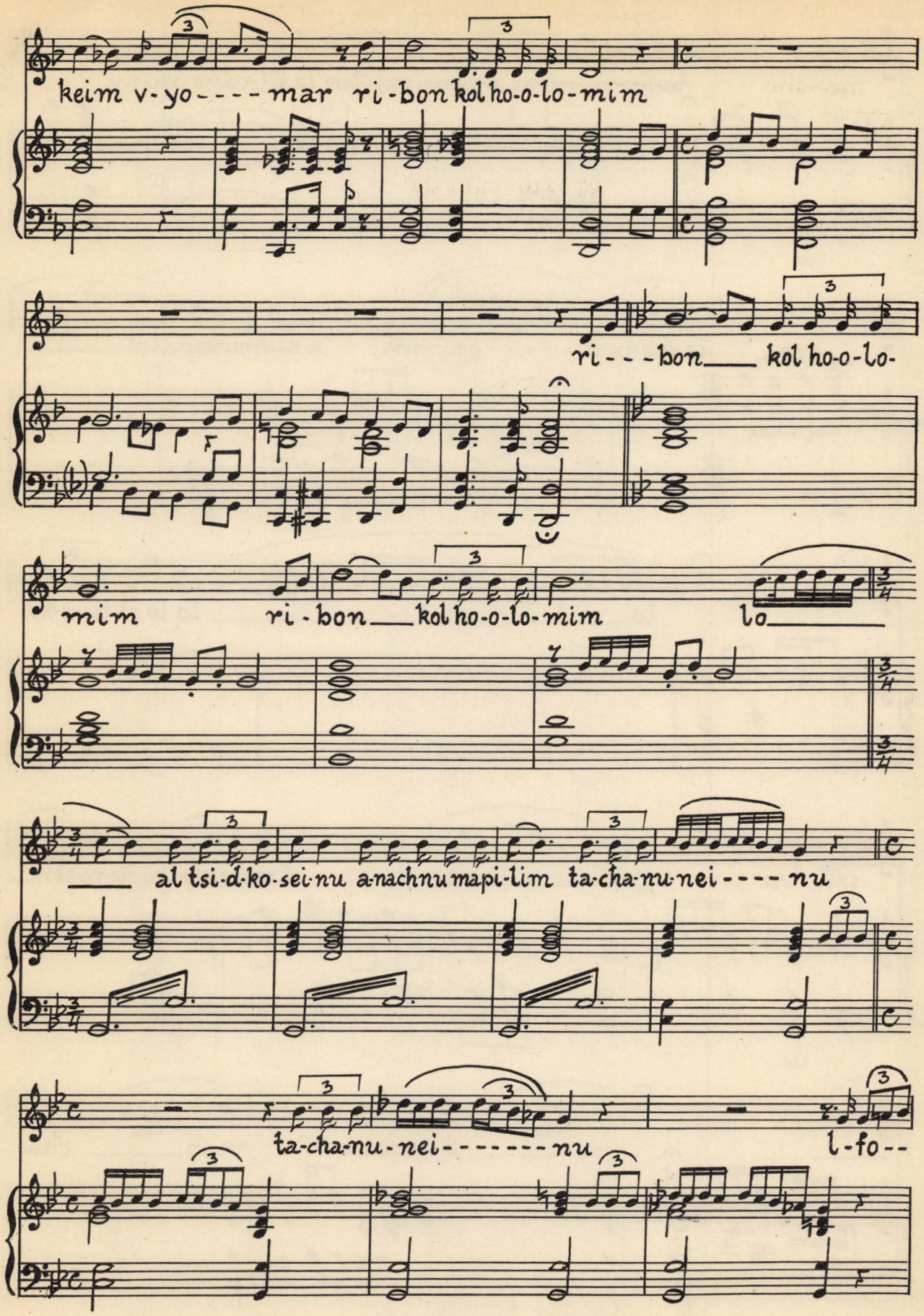

moh
bo-ruch a-
toh a-toh a-do-shem ham-la-meid to-roh to-
roh ham-la-meid to-roh to-roh ham-la-meid to-roh to-
roh to-roh ham-la-meid
ham-la-meid to-roh l-a-moyis-ro-eil.
8va

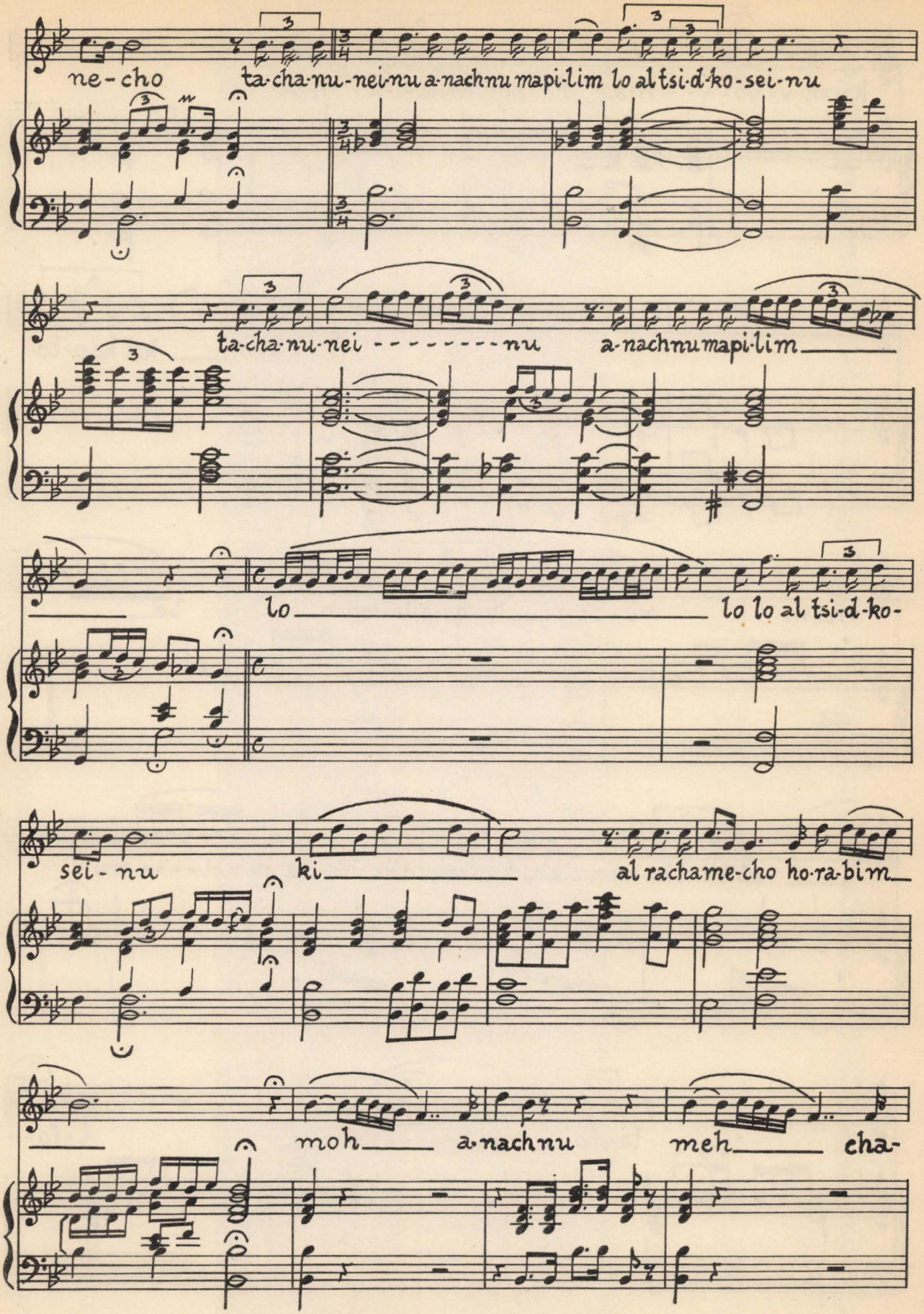
לזכר נשמות אחי ר׳ שלמה זלמן, אשתו ומשפחתו ז״ל

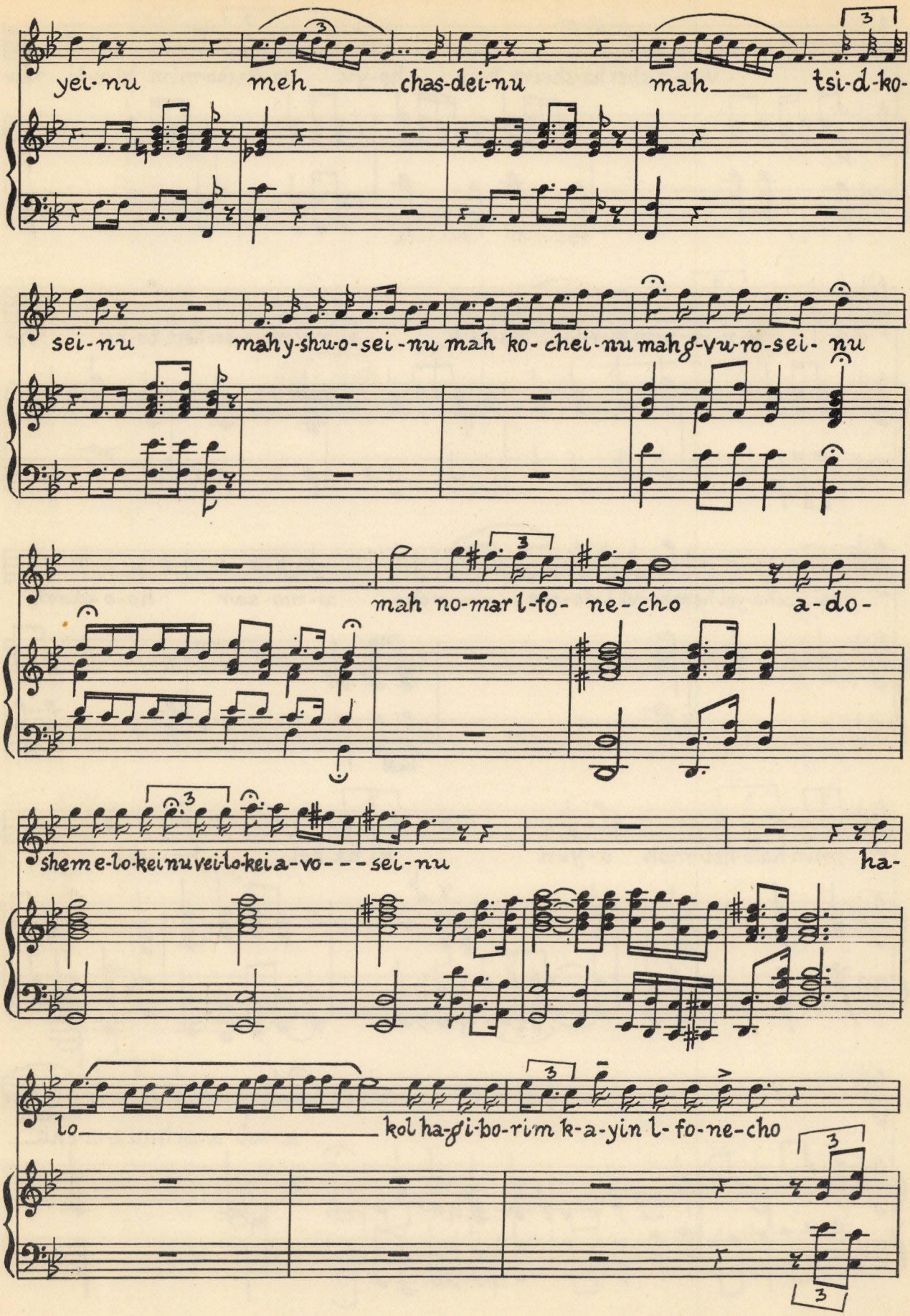
# L'OLOM Y'HEI ODOM– לעולם יהא אדם
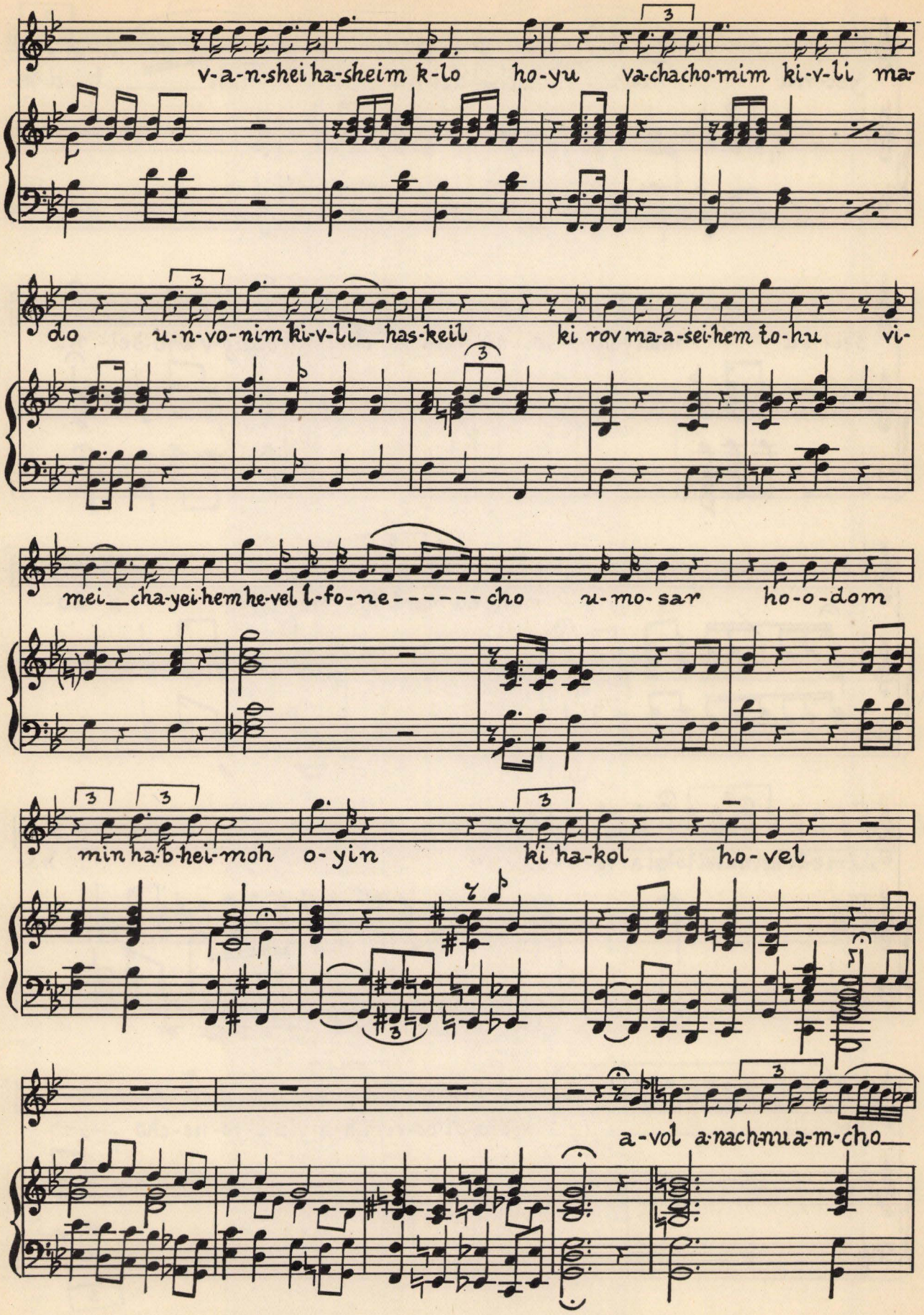
PIANO ARRANGEMENT: JOHN MANDELBROD

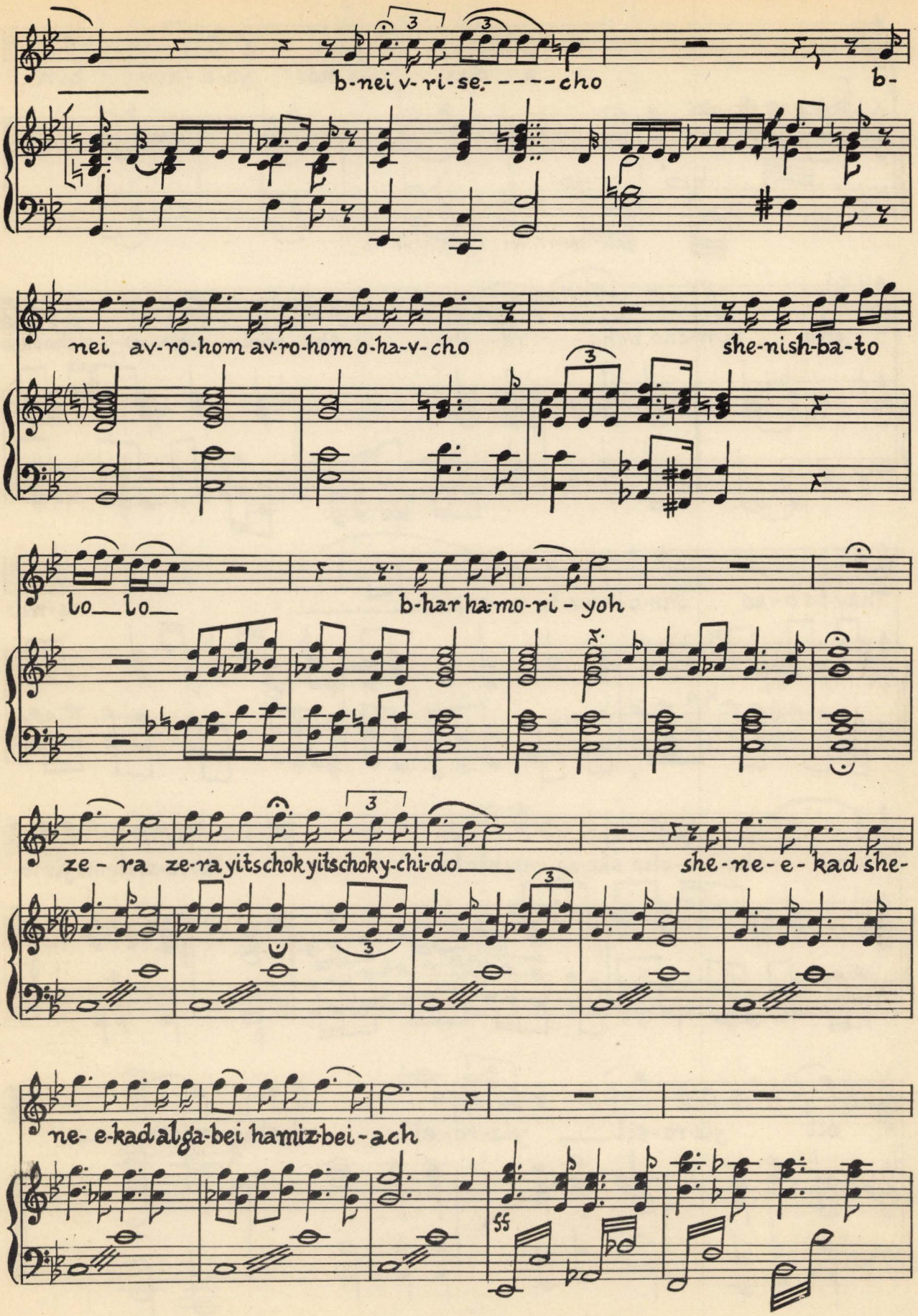


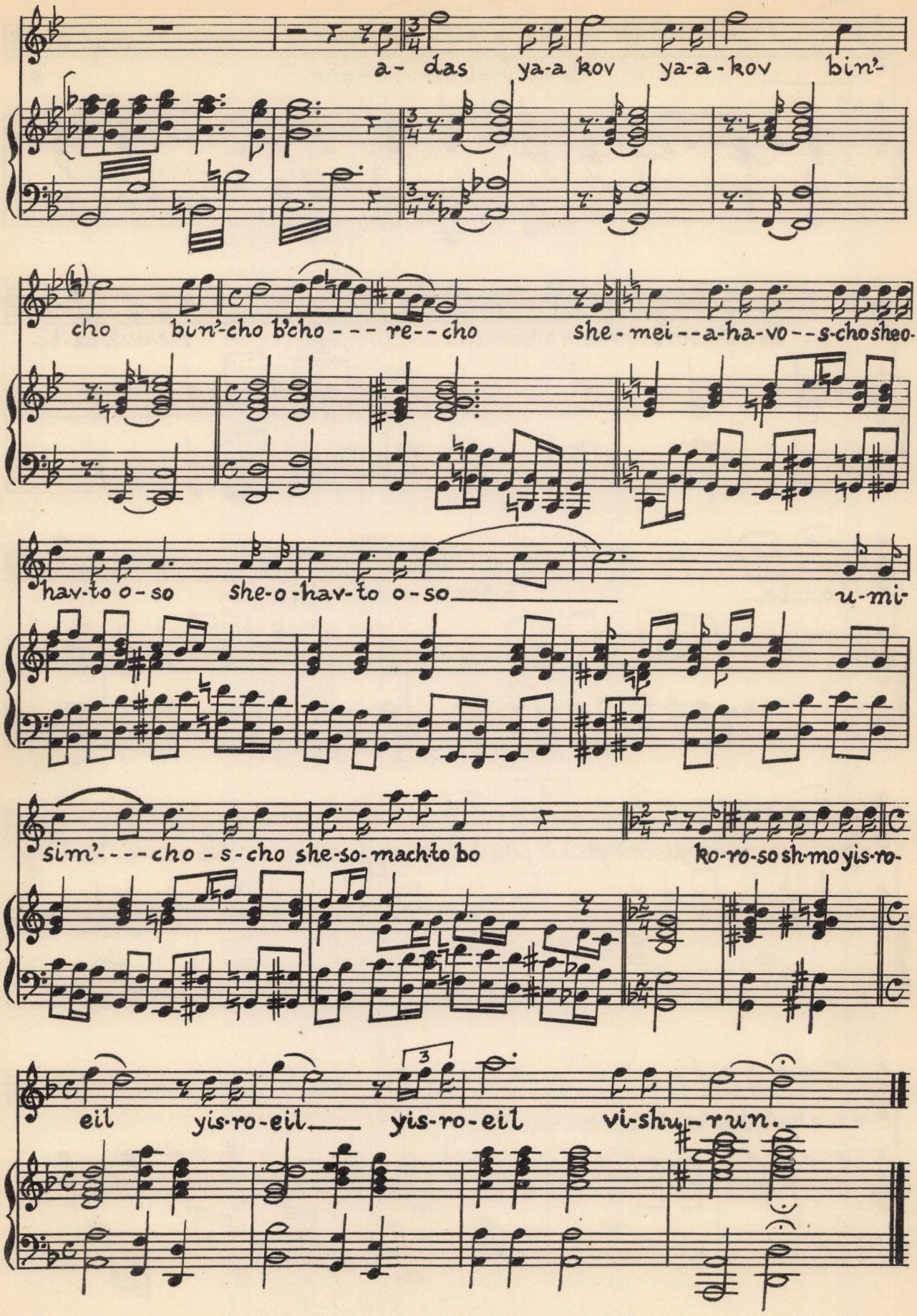

keim v-yo---- mar ri-bon kol ho-o-lo-mim
ri---bon___ kol ho-o-lo-
mim ri-bon___ kol ho-o-lo-mim lo___
___ al tsi-d-ko-sei-nu a-nachnu mapi-lim ta-cha-nu-nei---- nu
ta-cha-nu-nei------ nu l-fo--


ne-cho ta-cha-nu-nei-nu a-nachnu mapi-lim lo al tsi-d-ko-sei-nu
ta-cha-nu-nei - - - - - - - - nu a-nachnu mapi-lim
lo lo lo al tsi-d-ko-
sei-nu ki al rachame-cho ho-ra-bim
moh a-nachnu meh cha-


yei-nu meh chas-dei-nu mah tsi-d-ko-
sei-nu mah y-shu-o-sei-nu mah ko-chei-nu mah g-vu-ro-sei-nu
mah no-mar l-fo-ne-cho a-do-
shem e-lo-kei nu vei-lo-kei a-vo- - - sei-nu ha-
lo kol ha-gi-bo-rim k-a-yin l-fo-ne-cho


v-a-n-shei ha-sheim k-lo ho-yu va-cha-cho-mim ki-v-li ma-
do u-n-vo-nim ki-v-li has-keil ki rov ma-a-sei-hem to-hu vi-
mei cha-yei-hem he-vel l-fo-ne------ cho u-mo-sar ho-o-dom
min ha-b-hei-moh o-yin ki ha-kol ho-vel
a-vol a-nach-nu a-m-cho
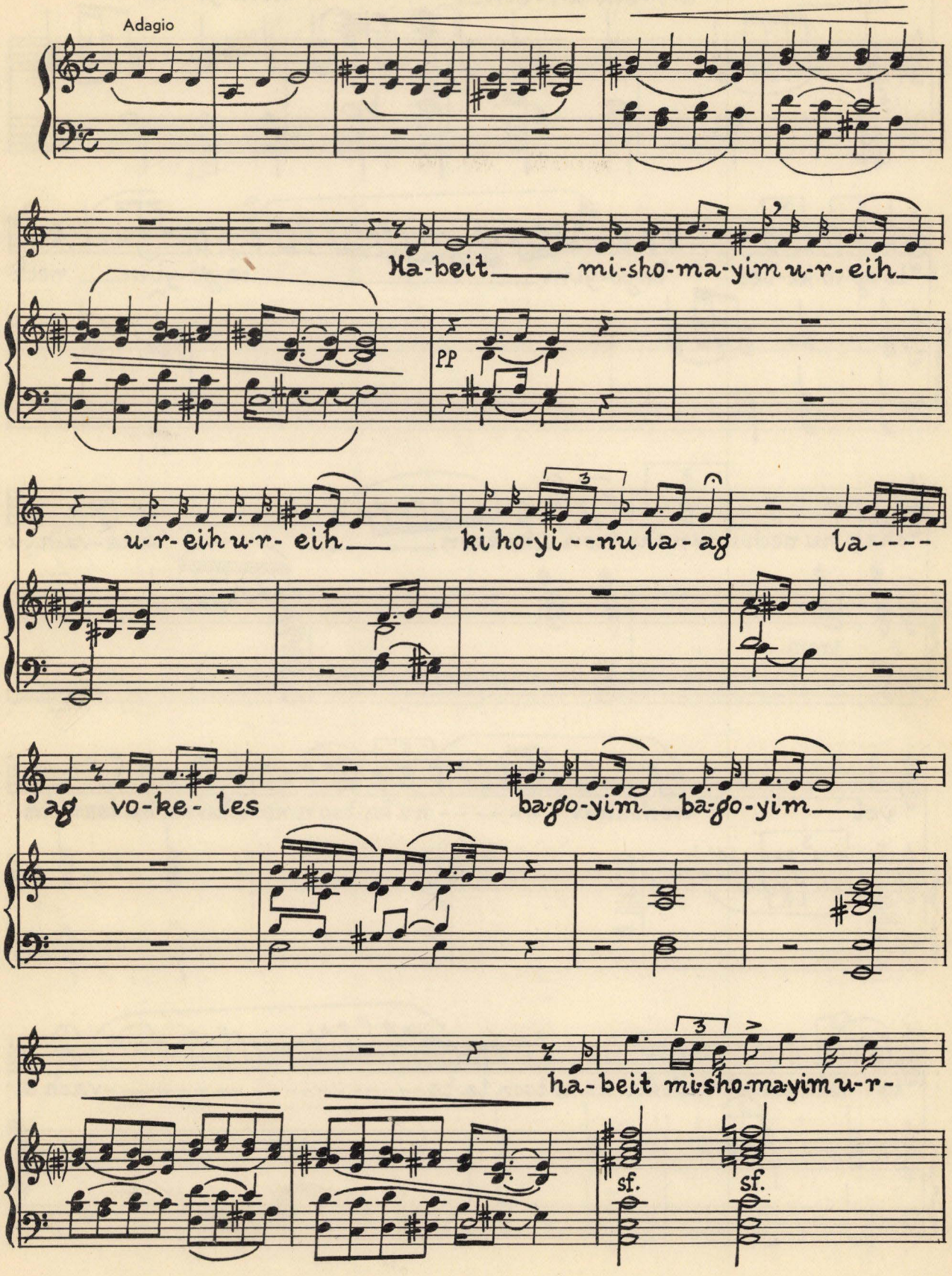

b-nei v-ri-se-----cho b-
nei av-ro-hom av-ro-hom o-ha-v-cho she-nish-ba-to
lo lo b-har ha-mo-ri-yoh
ze-ra ze-ra yitschok yitschoky-chi-do she-ne-e-kad she-
ne-e-kad al ga-bei ha miz-bei-ach

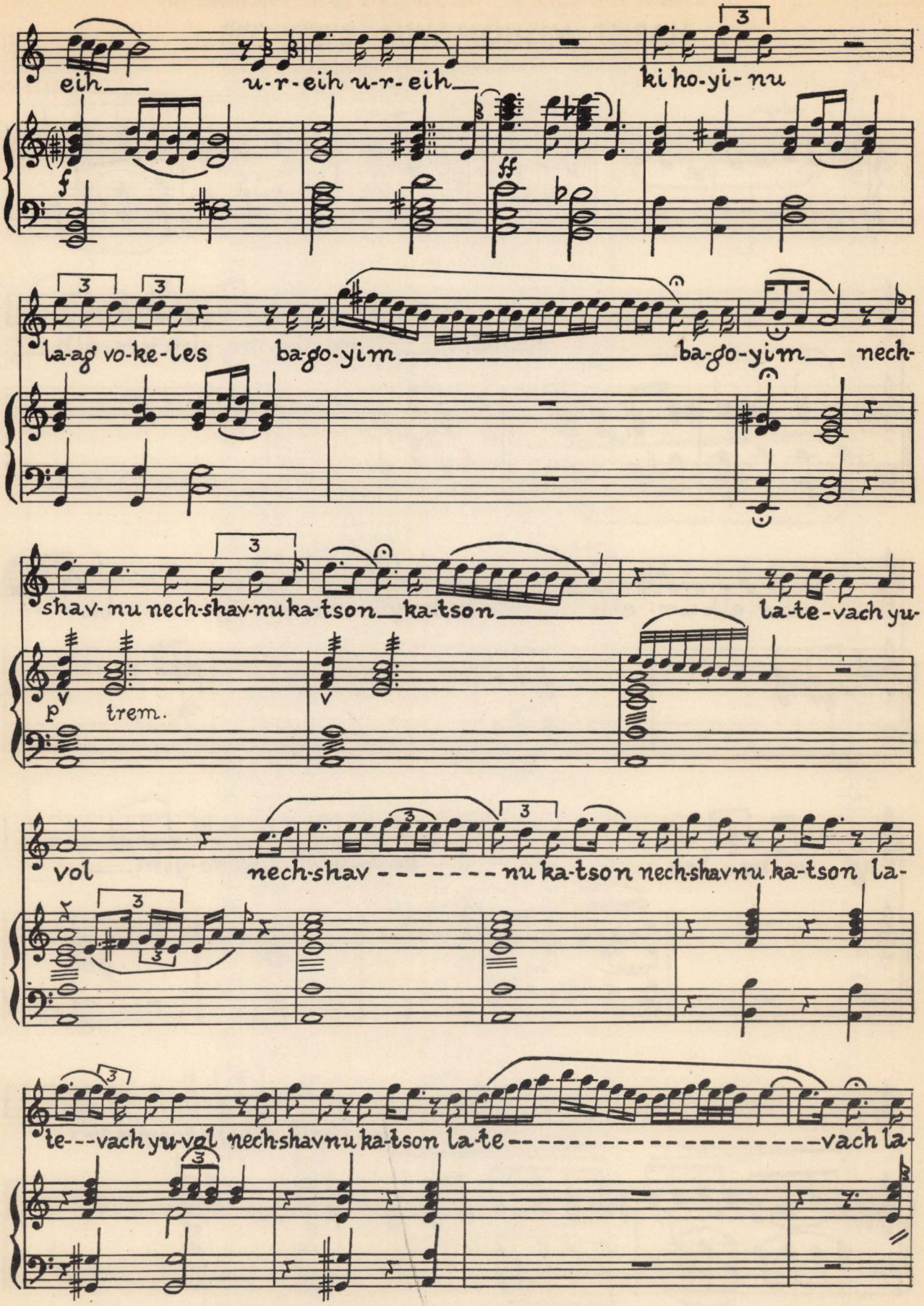

a- das ya-a kov ya-a-kov bin'-
cho bin'-cho b'cho - - - re - - cho she - mei - - a-ha-vo - - s-cho sheo-
hav-to o-so she-o-hav-to o-so u-mi-
sim'- - - - cho - s-cho she-so-mach-to bo ko-ro-so sh-mo yis-ro-
eil yis-ro-eil yis-ro-eil vi-shu-run.

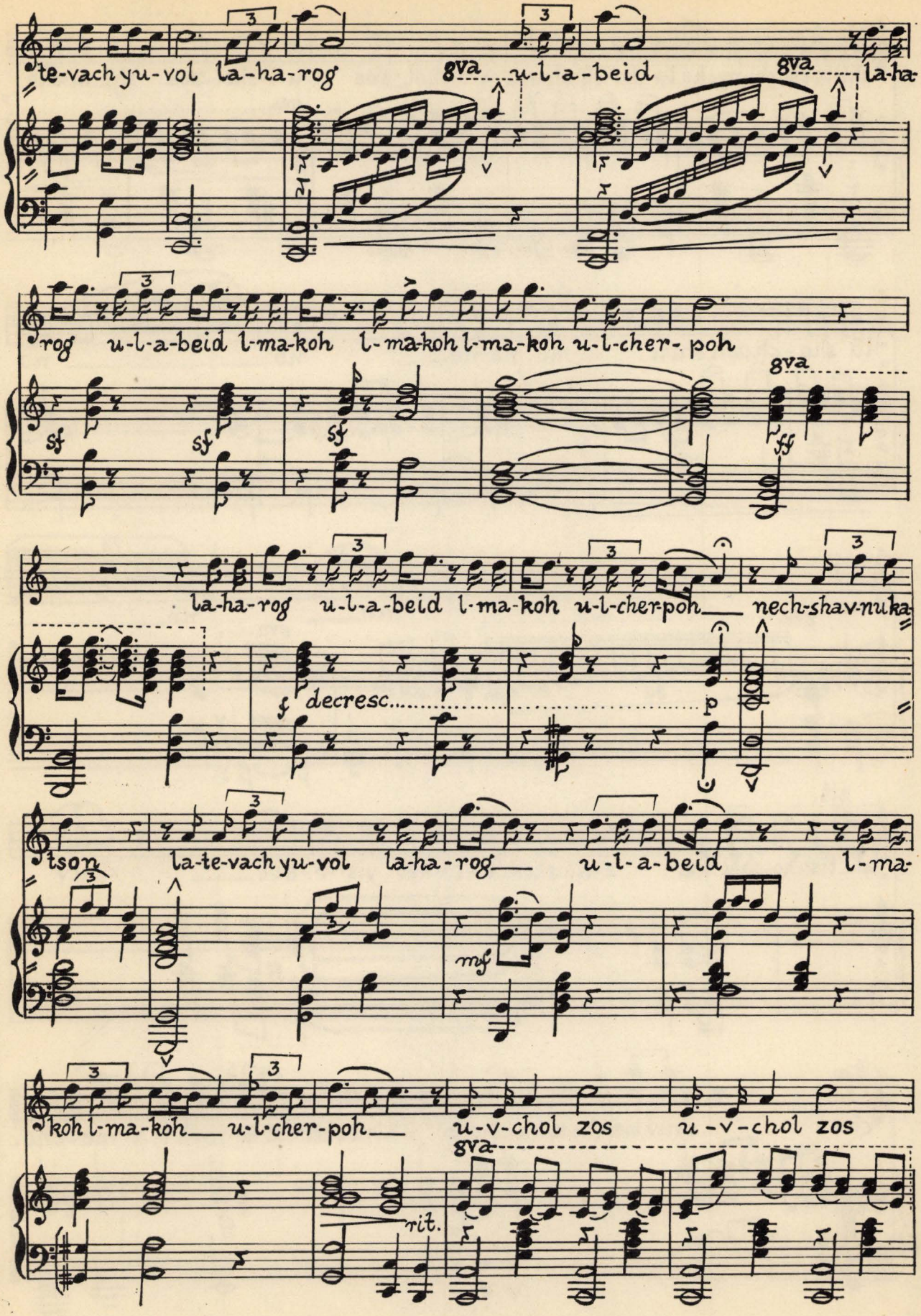
לזכר נשמות אחי ר' יהושע ש"ץ דביה"כ „טורי זהב" בלבוב, אשתו ומשפחתו ז"ל
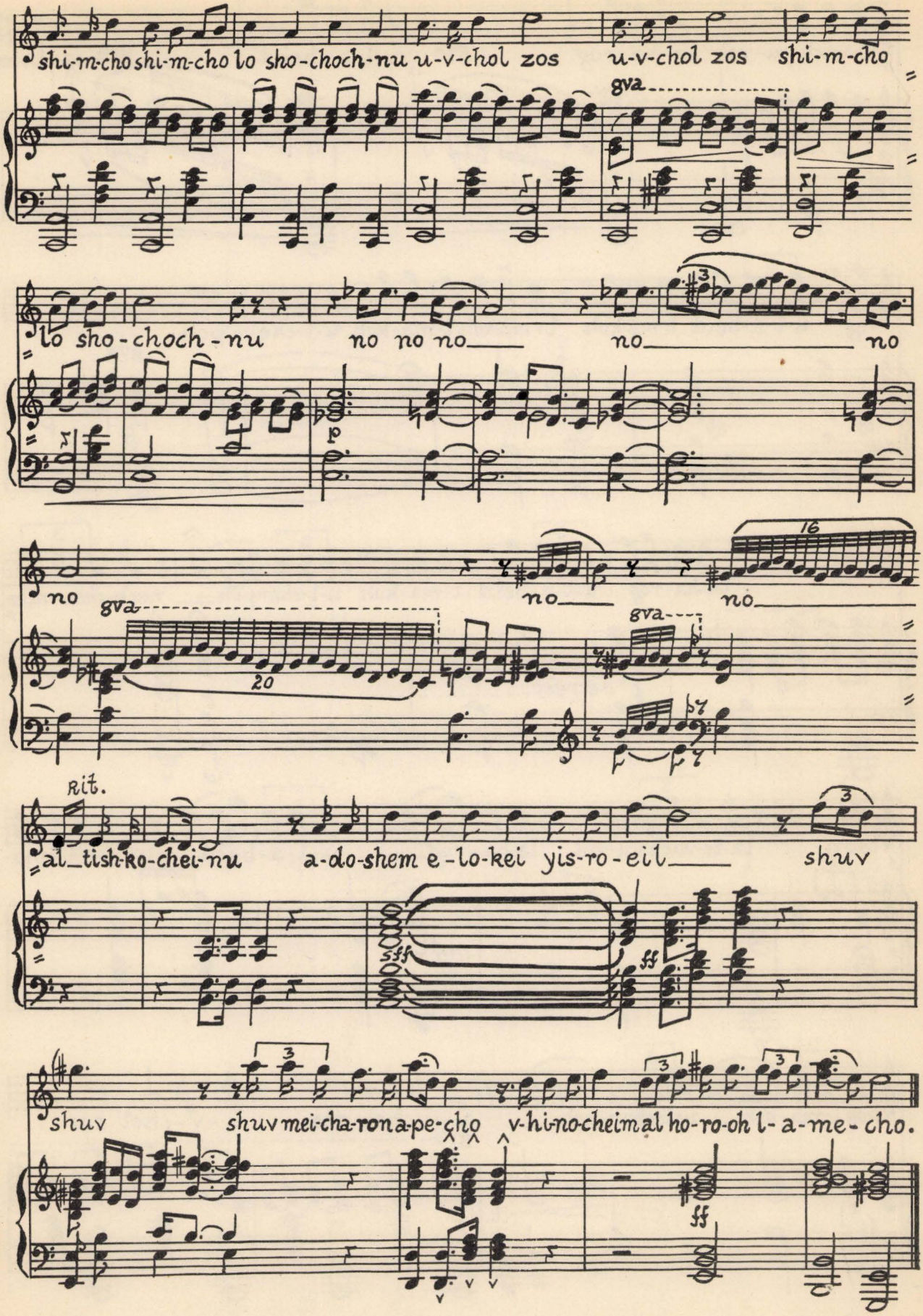
# HABEIT MISHOMAYIM– הבט משמים

PIANO ARRANGEMENT: JOHN MANDELBROD




eih
u-r-eih u-r-eih
ki ho-yi-nu
la-ag vo-ke-les
ba-go-yim
ba-go-yim
nech-
shav-nu nech-shav-nu ka-tson
ka-tson
la-te-vach yu-
trem.
vol
nech-shav
nu ka-tson nech-shav nu ka-tson la-
te
vach yu-vol nech-shav nu ka-tson la-te
vach la-


te-vach yu-vol la-ha-rog
8va
u-l-a-beid
8va
la-ha-
rog u-l-a-beid l-ma-koh l-ma-koh l-ma-koh u-l-cher-poh
sf
sf
sf
8va
ff
la-ha-rog u-l-a-beid l-ma-koh u-l-cher-poh nech-shav-nuka
f
decresc.
p
tson la-te-vach yu-vol la-ha-rog u-l-a-beid l-ma-
mf
koh l-ma-koh u-l-cher-poh u-v-chol zos u-v-chol zos
8va
rit.

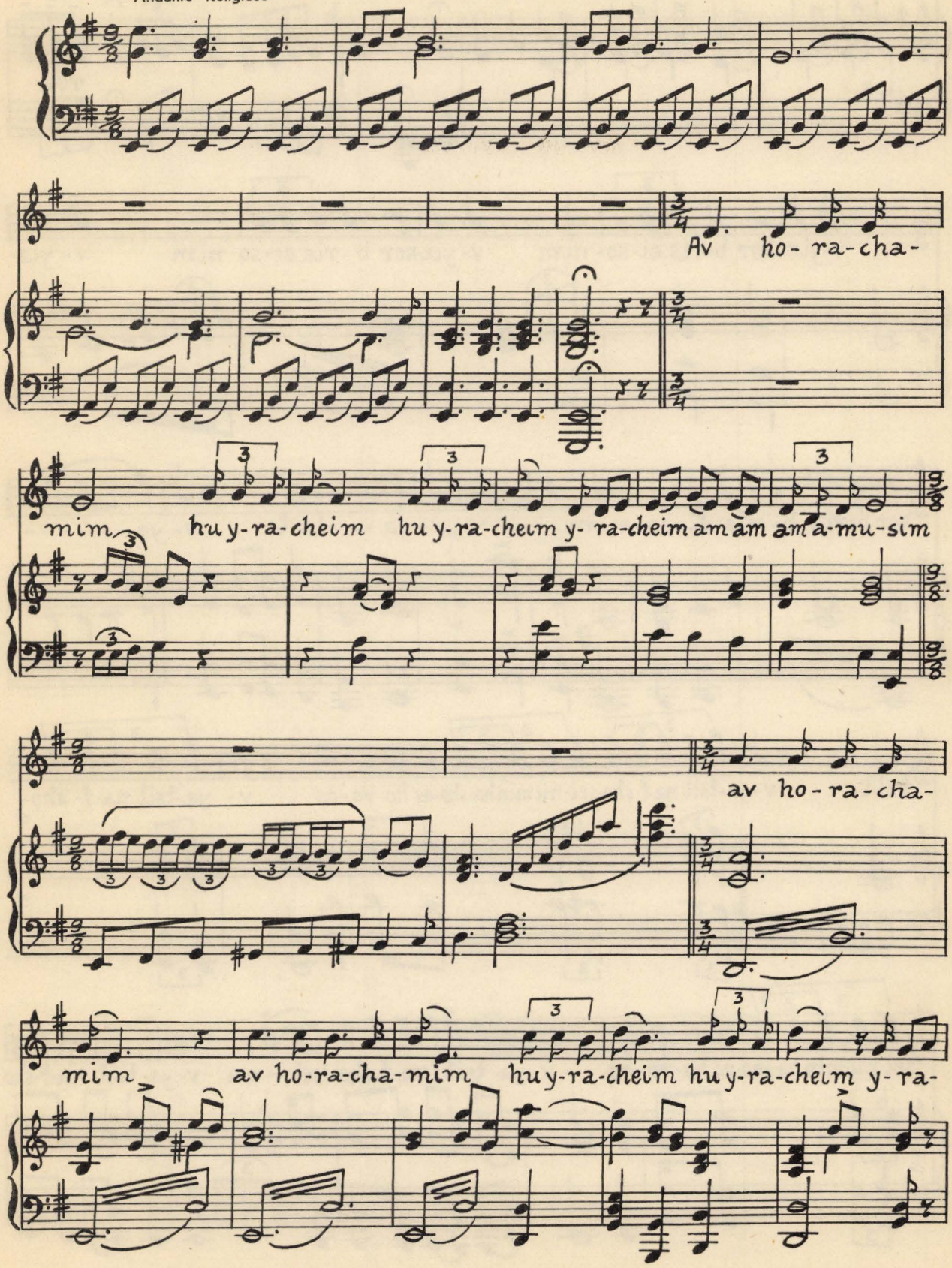

shi-m-cho shi-m-cho lo sho-choch-nu u-v-chol zos u-v-chol zos shi-m-cho
gva
lo sho-choch-nu no no no no no
p
no no no
gva
20
gva
16
Rit.
al tish-ko-chei-nu a-do-shem e-lo-kei yis-ro-eil shuv
sff
ff
shuv shuv mei-cha-ron a-pe-cho v-hi-no-cheim al ho-ro-oh l-a-me-cho.
ff

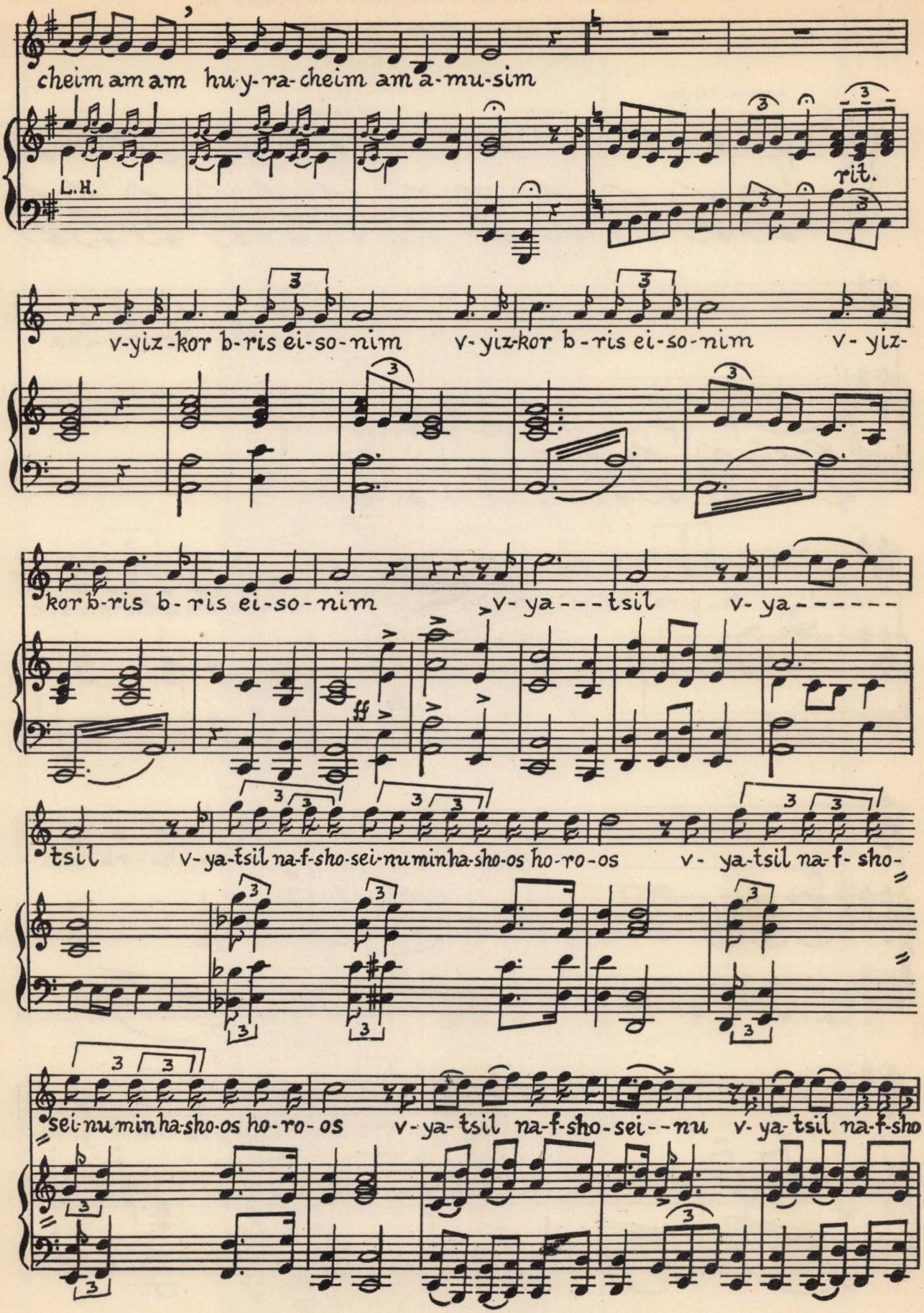
לזכר נשמות חותני וחותנתי, אחותי הינדא ובעלה ר' משה סאבעל ז"ל

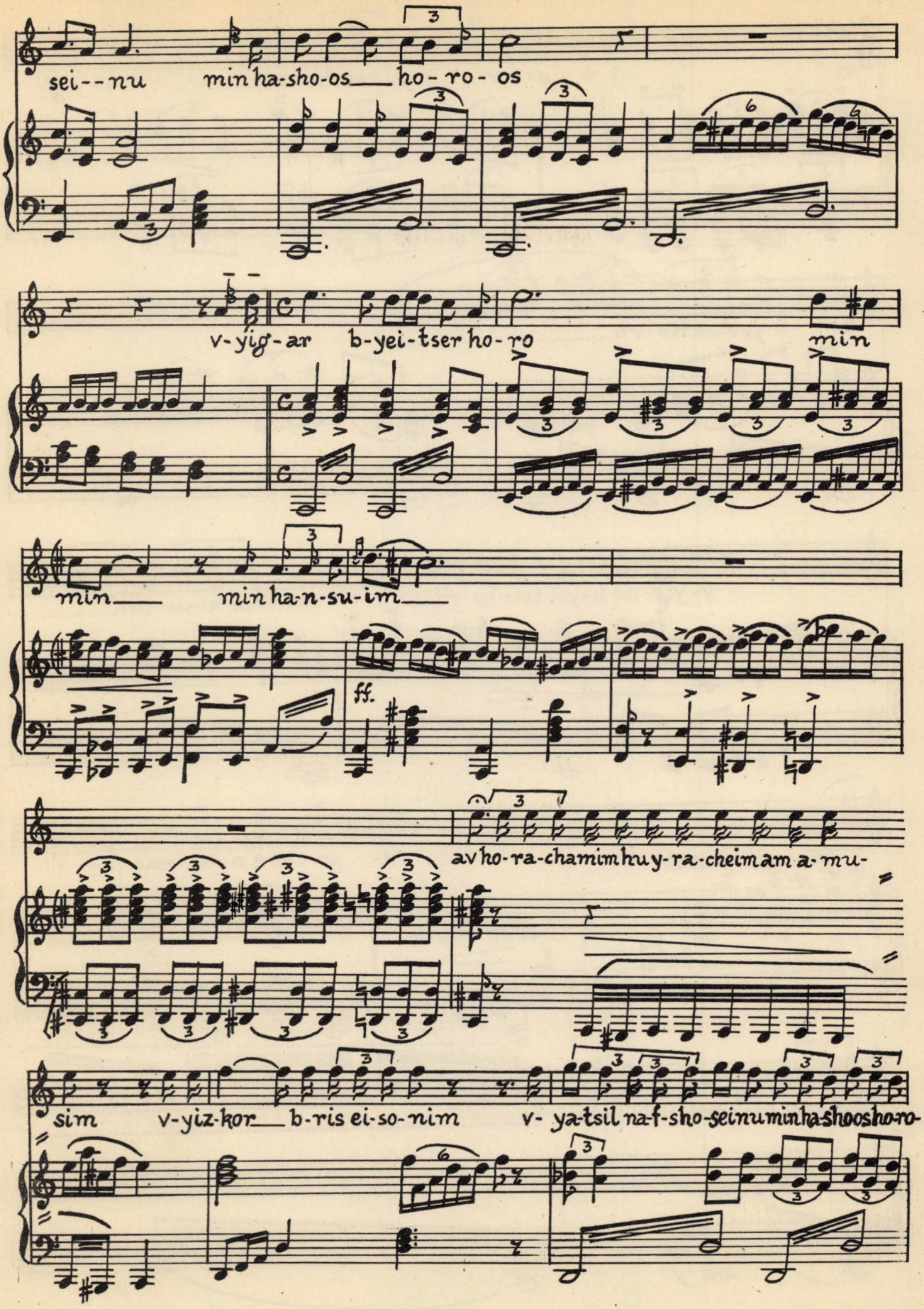
# AV HORACHAMIM– אב הרחמים
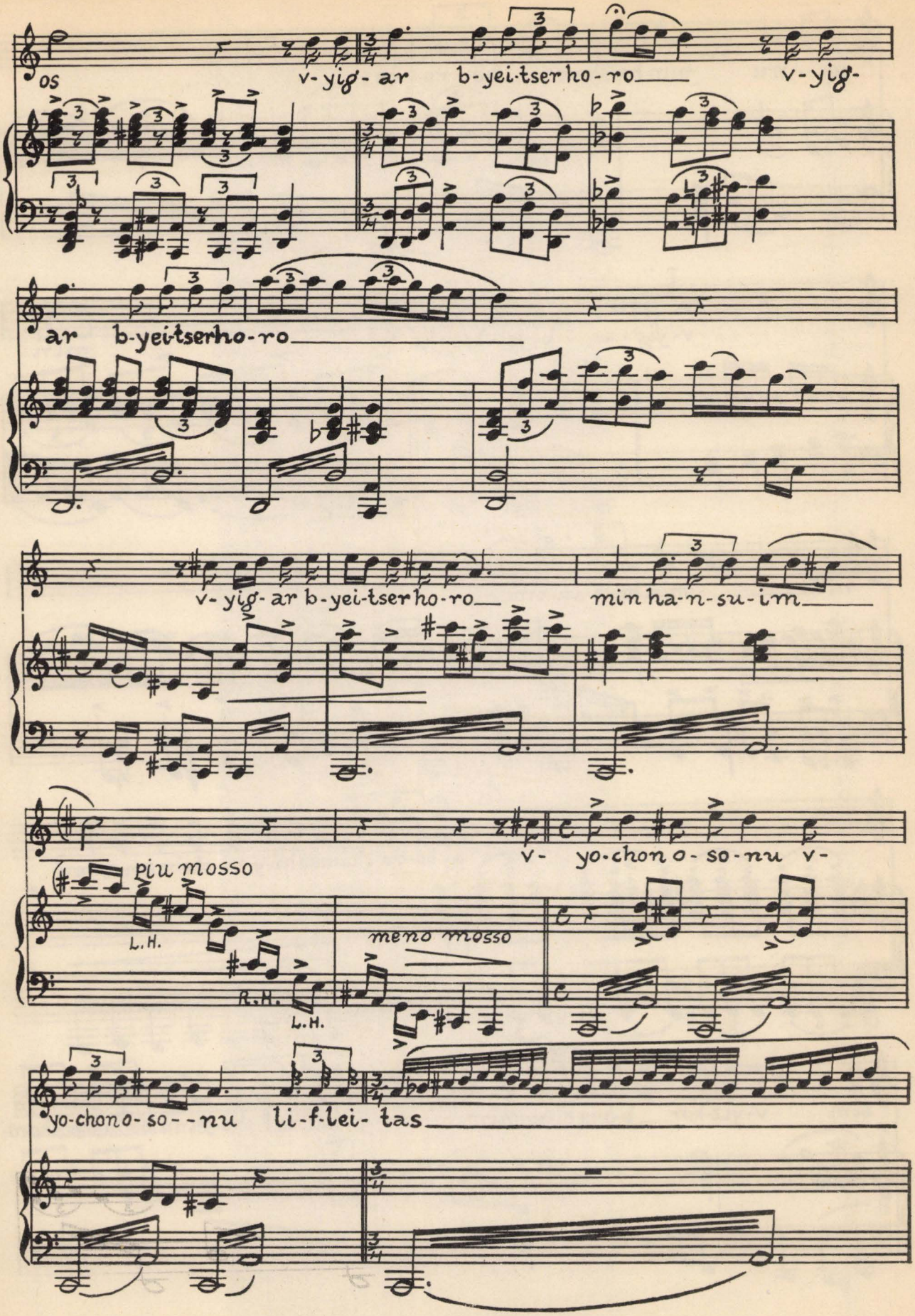
PIANO ARRANGEMENT: H. ICHILCHEK
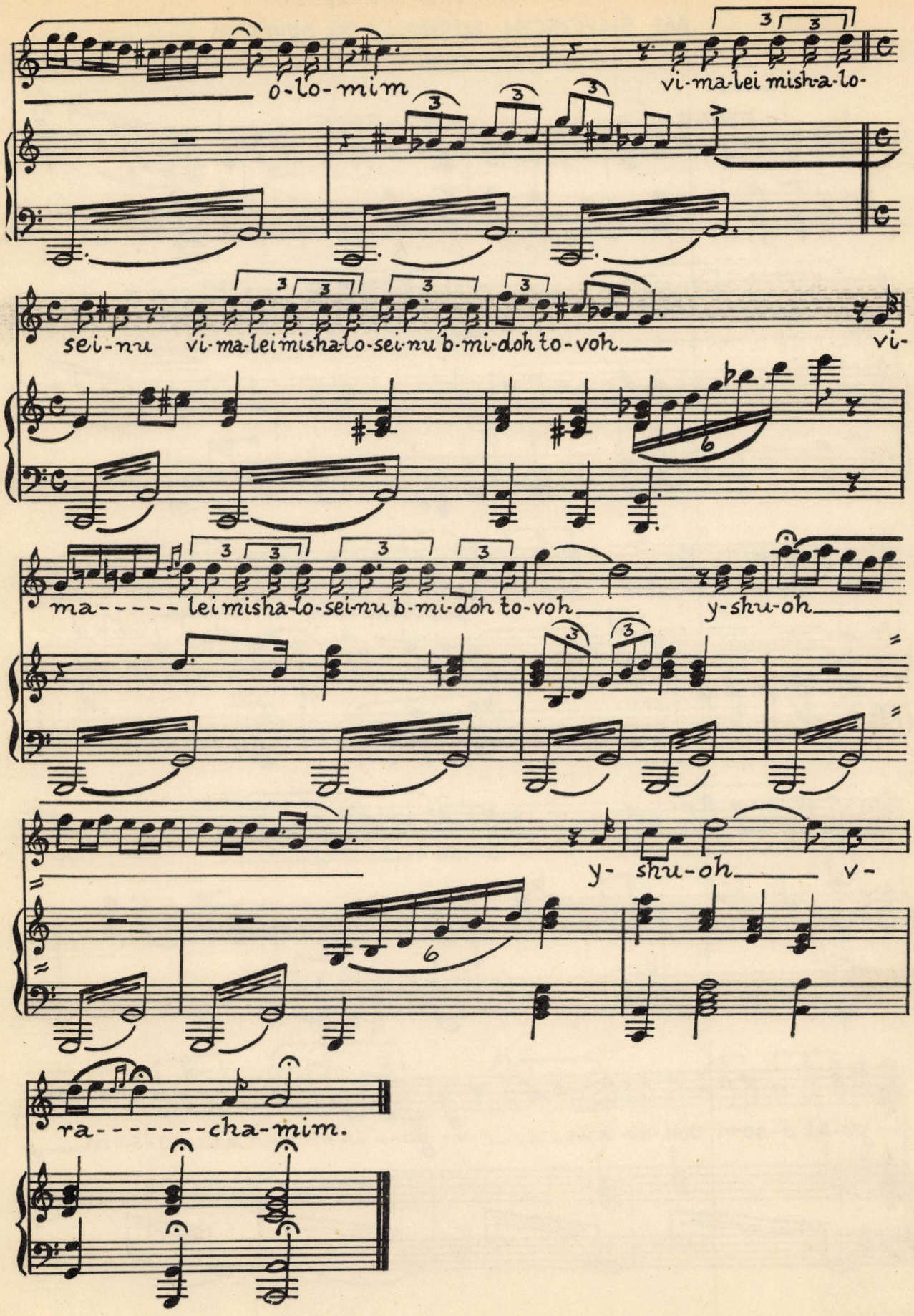
Andante Religioso




cheim am am hu-y-ra-cheim am a-mu-sim
L.H.
rit.
v-yiz-kor b-ris ei-so-nim v-yiz-kor b-ris ei-so-nim v-yiz-
kor b-ris b-ris ei-so-nim v-ya---tsil v-ya------
tsil v-ya-tsil na-f-sho-sei-nu minha-sho-os ho-ro-os v-ya-tsil na-f-sho-
sei-nu minha-sho-os ho-ro-os v-ya-tsil na-f-sho-sei--nu v-ya-tsil na-f-sho


sei--nu min ha-sho-os ho-ro-os
v-yig-ar b-yei-tser ho-ro min
min min ha-n-su-im
ff.
av ho-ra-cha mim huy-ra-chei mam a-mu-
sim v-yiz-kor b-ris ei-so-nim v- ya-tsil na-f-sho-sei nu min ha-shoo sho-ro-
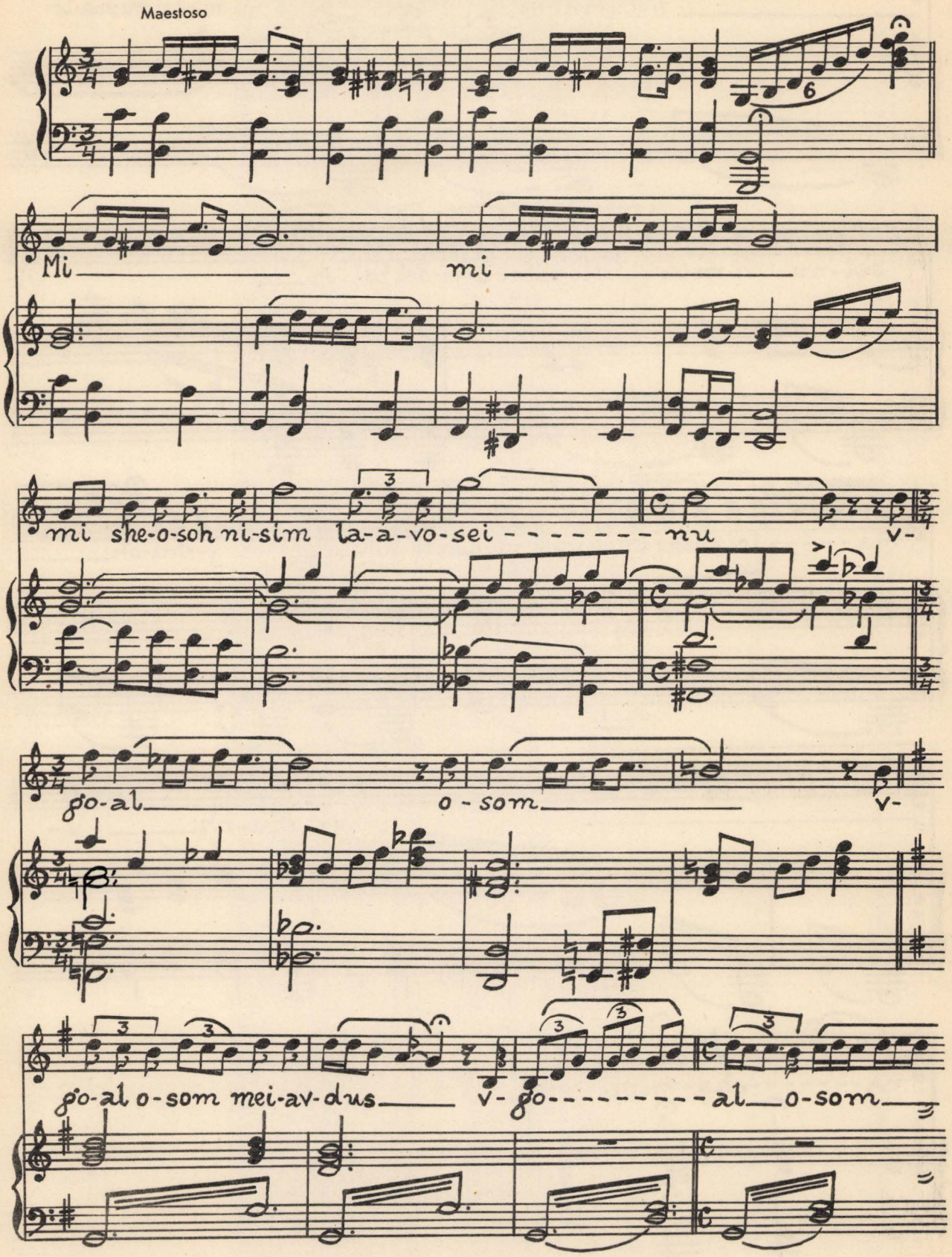

os v-yig- ar b-yei-tserho-ro v-yig-
ar b-yei-tserho-ro
v-yig-ar b-yei-tserho-ro min ha-n-su-im
piu mosso
L.H.
R.H.
L.H.
meno mosso
v- yo-chono-so-nu v-
yo-chono-so--nu li-f-lei-tas

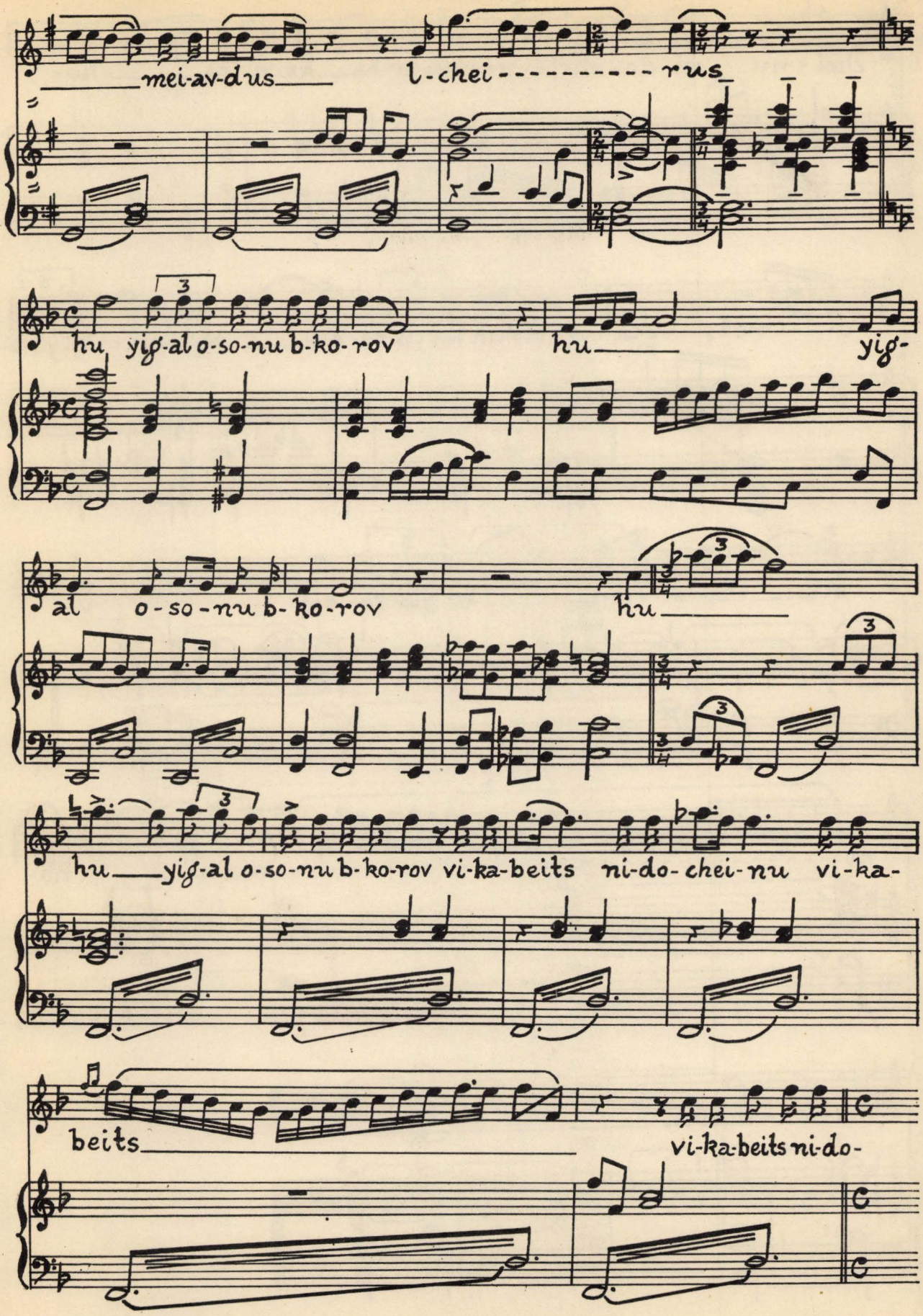

o-lo-mim
vi-ma-lei mish-a-lo-
sei-nu vi-ma-lei mish-a-lo-sei-nu b-mi-doh to-voh
vi-
ma----- lei mish-a-lo-sei-nu b-mi-doh to-voh
y-shu-oh
y- shu-oh
v-
ra-------cha-mim.
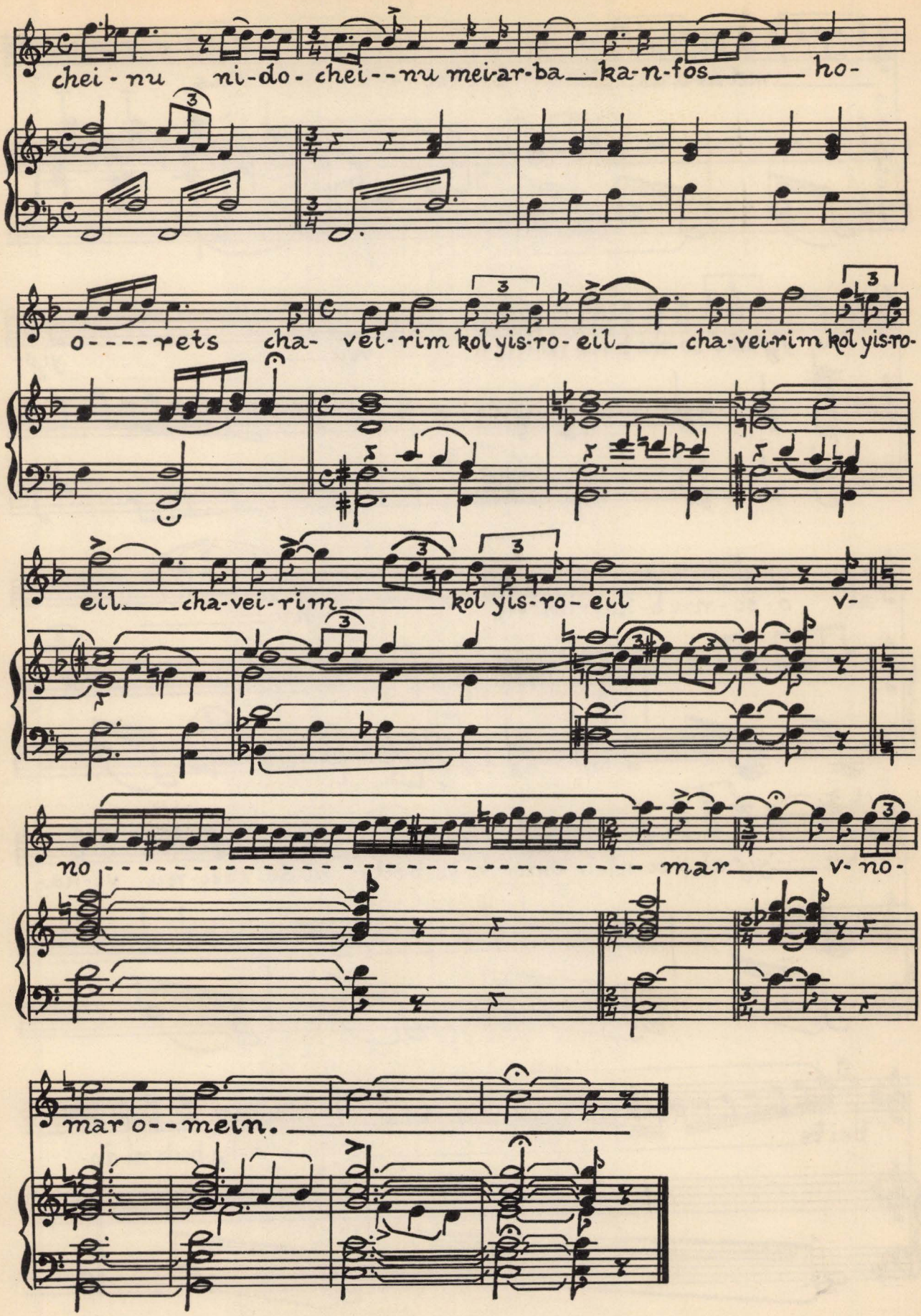
לזכר נשמות אחותי עטל, בעלה ומשפחתה ז"ל

# MI SHEOSOH NISIM– מי שעשה נסים

PIANO ARRANGEMENT: H. ICHILCHEK




mei-av-dus
l-chei - - - - - - - - - - rus
hu yig-al o-so-nu b-ko-rov
hu
yig-
al o-so-nu b-ko-rov
hu
hu yig-al o-so-nu b-ko-rov vi-ka-beits ni-do-chei-nu vi-ka-
beits
vi-ka-beits ni-do-

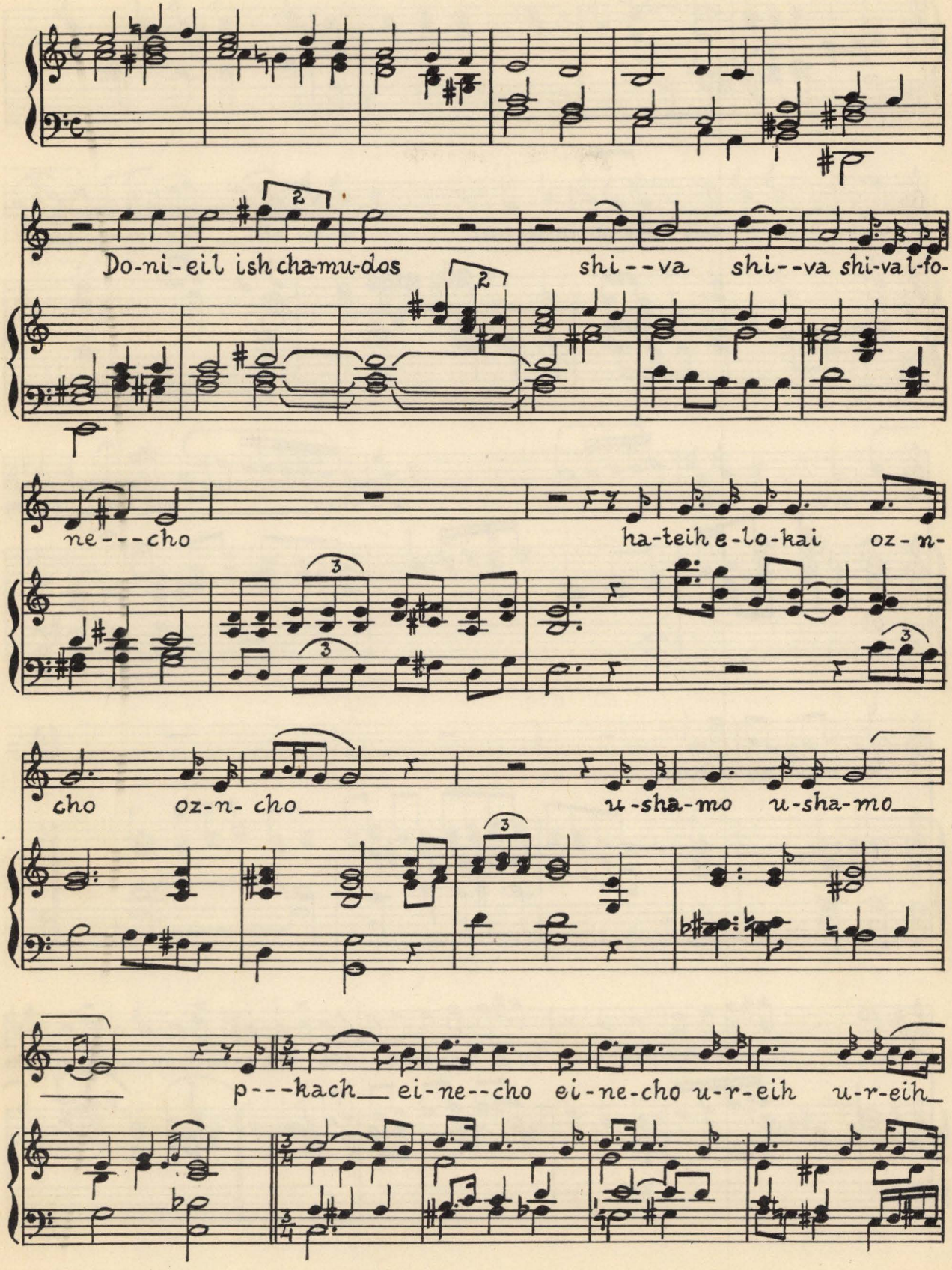

chei - nu ni-do - chei - - nu mei-ar-ba ka-n-fos ho-
o - - - - rets cha- vei-rim kol yis-ro- eil cha-vei-rim kol yis-ro-
eil cha-vei-rim kol yis-ro- eil v-
no mar v- no-
mar o - - mein.
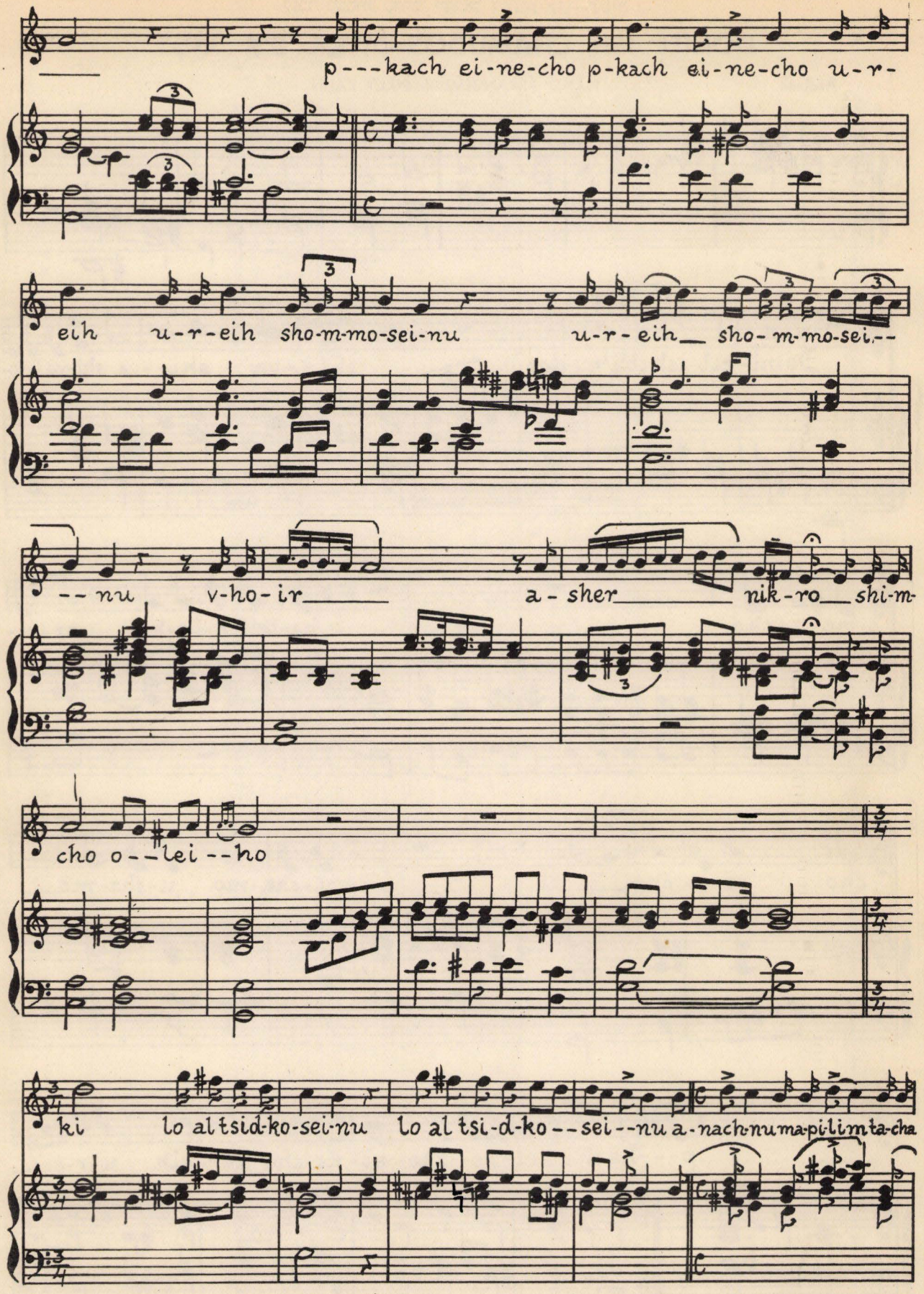
לזכר נשמות קדושי ישראל בשנות תש—תש״ה
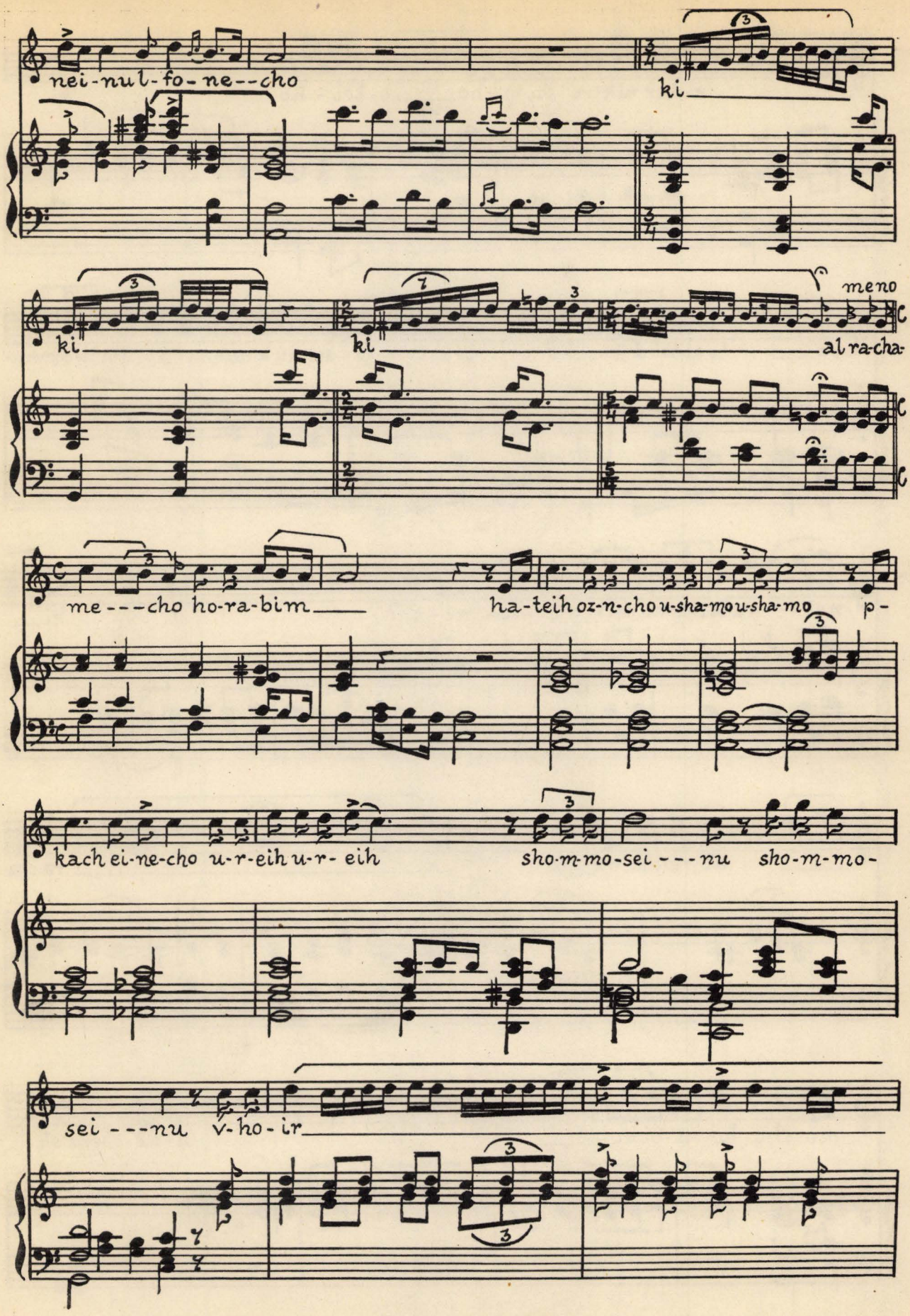
# DONIEL ISH CHAMUDOS–דניאל איש המודות

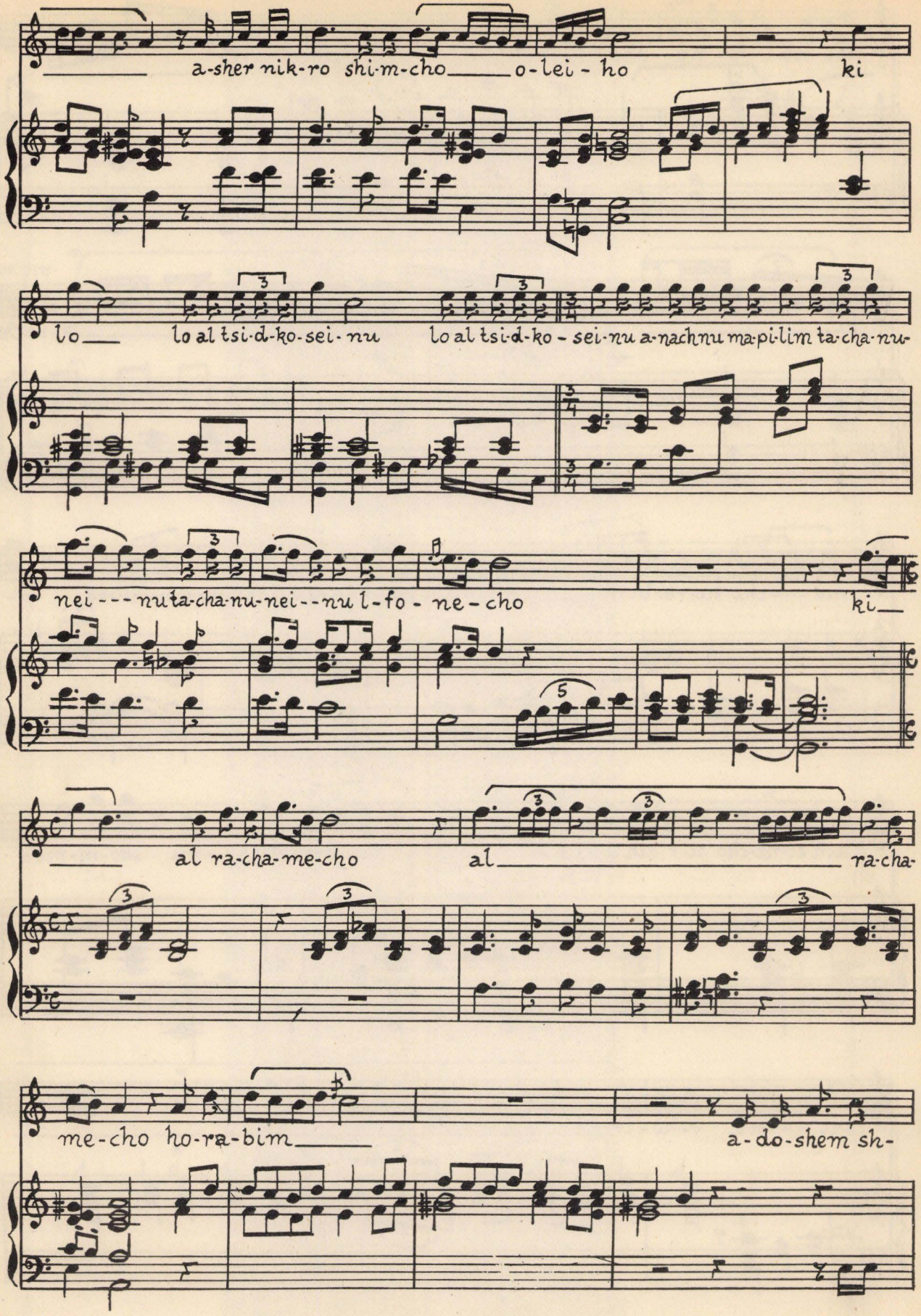
Andante

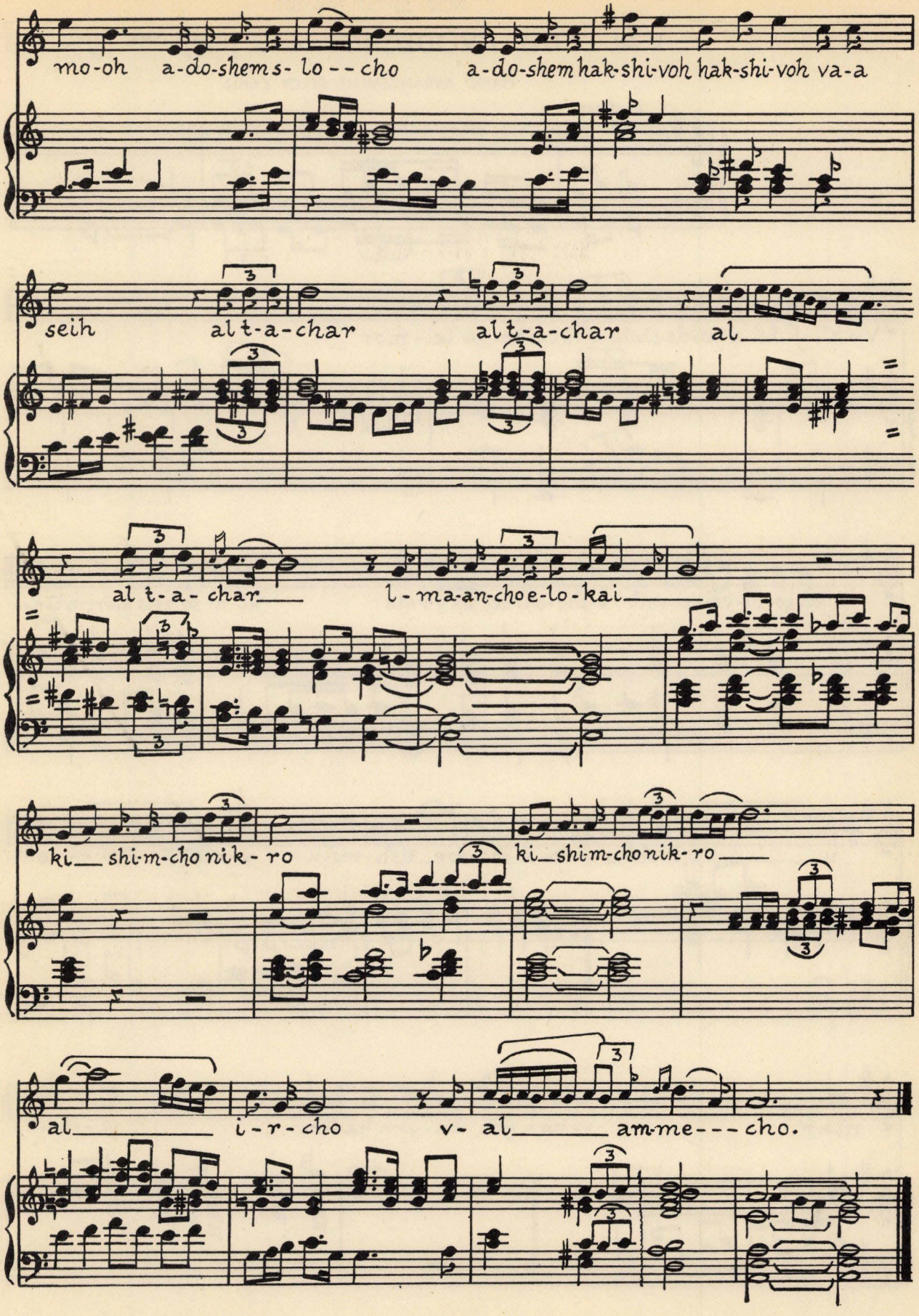
PIANO ARRANGEMENT: PERCY KAHN




p---kach ei-ne-cho p-kach ei-ne-cho u-r-
eih u-r-eih sho-m-mo-sei-nu u-r-eih sho-m-mo-sei.--
--nu v-ho-ir a-sher nik-ro shi-m-
cho o--lei--ho
ki lo al tsid-ko-sei-nu lo al tsi-d-ko--sei--nu a-nach-nu ma-pi-lim ta-cha


nei-nu l-fo-ne--cho
ki
ki
ki
meno
al ra-cha-
me---cho ho-ra-bim
ha-teih oz-n-cho u-sha-mo u-sha-mo p-
kach ei-ne-cho u-r-eih u-r- eih
sho-m-mo-sei---nu sho-m-mo-
sei---nu v-ho-ir

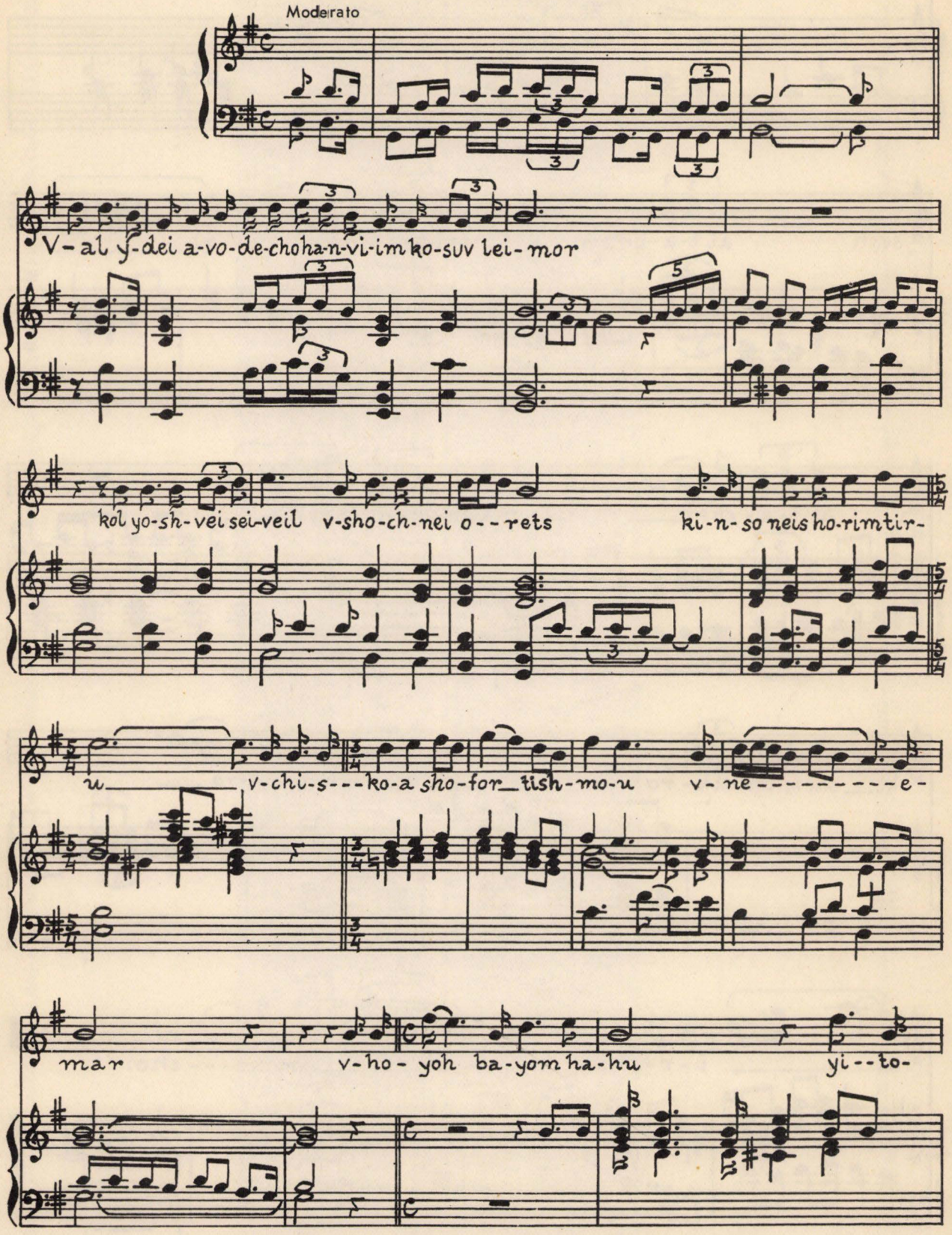

a-sher nik-ro shi-m-cho o-lei - ho ki
lo lo al tsi-d-ko-sei-nu lo al tsi-d-ko - sei-nu a-nachnu ma-pi-lim ta-cha-nu-
nei---nu ta-cha-nu-nei--nu l-fo - ne-cho ki
al ra-cha-me-cho al ra-cha-
me-cho ho-ra-bim a-do-shem sh-

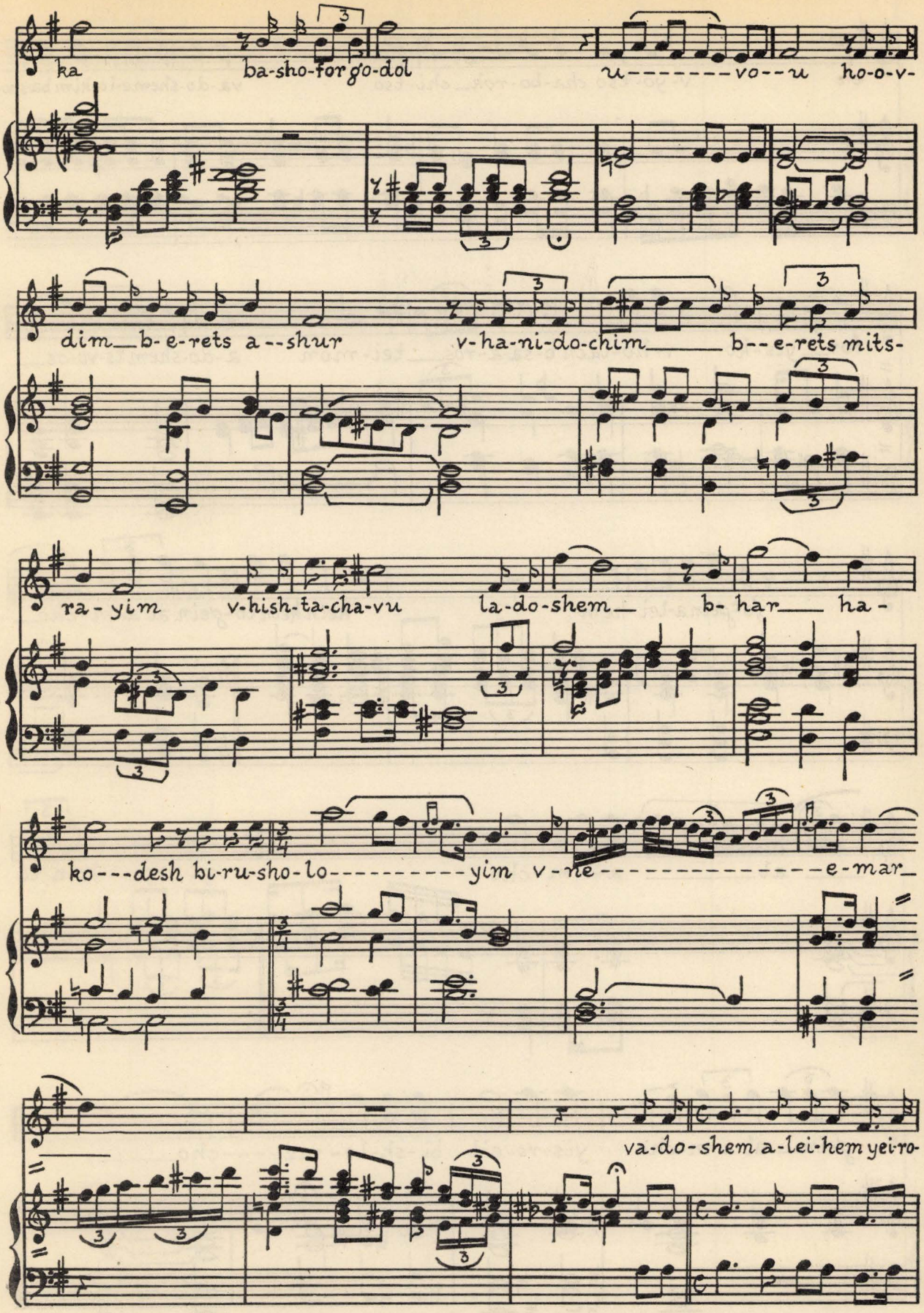

mo-oh a-do-shem s- lo - - cho a-do-shem hak-shi-voh hak-shi-voh va-a
seih al t-a-char al t-a-char al
al t- a- char l - ma-an-cho e-lo-kai
ki shi-m-cho nik- ro ki shi-m-cho nik- ro
al i-r-cho v- al am-me- - - cho.

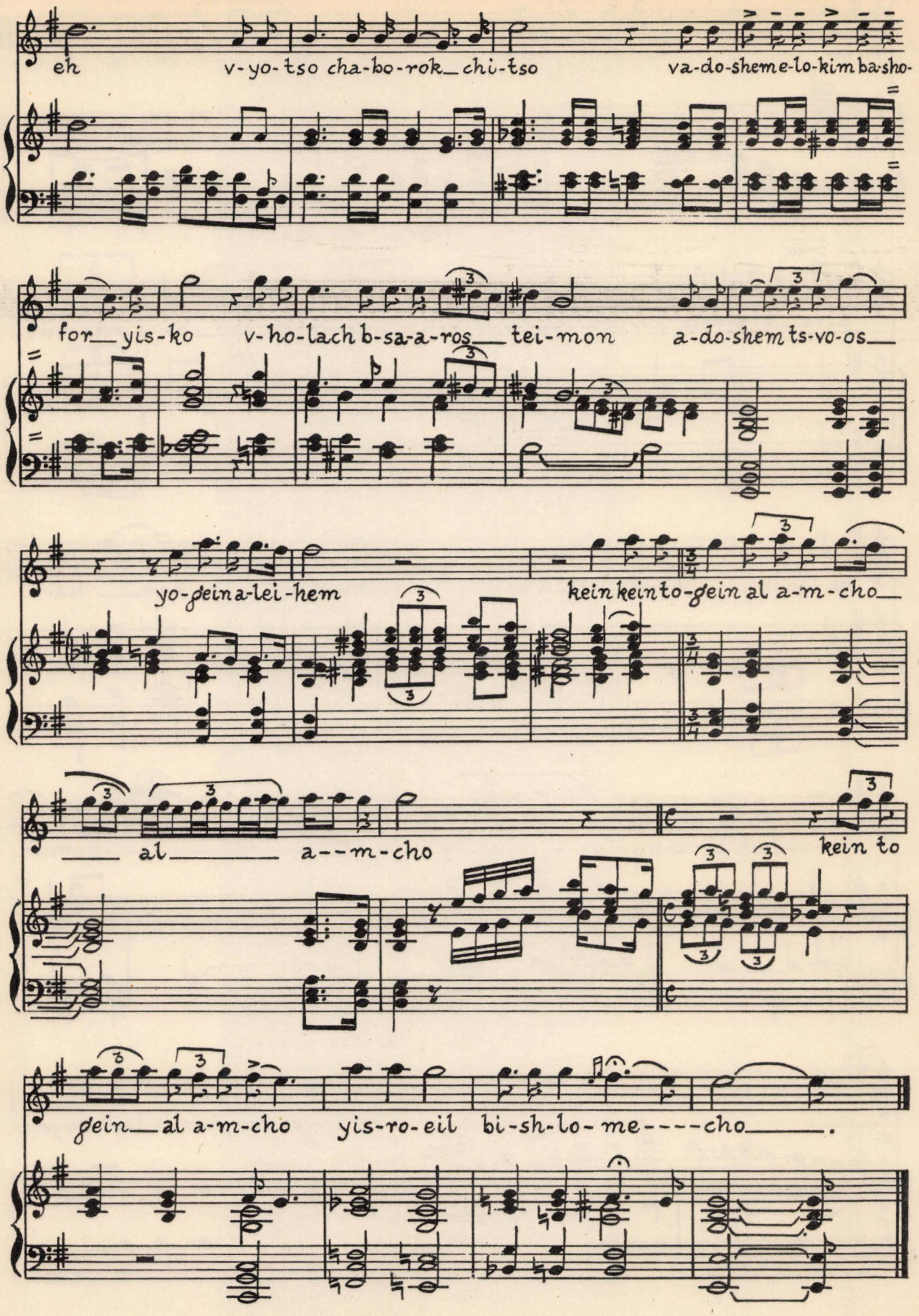
לשבי ציון ולמדינת ישראל

# V'AL Y'DEI AVODECHO (שופרות) ועל ידי עבדיך

PIANO ARRANGEMENT: PERCY KAHN




ka ba-sho-for go-dol u-------vo--u ho-o-v-
dim_b-e-rets a--shur v-ha-ni-do-chim_____ b--e-rets mits-
ra-yim v-hish-ta-cha-vu la-do-shem_ b-har_____ ha-
ko---desh bi-ru-sho-lo----------yim v-ne--------------e-mar_
va-do-shem a-lei-hem yei-ro-


eh v-yo-tso cha-bo-rok_ chi-tso va-do-sheme-lo-kim ba-sho-
for_ yis-ko v-ho-lach b-sa-a-ros_ tei-mon a-do-shem ts-vo-os_
yo-gein a-lei-hem kein kein to-gein al a-m-cho_
_ al _ a--m-cho kein to
gein_ al a-m-cho yis-ro-eil bi-sh-lo-me----cho_ .